
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 避难之城：或，(the Cities Of Refuge Or,) 000001
2. 避难之城：或，(the Cities Of Refuge Or,) 000002
3. 避难之城：或，(the Cities Of Refuge Or,) 000003
4. 避难之城：或，(the Cities Of Refuge Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

避难之城：或，(The Cities of Refuge or,)

[ðə; ði]	['sɪtɪz]	[ɒv; əv]	['refjuːdʒ]	.
THE	**CITIES**	**OF**	**REFUGE**	**.**
这	城市	的	避难所	.

避难之城。

[ðə; ði]	[mæn]	-	['sleiə]
The	**Man**	**-**	**Slayer**
这	男人	-	杀手

杀手

[ðə; ði]	['sɪtɪz]	[ɒv; əv]	['refjuːdʒ]	:
THE	**CITIES**	**OF**	**REFUGE**	**:**
这	城市	的	避难所	:

避难之城：

[ɔː(r)]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	.
The	**Name**	**of**	**Jesus**	**.**
这	姓名	的	耶稣	.

耶稣的名。

[ə; eɪ]	['sʌndeɪ]	[bʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	.
A	**SUNDAY**	**BOOK**	**FOR**	**THE**	**YOUNG**	**.**
一个	星期日	书	为了	这	年轻的	.

一本适合年轻人阅读的周日读物。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev]	.
REV	**.**
修订版	.

牧师

[dʒɒn]	[ɑː(r)]	.	[mək'dʌf]	,	[diː]	.	[diː]	.	,
JOHN	**R**	**.**	**MACDUFF**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**
约翰	拉	.	麦克杜夫	,	D	.	D	.	,

约翰·R·麦克杜夫，神学博士

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	“	['mɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	['wɒtʃɪz]	,	”
Author	**Of**	**“**	**Morning**	**And**	**Night**	**Watches**	**,**	**”**
作者	的	“	早晨	和	夜晚	手表	,	”

《晨夜守望》的作者

“	['meməriz]	[ɒv; əv]
“	**Memories**	**of**
“	回忆	的

“回忆

['beθəni] , ”
Bethany , ”
贝瑟尼 , ”

贝瑟尼，“

“ [maɪnd][ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Mind And Words Of Jesus , ” etc . , etc .
“ 头脑 和 字 的 耶稣 , ” ETC . , ETC .

《耶稣的思想和言语》等等。

“ [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [saʊndz]
“ How sweet the NAME of Jesus sounds
“ 如何 甜的 这 姓名 的 耶稣 声音

耶稣的名听起来多么甘甜

[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'liːvərz] [ɪə(r)] !
in a believer's ear !
在 一个 信徒的 耳朵 !

在信徒耳中！

[ˌaɪ 'tiː] [suːð] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [hiːlz] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
It soothes his sorrows , heals his wounds ,
它 舒缓 他的 悲伤 , 治愈 他的 伤口 ,

它抚慰他的悲伤，治愈他的创伤。

[ænd; ənd] [draɪvz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
and drives away his fear .
和 驱动 离开 他的 害怕 .

驱散了他的恐惧。

” [njuː] [jɔːk] :
” NEW YORK :
” 新的 约克 :

“纽约：

['rɒbət] ['kɑːtə(r)] & ['brʌðəz] ,
ROBERT CARTER & BROTHERS ,
罗伯特 卡特 & 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟公司

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] . - .
No . 530 BROADWAY . 1865 .
不 . - 百老汇 . - .

百老汇大街530号，1865年。

[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]
Pg 4
页 4

第4页

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [kæ'stɛloʊ] .
THE ROCK OF CASTELLO .
这 岩石 的 卡斯特罗 .

卡斯特罗岩。

['dʒi:zəs] , [maɪ] [rɒk] .
JESUS , MY ROCK .
耶稣 , 我的 岩石 .

耶稣，我的磐石。

[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]
Pg 5
页 5

第5页

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] ,
My Dear Young Friends ,
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 ,

我亲爱的年轻朋友们，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'teɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən] ,
This little book contains , with a few additions ,
这 小的 书 包含 , 和 一个 很少 新增内容 ,

这本小册子包含了以下内容，并有一些补充：

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['spəʊkən][wʌn] ['sæbəθ] [tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɪərə(r)]
the substance of what was spoken one Sabbath to a number of hearers
这 物质 的 什么 曾是 说 一 安息日 到 一个 数字 的 听众
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
of your own age .
的 你的 自己的 年龄 .

就是在一个安息日，对许多与你年龄相仿的听众所说的话的内容。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['lɪsnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
It may serve to recall to those that listened to it ,
它 可能 服务 到 记起 到 那些 那 听着 到 它 ,

这或许能唤起那些听众的回忆。

[ænd; ənd][tu:; tə][ʌn'fəʊld][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [dɪd] [nɒt] , [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ,
and to unfold to those who did not , some simple and well - known ,
和 到 展开 到 那些 WHO 做过 不是 , 一些 简单的 和 出色地 - 已知 ,
[bʌt; bət] ['preʃəs] ['gɒsp(ə)l] [tru:ðz] .
but precious gospel truths .
但 宝贵的 福音 真相 .

并向那些不了解福音的人阐明一些简单、众所周知但却宝贵的福音真理。

[meɪ] [hi:; hi] [hu:z] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt] , [bles] [ju:; jʊ][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
May He whose NAME it is designed to exalt , bless you in reading it ,
可能 他 谁 姓名 它 是 设计 到 崇高 , 保佑 你 在 阅读 它 ,

愿祂——祂的名被赋予如此高举的意义——在阅读此文时赐福于你。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpi]
and enable you from the heart to repeat as your own happy
和 使能够 你 从 这 心 到 重复 作为 你的 自己的 快乐的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

并让你从心底里将这种快乐体验重现。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪm] [ai][hæv; həv][pʊt][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
the well - known verse of the beautiful hymn I have put on the title - page .
这 出色地 - 已知 诗 的 这 美丽的 圣歌 我 有 放 在 这 标题 - 页 .

我把这首优美赞美诗的著名诗句放在了扉页上。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['məʊzɪz] , ['seɪɪŋ] , [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
“ And the Lord spake unto Moses , saying , Speak unto the children of
“ 和 这 主 说 到 摩西 , 说 , 说话 到 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
Israel and say unto them ,
以色列 和 说 到 他们 ,

耶和华晓谕摩西说：“你晓谕以色列人说：”

[wen] [ji:; ji][bi:; bi] [kʌm] ['əʊvə(r)]['dʒɔːdn]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] ;
When ye be come over Jordan into the land of Canaan ;
什么时候 是的 是 来 超过 约旦 进入 这 土地 的 迦南 ;

你们过了约旦河，进入迦南地的时候；

[ðen] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['sɪtɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you .
然后 是的 将 委 你 城市 到 是 城市 的 避难所 为了 你 .

然后你们要设立一些城市，作为你们的避难城。

” — [ˌen juː 'em] .
” — Num .
” — 数字 .

“——数字。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] . [naɪn] - - .
xxxv . 9 - 11 .
xxxv . 9 - - .

xxxv.9-11。

[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]
Pg 7
页 7

第7页

[ai] .
I .
我 .

我。

[wen] ['trævəlɪŋ] ['leɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['simplɔn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ælpaɪn] ['pɑːsɪz] ['liːdɪŋ]
When travelling lately through the Simplon — one of the great Alpine passes leading
什么时候 旅行 最近 通过 这 辛普隆 — 一 的 这 伟大的 高山 通过 领导
[frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] ['ɪntuː] ['ɪtəli] — [ai] [əb'zɜːvd] ,
from Switzerland into Italy — I observed ,
从 瑞士 进入 意大利 — 我 观察到 ,

最近我途经辛普朗山口（连接瑞士和意大利的阿尔卑斯山脉主要山口之一）时，我注意到：

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [æt; ət]['regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪn] , [skweə(r)]
close by the roadside , at regular distances , a number of plain , square
关闭 经过 这 路边 , 在 常规的 距离 , 一个 数字 的 清楚的 , 正方形
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

路边附近，间隔均匀地分布着一些朴素的方形建筑物。

[ɒn] [ðiːz] (['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][saɪd]) [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd]
On these (sometimes over the doorway , sometimes on the side) were inscribed
在 这些 (有时 超过 这 门口 , 有时 在 这 边) 是 铭文
[ðə; ði] [wɜːdz] — “ ['refjuːdʒ]
the words — “ Refuge
这 字 — “ 避难所

这些石板上（有时在门楣上方，有时在侧面）刻着“避难所”的字样。

[nəʊ] . [wʌn] , ”
No . 1 , ”
不 . 1 , ”

第一名，“

“ ['refjuːdʒ][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , ”
“ Refuge No . 2 , ”
“ 避难所 不 . 2 , ”

“2号避难所”，

“ ['refjuːdʒ][nəʊ] . [θriː] ,
“ Refuge No . 3 ,
“ 避难所 不 . 3 ,

“3号避难所，

” & [siː] . [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
” & c . I think there were twenty altogether .
” & c . 我 思考 那里 是 二十 共 .

等等。我想总共有二十个。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] , [ɒn][ɪn'kwaɪəri] ,
I was told , on inquiry ,
我 曾是 讲述 , 在 询问 ,

经询问，我被告知：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['ʃeltəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hæpləs] ['trævələz] [huː] [mait] [biː; bi]
they were intended as shelters for any hapless travellers who might be
他们 是 故意的 作为 避难所 为了 任何 不幸的 旅行者 WHO 可能 是
[ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɔːrmz] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [swiːp]
overtaken by the sudden storms which so often sweep
被超越 经过 这 突然 暴风雨 哪个 所以 经常 扫

它们原本是为那些可能被突如其来的暴风雨袭击的不幸旅客提供的避难所，这种暴风雨经常席卷而来。

[ˌpiː 'dʒiː][eit]
Pg 8
页 8

第8页

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['maʊntənz] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði]['prɒspekt] .
down from the snow - white mountains bounding the prospect .
向下 从 这 雪 - 白色的 山脉 边界 这 前景 .

从环绕着这片区域的雪白群山上俯瞰。

[ðiːz] “ ['refjuːdʒz] , ” [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,
These “ Refuges , ” at the time I saw them , were empty ,
这些 “ 避难所 , ” 在 这 时间 我 锯 他们 , 是 空的 ,

我当时看到这些“避难所”时，它们都是空的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [wen] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt]
for it was in the beginning of summer , when everything , even in that
为了 它 曾是 在 这 开始 的 夏天 , 什么时候 一切 , 甚至 在 那
['elɪveɪtɪd] ['riːdʒən] ,
elevated region ,
升高 地区 ,

因为那是在初夏时节，那时万物，即使在地势较高的地区，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] .
was looking bright and green .
曾是 寻找 明亮的 和 绿色的 .

看起来鲜亮翠绿。

[ðə; ði] ['ælpaɪn] [ˌrəʊdə'dendrən] [wɒz; wəz] ['flʌʃɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [pɪŋk] ['blɒsəm] , [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] ; [ɔː(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
The Alpine rhododendron was flushing , with its pink blossom , the mountain sides ; or growing up ,
这 高山 杜鹃花 曾是 冲洗 ， 和 它是 粉色的 开花 ， 这 山 侧面 ； 或者 生长 向上 ，

高山杜鹃花盛开，粉红色的花朵点缀着山坡；或者正在生长。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] ['dʒenʃn] ,
along with the lovely blue gentian ,
沿着 和 这 迷人的 蓝色的 龙胆 ，

还有美丽的蓝色龙胆花，

[kləʊz] [baɪ] [streɪ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [snəʊ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] .
close by stray patches of winter's snow which were still filling the ridges and hollows in the higher parts of the pass .
关闭 经过 流浪 补丁 的 冬天的 雪 哪个 是 仍然 填充 这 山脊 和 空心 在 这 更高 部分 的 这 经过 .

在山口较高处的山脊和洼地里，还残留着零星的冬雪。

['seldəm] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['trævələz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['eni] ['perəl] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ælpaɪn] [stɔːm] .
Seldom at this season are travellers exposed to any peril from an Alpine storm .
很少 在 这 季节 是 旅行者 裸露 到 任何 危险 从 一个 高山 风暴 .

在这个季节，旅行者很少会面临高山风暴带来的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['wɪntə(r)] [ɔː(r)] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] ,
It is different , however , in winter or spring , when the avalanches come tumbling from the heights ,
它 是 不同的 ， 然而 ， 在 冬天 或者 春天 ，什么时候 这 雪崩 来 翻滚 从 这 高度 ，

然而，在冬季或春季情况就不同了，那时雪崩会从高处倾泻而下。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [hjuːdʒ]
or the snow is drifting in huge
或者 这 雪 是 漂流 在 巨大的

或者积雪堆积如山。

[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]
Pg 9
页 9

第9页

['mæsɪz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [rəʊd] .
masses over that wonderful Road .
群众 超过 那 精彩的 路 .

这条美丽的道路上挤满了人。

['meni] ['ʃɪvərɪŋ] ['weif,ɛərə] [hæv; həv] [fled] [wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːts] ['ɪntuː] [ðiːz] ['ʃeltəz] .
Many shivering wayfarers have fled with thankful hearts into these shelters .
许多 瑟瑟发抖 旅行者 有 逃亡 和 感恩 心 进入 这些 避难所 .

许多瑟瑟发抖的旅人怀着感激之情逃进了这些避难所。

[sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['ðɪðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] , [baɪ] [ˌʌn'nəʊn]
Some have been carried thither , in a state of insensibility , by unknown
一些 有 到过 携带 那里 , 在 一个 状态 的 麻木 , 经过 未知
['benifæktə] ,
benefactors ,
恩人 ,

有些人被不知名的恩人抬到那里，当时他们已失去知觉。

[ænd; ənd][ɒn]['grædʒuəli] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,
and on gradually awaking to consciousness ,
和 在 逐步地 觉醒 到 意识 ,

逐渐恢复意识后，

[hæv; həv]['blesɪd; blest][ðə; ði][kaɪnd] [hɑːts] [ænd; ənd][hændz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
have blessed the kind hearts and hands which have saved them from
有 蒙福 这 种类 心 和 双手 哪个 有 已保存 他们 从
['sɜːt(ə)n] [deθ] ,
certain death ,
肯定 死亡 ,

他们感谢那些善良的心和双手，是它们将他们从死亡边缘救了出来。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ministə] [tuː; tə][ðeə(r)] [nə'sesəti] .
and are now ministering to their necessities .
和 是 现在 服侍 到 他们的 必需品 .

并正在满足他们的需求。

[baɪ]['ʌðə(r)z] , [ə'læs] !
By others , alas !
经过 其他的 , 唉 !

可惜，是别人干的！

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [riːtʃt] [tuː] [leɪt] .
they have been reached too late .
他们 有 到过 达到 也 晚的 .

联系他们太晚了。

['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'veɪd] [tuː; tə]
Rescued from the snows of the mountain , they have been conveyed to
获救 从 这 雪 的 这 山 , 他们 有 到过 传递 到
[ðem; ðəm]['əʊnli][tuː; tə][daɪ] .
them only to die .
他们 仅有的 到 死 .

他们从雪山中获救，却被送到那里等死。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [ðəʊz] ['ælpaɪn] " [rɪ'triːts] ,
As I passed those Alpine " Retreats ,
作为 我 通过了 那些 高山 " 静修 ,

当我经过那些阿尔卑斯山的"静修处"时，

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [wɪtʃ] [gɒd]
" I could not help being reminded of the wonderful Cities of Refuge which God
" 我 可以 不是 帮助 存在 提醒 的 这 精彩的 城市 的 避难所 哪个 上帝
['greɪʃəsli] [prə'vaɪdɪd][ɒv; əv][əʊld][ɪn]['pæləstaɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mænˌsleɪə(r)] .
graciously provided of old in Palestine for the unfortunate manslayer .
亲切地 假如 的 老的 在 巴勒斯坦 为了 这 不幸 杀人犯 .

"我不禁想起上帝在古代巴勒斯坦为不幸的杀人犯提供的那些美好的避难城。"

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 10
页 -

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
It sometimes happened , in the land of Canaan , as in our own country ,
它 有时 发生 ， 在 这 土地 的 迦南 ， 作为 在 我们的 自己的 国家 ，

这种事有时会发生，在迦南地，就像在我们自己的国家一样。

[ðæt] [ə; eɪ] ['hiːbruː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['iːv(ə)l] ['pɜːpəs] , [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['hiːbruː] .
that a Hebrew , without any evil purpose , would cause the death of a brother Hebrew .
那 一个 希伯来语 ， 没有 任何 邪恶的 目的 ， 会 原因 这 死亡 的 一个 兄弟 希伯来语 .

一个希伯来人，没有任何邪恶的目的，却害死了他的希伯来兄弟。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['eni] ['ɪndʒəri] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['əʊnli][ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['æksɪdənt] .
He did not intend to inflict any injury ; it was the result only of unhappy accident .
他 做过 不是 打算 到 造成 任何 受伤 ； 它 曾是 这 结果 仅有的 的 不开心 事故 .

他并非有意伤人，这只是一场不幸的意外。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɡɑːdz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l] ,
But , nevertheless , to show God's detestation of the shedding of blood , he was liable ,
但 ， 尽管如此 ， 到 展示 神的 憎恶 的 这 脱落 的 血 ， 他 曾是 容易 ，

然而，为了表明上帝对流血的憎恶，他负有责任。

[baɪ][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔː] , [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] , [ɔː(r)] “ [ɡoʊl] ,
by the Levitical law , to be killed by the Avenger , or “ Goel ,
经过 这 利未记 法律 ， 到 是 被杀 经过 这 复仇者 ， 或者 “ 戈埃尔 ，

根据利未记律法，要被复仇者，或“戈埃尔”杀死。

” — [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['məːdə] [mæn] .
” — the person nearest related to the murdered man .
” — 这 人 最近的 有关的 到 这 被谋杀 男人 .

——与被谋杀者关系最近的人。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
If he wished to escape with his life ,
如果 他 希望 到 逃脱 和 他的 生活 ，

如果他想保住性命，

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['refjuːdʒ] - ['sɪtɪz] .
his only chance of safety was to flee to one of these Refuge - cities .
他的 仅有的 机会 的 安全 曾是 到 逃跑 到 一 的 这些 避难所 - 城市 .

他唯一的安全机会就是逃往这些避难城市之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɔː(r)] [neɪm] , [ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wɒz; wəz] .
It mattered not what his age , or name , or station in life was .
它 重要 不是 什么 他的 年龄 ， 或者 姓名 ， 或者 车站 在 生活 曾是 .

他的年龄、姓名、社会地位都无关紧要。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [prɪns] [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [priːst] [ɔː(r)] ['prɒfɪt] ,
He might be young or old , prince or noble , priest or prophet ,
他 可能 是 年轻的 或者 老的 ， 王子 或者 高贵 ， 牧师 或者 先知 ，

他可能是年轻人也可能是老年人，可能是王子也可能是贵族，可能是牧师也可能是先知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [deθ] ,
he was exposed every moment to death ,
他 曾是 裸露 每一个 片刻 到 死亡 ，

他每时每刻都暴露在死亡的威胁之下。

[ən'les] [hiː; hi] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfəd] ['ʃeltə(r)] .
unless he availed himself of the offered shelter .
除非 他 已利用 他自己 的 这 提供 庇护所 .

除非他接受了所提供的庇护。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [flaɪt] .
There was no time for delay , he must betake himself to instant flight .
那里 曾是 不 时间 为了 延迟 , 他 必须 带 他自己 到 立即的 航班 .

没有时间耽搁了，他必须立刻逃走。

[tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
To linger might be to perish .
到 萦绕 可能 是 到 沦 .

犹豫不决可能会招致灭亡。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [wɪð] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fjuːdʒətɪv] ,
Do you not think with pity of the unhappy fugitive ,
做 你 不是 思考 和 遗憾 的 这 不开心 逃犯 ,

难道你不怜悯那些不幸的逃亡者吗?

[ə'blaɪdʒd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [məʊst] [lʌvd] [ɒn] [ɜːθ] ?
obliged thus suddenly to leave his home and all he most loved on earth ?
有义务 因此 突然 到 离开 他的 家 和 全部 他 最多 喜爱 在 地球 ?

他为何突然被迫离开家园和世上所有他最爱的人?

[ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] ,
If at the time he caused the death , he was working in his vineyard ,
如果 在 这 时间 他 导致 这 死亡 , 他 曾是 在职的 在 他的 葡萄园 ,

如果他造成死亡事件发生时，他正在自己的葡萄园里干活，

[ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [rʌst] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .
the pruning - hook must be left to rust on the branch .
这 修剪 - 钩 必须 是 左边 到 锈 在 这 分支 .

修枝钩必须留在树枝上生锈。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jəʊk] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] ['ləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] .
If he was ploughing with his yoke of oxen , they must be left lowing in the furrow .
如果 他 曾是 耕作 和 他的 轭 的 牛 , 他们 必须 是 左边 低 在 这 畦 .

如果他用牛耕地，就必须让牛在犁沟里哞哞叫。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bizi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] - [fiːld] , [ðə; ði] [ʃiːvz] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ˌʌn'baʊnd] ,
If he was busied in his harvest - field , the sheaves must be left unbound ,
如果 他 曾是 忙碌 在 他的 收成 - 场地 , 这 捆 必须 是 左边 无界 ,

如果他正忙于收割庄稼，就必须让麦捆保持散开状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːpəz] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðərz] [hændz] .
and the reapers receive their wages from another's hands .
和 这 收割者 收到 他们的 工资 从 另一个的 双手 .

收割者从别人手中领取报酬。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [fə'tiːgd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
If he was returning home fatigued at evening after the toils of the day ,
如果 他 曾是 返回 家 疲劳 在 晚上 后 这 辛勤劳作 的 这 天 ,
[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and longing for
和 渴望 为了

如果他一天辛劳工作后，傍晚疲惫地回到家，渴望着……

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 12
页 -

第12页

['greɪtf(ə)l] [rɪ'pəʊz]
grateful repose
感激的 休息

感恩的休憩

, [hiː; hi][deə(r)] [gɪv] [nəʊ] “ [sliːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔː(r)]['slʌmbə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] .
, he dare give no “ sleep to his eyes , nor slumber to his eye - lids .
, 他 敢 给 不 “ 睡觉 到 他的 眼睛 , 也不 睡眠 到 他的 眼睛 - 盖子 .

他不敢让眼睛“睡觉”，也不敢让眼皮“打盹”。

” [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['paɪnɪŋ][ɪn] ['sɪknəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,
” His child may be lying pining in sickness at his cottage ,
” 他的 孩子 可能 是 说谎 思念 在 疾病 在 他的 小屋 ,

“他的孩子可能正病痛缠身地躺在他的小屋里，痛苦不堪。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][klɑːsp] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]
but it may endanger him to return to clasp that and his other little
但 它 可能 危害 他 到 返回 到 搭扣 那 和 他的 其他 小的
[wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
ones in his embrace ,
一个 在 他的 拥抱 ,

但他回去拥抱那个孩子和其他幼崽可能会让他身处险境。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɒnd] [ˌfeə'wel] .
and bid them a fond farewell .
和 出价 他们 一个 喜爱 告别 .

并向他们依依惜别。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [ɔː(r)] [teɪk] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][skrɪp][ɔː(r)]
He may have no time to alter his raiment or take even his scrip or
他 可能 有 不 时间 到 改变 他的 服饰 或者 拿 甚至 他的 处方药 或者
['pɪlgrɪm] - [stɑːf] .
pilgrim - staff .
朝圣 - 职员 .

他可能没有时间更换衣着，甚至连行囊或朝圣杖都带不走。

[ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hɑːd]
The Avenger of blood may be in the adjoining street , or in the dwelling hard
这 复仇者 的 血 可能 是 在 这 相邻的 街道 , 或者 在 这 住宅 难的
[baɪ] .
by .
经过 .

复仇者可能就在隔壁街上，或者就在附近的房子里。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ; — “ [skɪn] [fɔː(r); fə(r)] [skɪn] ,
Another hour may be fatal ; — “ Skin for skin ,
其他 小时 可能 是 致命的 ; — “ 皮肤 为了 皮肤 ,

再过一个小时可能就致命了；——“以皮换皮，

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] . ” [[wʌn]]
all that a man hath will he give for his life . ” [1]
全部 那 一个 男人 有 将要 他 给 为了 他的 生活 . ” [1]

一个人愿意用他所有的来换取自己的生命。”[1]

[ɒf] [hiː; hi] [spiːdz] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] — [naʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][rəʊd] — [naʊ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]
Off he speeds in breathless haste — now along the level road — now up the steep
离开 他 速度 在 喘不过气 匆忙 — 现在 沿着 这 等级 路 — 现在 向上 这 陡
[ə'sent] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] ,
ascent — with his breast heaving ,
上升 — 和 他的 胸部 起伏 ,

他气喘吁吁地飞奔而去——一会儿沿着平坦的道路，一会儿又爬上陡峭的山坡——胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 13
页 -

第13页

[drɒps][ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
drops of perspiration standing on his brow .
滴 的 汗 常设 在 他的 眉头 .

他额头上渗出了汗珠。

[frendz] [meɪ] [miːt] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ [goʊl] !
Friends may meet him , but with a wave of the hand , and shouting “ Goel !
朋友们 可能 见面 他 , 但 和 一个 海浪 的 这 手 , 和 喊叫 “ 戈埃尔 !
[goʊl] !
Goel !
戈埃尔 !

朋友们可能会见到他，但会挥挥手，大喊“戈埃尔！戈埃尔！”

” [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɒn] [wɪð] [fliːt] ['fʊtstep] .
” he rushes on with fleet footstep .
” 他 冲刺 在 和 舰队 脚步 .

他迈着轻快的步伐向前冲去。

[pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['nuːndeɪ] ,
Parched with thirst in the hot noonday ,
干渴 和 口渴 在 这 热的 午 ,

正午烈日下，口干舌燥。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][raɪp] [greɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['pɜːp(ə)l] ['klʌstəz] [ɒn]
he turns a longing eye on the ripe grapes that are hanging in purple clusters on
他 转弯 一个 渴望 眼睛 在 这 成熟 葡萄 那 是 绞刑 在 紫色的 集群 在
[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
the wayside ,
这 路边 ,

他恋恋不舍地望着路边挂着的成串成串的成熟葡萄。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rə'viːn] .
or on the water trickling down the narrow ravine .
或者 在 这 水 涓涓细流 向下 这 狭窄的 峡谷 .

或者顺着狭窄的峡谷缓缓流下的水流。

[bʌt; bət][hiː; hi][deə(r)][nɒt] [pɔːz] .
But he dare not pause .
但 他 敢 不是 暂停 .

但他不敢停顿。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɪz][ɪn][kləʊz] [pə'sjuːt] , [hiː; hi] ['hʌri] [ɒn] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd]
Knowing full well that the Avenger is in close pursuit , he hurries on with unabated
会心 满的 出色地 那 这 复仇者 是 在 关闭 追逐 , 他 匆忙 在 和 持续不断
['ɑːdə(r)] .
ardor .
热情 .

他明知复仇者联盟正在紧追不舍，却依然热情不减地加快脚步。

['hæpi] [saɪt] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [æt; ət][lɑːst] , [ɒn][sʌm; səm] ['maʊntən] [sləʊp] , [ðə; ði] [lɒŋd] -
Happy sight , when he sees at last , on some mountain slope , the longed -
快乐的 视线 , 什么时候 他 看到 在 最后的 , 在 一些 山 坡 , 这 渴望 -
[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] !
for shelter !
为了 庇护所 !

当他终于在某个山坡上看到梦寐以求的庇护所时，他欣喜若狂！

['hæpi] , [wen] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
Happy , when , weary and footsore , covered with dust , the portals of the city
快乐的 , 什么时候 , 厌倦 和 脚痛 , 涵盖 和 灰尘 , 这 门户 的 这 城市
[kləʊz] [hɪm][ɪn] .
close him in .
关闭 他 在 .

当他疲惫不堪、双脚酸痛、浑身沾满灰尘时，城市的大门向他关闭，他感到无比幸福。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn]
A few moments before , had he been
一个 很少 时刻 前 , 有 他 到过

几分钟前，如果他是

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 14
页 -

第14页

[ˌoʊvər'teɪkən][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp][baɪ][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd]
overtaken on the mountain - top by his pursuer , he might have been heard
被超越 在 这 山 - 顶部 经过 他的 追击者 , 他 可能 有 到过 听到
[tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
to cry out ,
到 哭 出去 ,

当他被追赶者在山顶追上时，人们或许能听到他的呼喊声。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , " [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪn] ['enəmi] ?
in the bitterness of despair , " Hast thou found me , O mine enemy ?
在 这 苦味 的 绝望 , " 哈斯特 你 成立 我 , 哦 矿 敌人 ?

在绝望的苦涩中，“我的仇敌啊，你找到我了吗？”

" [naʊ] , [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)] ['ʃeltə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [ɪk'skleɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪð]
" Now , safe within the secure shelter , he can rejoicingly exclaim , even with
" 现在 , 安全的 之内 这 安全的 庇护所 , 他 能 欣喜地 惊叹 , 甚至 和
[ðə; ði][ə'vendʒə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,
the Avenger standing close by ,
这 复仇者 常设 关闭 经过 ,

“现在，身处安全的避难所中，他可以欣喜若狂地喊道，即使复仇者联盟成员就站在他身边。”

" [əʊ] [ðaʊ] ['enəmi] , [di'strʌkʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [end] . " [[ˌtuː'tuː]]
" O thou enemy , destructions are come to a perpetual end . " [2]
" 哦 你 敌人 , 破坏 是 来 到 一个 永久 结尾 . " [2]

“敌人啊，毁灭已经永远结束了。”[2]

[ðiːz] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] ,
These Cities of Refuge form one of the Old Testament PICTURES of the sinner ,
这些 城市 的 避难所 形式 一 的 这 老的 遗嘱 图片 的 这 罪人 ,

这些避难城构成了旧约中对罪人的描绘之一，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['gɒsp(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and of the coming gospel salvation .
和 的 这 未来 福音 救恩 .

以及即将到来的福音救赎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [gɒd] [tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] [greɪt] ['gɒsp(ə)l] [truːðz] .
This was the way God took to teach the Jewish people great gospel truths .
这 曾是 这 方式 上帝 采取 到 教 这 犹太人 人们 伟大的 福音 真相 .

这是上帝向犹太人传授伟大福音真理的方式。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['juːθfl] ['ridər] [laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [wen]
Just as we know that youthful readers like a story - book all the better when
只是 作为 我们 知道 那 青春 读者 喜欢 一个 故事 - 书 全部 这 更好的 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
it has got pictures in it ;
它 有 得到 图片 在 它 ;

正如我们所知，对于年轻的读者来说，如果故事书中配有插图，他们就会更喜欢；

[səʊ][gɒd] [tɔːt] [ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
so God taught the early church , when it was in a state of
所以 上帝 教授 这 早期的 教会 , 什么时候 它 曾是 在 一个 状态 的

所以，当早期教会处于......状态时，上帝教导了它。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 15
页 -

第15页

" ['tʃaɪldhʊd] , " [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] [taɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz]
" childhood , " by means of similar pictures or types ; and the present was
" 童年 , " 经过 方法 的 相似的 图片 或者 类型 ; 和 这 展示 曾是
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

通过类似的图片或类型来描绘"童年"；而这件礼物就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌreprɪ'zents] ,
It represented , and still represents ,
它 代表 , 和 仍然 代表 ,

它过去代表着，现在仍然代表着

[ðə; ði]['sɪnə(r)] [huː] [hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [æz; əz] [pə'sjuːd] [baɪ][æn; ən][ə'vendʒə(r)] :
the sinner who has broken the Divine law as pursued by an avenger :
这 罪人 WHO 有 破碎的 这 神圣的 法律 作为 追击 经过 一个 复仇者 :

触犯神律的罪人将被复仇者追捕：

['dʒʌstɪs] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [drɔːn] [sɔːd] , [ik'skleim] , " [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ]
Justice following with drawn sword , exclaiming , " The soul that sinneth it must die
正义 下列的 和 绘制 剑 , 惊呼 , " 这 灵魂 那 罪恶 它 必须 死
.
.
.

正义手持利剑，紧随其后，高声说道："犯罪的灵魂必须死亡。"

" [[θriː]] " [ðəʊ] [hænd][dʒɔɪn][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] . " [[fɔːr]]
" [3] " Though hand join in hand , the wicked shall not escape unpunished . " [4]
" [3] " 尽管 手 加入 在 手 , 这 邪恶 将 不是 逃脱 未受惩罚 . " [4]

"[3] "即使手拉手，恶人也逃不过惩罚。"[4]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [tuː] , [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
This is a picture , too , which applies to every one without exception , rich and poor ,
这 是 一个 图片 ， 也 ， 哪个 适用 到 每一个 一 没有 例外 ，富有的 和 贫穷的 ，

这也是一幅适用于所有人的图景，无一例外，无论贫富。

['peərənt][ænd; ənd][tʃaɪld] , ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæv; həv] [sin] ,
parent and child , master and servant ; “ for all have sinned ,
父母 和 孩子 ， 掌握 和 仆人 ； “ 为了 全部 有 罪过 ，

父母与子女，主人与仆人；“因为世人都犯了罪，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] . ” [[faɪv]]
and come short of the glory of God . ” [5]
和 来 短的 的 这 荣耀 的 上帝 . ” [5]

并且亏缺了神的荣耀。”[5]

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪti] , “ [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʊlwəks] , ” ['əupənz][ɪts] ['geɪts] .
But a glorious CITY , “ salvation its walls and bulwarks , ” opens its gates .
但 一个 辉煌 城市 ， “ 救恩 它是 墙壁 和 堡垒 ， ” 打开 它是 大门 .

但一座辉煌的城市，“救赎之城，城墙与堡垒”，敞开了城门。

[ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz] [ig'zɔːt] [tuː; tə] “ [ɪ'skeɪp] ['ðɪðə(r)] ; ” [tuː; tə]
The sinner is exhorted to “ escape thither ; ” to
这 罪人 是 劝勉 到 “ 逃脱 那里 ； ” 到

罪人被劝诫“逃往那里去”；

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 16
页 -

第16页

“ ['lɪŋgə(r)][nɒt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pleɪn] ; ” [tuː; tə] “ [fliː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [lest][hiː; hi][biː; bi] [kən'sjuːmd] . ” [[sɪks]]
“ linger not in all the plain ; ” to “ flee for his life , lest he be consumed . ” [6]
“ 萦绕 不是 在 全部 这 清楚的 ； ” 到 “ 逃跑 为了 他的 生活 ， 免得 他 是 消耗 . ” [6]

“不要在平原上停留太久；” “要逃命，免得被毁灭。”[6]

[ðæt] ['sɪti] [ɪz]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['sɪnərz] ['refjuːdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] .
That city is Jesus , the sinner's Refuge and the sinner's Friend .
那 城市 是 耶稣 ， 这 罪人的 避难所 和 这 罪人的 朋友 .

那座城就是耶稣，罪人的避难所和朋友。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [nəʊ] ['enəmi] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm] , — [nəʊ] [sɒːd] [kæn; kən] ['terɪfaɪ] [hɪm] .
Once within its walls , no enemy can touch him , — no sword can terrify him .
一次 之内 它是 墙壁 ， 不 敌人 能 触碰 他 ， — 不 剑 能 恐惧 他 .

一旦进入城墙之内，任何敌人都无法触及他，任何刀剑都无法吓倒他。

[hiː; hi][kæn; kən] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪm] , “ [huː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ? ” [['sɛvən]]
He can triumphantly exclaim , “ Who shall separate me from the love of Christ ? ” [7]
他 能 凯旋而归 惊叹 ， “ WHO 将 分离 我 从 这 爱 的 基督 ？ ” [7]

他可以得意地高呼：“谁能使我与基督的爱隔绝呢？”[7]

[dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] ,
Dear young friends ,
亲爱的 年轻的 朋友们 ，

亲爱的年轻朋友们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɪz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]
it is because I know this City of Refuge is open for the youngest of
它 是 因为 我 知道 这 城市 的 避难所 是 打开 为了 这 最小的 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

因为我知道这座避难之城也向你们中最年幼的人敞开大门。

[ðæt] [ai] [naʊ] [raɪt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
that I now write these pages .
那 我 现在 写 这些 页面 .

现在我写下这些文字。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I love to read about a group of little ones who , eighteen hundred years ago ,
我 爱 到 读 关于 一个 团体 的 小的 一个 WHO ， 十八 百 年 前 ，

我喜欢读关于一群小家伙的故事，他们在1800年前……

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ɪts] ['geɪts] , ['ɑːskɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ˌʌn'kaɪnd]
were gathered round its gates , asking admission ; and when others , with unkind
是 聚集 圆形的 它是 大门 ， 问 入学 ； 和 什么时候 其他的 ， 和 不友善
[wɜːdz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
words , were sending them away ,
字 ， 是 发送 他们 离开 ，

他们聚集在城门周围，请求进入；而当其他人用不友善的话语将他们赶走时，

[hiː; hi] [huː] [held] [ðə; ði] ['geɪts]
He who held the gates
他 WHO 握住 这 大门

守卫城门的人

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 17
页 -

第17页

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , “ [huː] ['oʊpənɛθ] [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ʃʌtɪθ] , ” [[eit]] [sed] ,
in His hand , “ who openeth and no man shutteth , ” [8] said ,
在 他的 手 ， “ WHO openeth 和 不 男人 闭嘴 ， ” [8] 说 ，

祂手中拿着“祂开启，无人能关闭”[8]，说道：

“ ['sʌfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] ;
“ Suffer the little children to come unto me , and forbid them not ;
“ 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 ， 和 禁止 他们 不是 ；

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
for of such is the kingdom of heaven .
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

因为天国是属于这样的人的。

” [[naɪn]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
” [9] It is because I believe and know that many as young as you
” [9] 它 是 因为 我 相信 和 知道 那 许多 作为 年轻的 作为 你
[hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
have obeyed the Saviour's invitation ,
有 服从 这 救世主的 邀请 ，

“[9] 因为我相信并且知道，许多像你们一样年轻的人都已经接受了救主的邀请，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['entəd] [ðɪs] ['hæpi] ['sɪti] ,
and have already entered this happy City ,
和 有 已经 进入 这 快乐的 城市 ，

我们已经进入了这座幸福的城市，

[ðæt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)] [waɪl] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
that I ask you to come and hear while I speak to you about it .
那 我 问 你 到 来 和 听到 尽管 我 说话 到 你 关于 它 .

请你们过来听我讲讲这件事。

[ai] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [sʌtʃ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] ,
I believe and know that many such have learned to feel that they are sinners ,
我 相信 和 知道 那 许多 这样的 有 学习 到 感觉 那 他们 是 罪人 ,

我相信并且知道，很多这样的人已经学会了认为自己是罪人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] .
and that they need a Saviour .
和 那 他们 需要 一个 救主 .

他们需要一位救世主。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [baɪ] [gɑːdz] [əʊn] [wɜːd] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən] [hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔː] ,
They have been taught by God's own Word and Spirit that they have broken His holy law ,
他们 有 到过 教授 经过 神的 自己的 单词 和 精神 那 他们 有 破碎的 他的 圣 法律 ,

他们已经从上帝的圣言和圣灵那里得知，他们违背了祂的神圣律法。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] [ɪk'spəʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] .
and have thereby exposed themselves to eternal death .
和 有 从而 裸露 他们自己 到 永恒 死亡 .

他们因此将自己置于永死的境地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [seɪf] [wɪ'ðɪn]
But they are now safe within
但 他们 是 现在 安全的 之内

但他们现在很安全。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 18
页 -

第18页

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['ʃeltə(r)] .
the Gospel Shelter .
这 福音 庇护所 .

福音庇护所。

[ðə; ði] " ['enəmi] " [ɪz] " [st'ɪld] .
The " enemy " is " stilled .
这 " 敌人 " 是 " 静止 .

"敌人"已被"压制"。

" [ðə; ði] " [ə'vendʒə(r)] " [hæz; həz] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
" The " avenger " has sheathed his sword .
" 这 " 复仇者 " 有 鞘 他的 剑 .

"复仇者"已将剑收起。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðeə(r)] ['juːθfl] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
I think I can hear their youthful voices , as they march through the streets of the City ,
我 思考 我 能 听到 他们的 青春 声音 , 作为 他们 行进 通过 这 街道 的 这 城市 ,

我仿佛能听到他们年轻的声音，他们正列队穿过城市的街道。

['sɪŋɪŋ] , “ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [ɔː'deɪnd] [streŋθ]
singing , “ Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength
歌唱 , “ 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 哈斯特 你 受戒 力量
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmɪz] ,
because of thine enemies ,
因为 的 你的 敌人 ,

唱道：“你从婴孩和吃奶的口中，建立了力量，以对抗你的敌人，

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] . ” [-] “ ['blesɪd; blest][biː; bi]
that thou mightest STILL the enemy and the AVENGER . ” [10] “ Blessed be
那 你 最强 仍然 这 敌人 和 这 复仇者 . ” [-] “ 蒙福 是
[ðə; ði] [lɔːd] ;
the Lord ;
这 主 ;

使你能够平息敌人和复仇者的怒火。”[10] “耶和华是应当称颂的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['kaɪndnəs] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sɪti] . ” [-]
for He hath showed me His marvellous kindness in A STRONG CITY . ” [11]
为了 他 有 显示 我 他的 奇妙 仁慈 在 一个 强的 城市 . ” [-]

因为祂在坚固的城里向我显明了祂奇妙的恩慈。”[11]

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 19
页 -

第19页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][sɪks] ['sɪtɪz] .
THE SIX CITIES .
这 六 城市 .

六大城市。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 20
页 -

第20页

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [kɛdɪʃ] [ɪn] ['gæləliː] [ɪn] [maʊnt] ['næftəˌlaɪ] , [ænd; ənd] ['ʃɛkəm] [ɪn] [maʊnt]
“ And they appointed Kedesh in Galilee in mount Naphtali , and Shechem in mount
“ 和 他们 任命 凯德什 在 加利利 在 山 拿弗他利 , 和 示剑 在 山
['iːfreɪm] ,
Ephraim ,
以法莲 ,

“他们立基低斯在加利利的拿弗他利山，示剑在以法莲山，

[ænd; ənd][kɝdʒəθ] - ['ɑːrbə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hiːbrən] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv]['dʒuːdə] .
and Kirjath - arba , which is Hebron , in the mountain of Judah .
和 基尔贾斯 - 阿尔巴 , 哪个 是 希伯伦 , 在 这 山 的 犹大 .

还有基列亚巴，也就是希伯仑，位于犹大山地。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]['dʒɔːdn] , [baɪ]['dʒerɪkəʊ] ['iːstwəd] ,
And on the other side Jordan , by Jericho eastward ,
和 在 这 其他 边 约旦 , 经过 耶利哥 向东 ,

而在约旦河的另一边，从耶利哥向东走，

[ðeɪ] [ə'saɪnd] [bɛzɝ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['ruːbən] ,
they assigned Bezer in the wilderness upon the plain out of the tribe of Reuben ,
他们 分配 贝泽尔 在 这 荒野 之上 这 清楚的 出去 的 这 部落 的 鲁本 ,

他们从吕便支派中指派比悉到旷野平原上。

[ænd; ənd] ['ræmɒθ] [ɪn] ['giliæd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [gæd] ,
and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad ,
和 拉莫斯 在 吉利德 出去 的 这 部落 的 加德 ,

还有基列的拉末，他是迦得支派的人。

[ænd; ənd] ['gəu'la:n] [ɪn] ['beiʃən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [mə'næsə] .
and Golan in Bashan out of the Tribe of Manasseh .
和 戈兰高地 在 巴山 出去 的 这 部落 的 玛拿西 .

还有巴珊的戈兰，属于玛拿西支派。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
These were the cities appointed for all the Children of Israel ,
这些 是 这 城市 任命 为了 全部 这 孩子们 的 以色列 ,

这些是为以色列众子所指定的城市。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [soʊdʒɝnɪθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and for the stranger that sojourneth among them ,
和 为了 这 陌生人 那 旅程 之中 他们 ,

而对于寄居在他们中间的陌生人，

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['kɪlɪθ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [ˌʌnə'weəz] [mait] [fliː] ['ðɪðə(r)] ,
that whosoever Killeth any person at unawares might flee thither ,
那 无论谁 基雷斯 任何 人 在 不知情 可能 逃跑 那里 ,

凡在毫无防备的情况下杀人者，都可以逃往那里。

[ænd; ənd] [nɒt] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'vendʒə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
and not die by the hand of the Avenger of Blood , until he stood before
和 不是 死 经过 这 手 的 这 复仇者 的 血 , 直到 他 站立 前
[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
the Congregation .
这 会众 .

并且没有死在复仇之血的手中，直到他站在圣会面前。

” - [dʒɒʃ] .
” - Josh .
” - 乔什 .

——乔希

['eks 'eks] . ['sɛvən] - [naɪn] .
xx . 7 - 9 .
xx . 7 - 9 .

xx.7-9。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 21
页 -

第21页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['sɪtɪz] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
It is of these six cities here mentioned , I am now going to speak .
它 是 的 这些 六 城市 这里 提及 , 我 是 现在 去 到 说话 .

接下来，我将要谈谈这里提到的这六个城市。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The name of each of the six has something significantly to tell about THE
这 姓名 的 每个 的 这 六 有 某物 显著地 到 告诉 关于 这
[neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
NAME OF JESUS .
姓名 的 耶稣 .

这六个名字中的每一个都与耶稣的名字有着重要的关联。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['pɪktʃə(r)] -
They are six pictures of the Saviour , hung up in the Old Testament picture -
他们 是 六 图片 的 这 救主 , 悬挂 向上 在 这 老的 遗嘱 图片 -
['ɡæləri] .
gallery .
画廊 .

它们是六幅救世主的画像，悬挂在旧约图画廊中。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] [taʊnz] [ɒv; əv]
I am going to ask you to take a journey with me to these towns of
我 是 去 到 问 你 到 拿 一个 旅行 和 我 到 这些 城镇 的
[əʊld]['pæləstaɪn] .
old Palestine .
老的 巴勒斯坦 .

我将邀请你与我一同前往古巴勒斯坦的这些城镇。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['entə(r)][ðeə(r)] ['ɡeɪts] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə'ɡen] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [vɜːs]
Before we enter their gates , I should like again to repeat the verse
前 我们 进入 他们的 大门 , 我 应该 喜欢 再次 到 重复 这 诗

在我们进入他们的城门之前，我想再次重复这首诗。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 22
页 -

第22页

[ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [hɪm] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] : —
of the precious hymn placed at the beginning of this book : —
的 这 宝贵的 圣歌 放置 在 这 开始 的 这 书 : —

本书开篇所附的珍贵赞美诗：——

" [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [saʊndz]
" How sweet the NAME of Jesus sounds
" 如何 甜的 这 姓名 的 耶稣 声音

耶稣的名听起来多么甘甜

[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'liːvərz] [ɪə(r)] !
In a believer's ear !
在 一个 信徒的 耳朵 !

在信徒耳中！

[ˌaɪ 'tiː] [suːð] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [hiːlz] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
It soothes his sorrows , heals his wounds ,
它 舒缓 他的 悲伤 , 治愈 他的 伤口 ,

它抚慰他的悲伤，治愈他的创伤。

[ænd; ənd] [draɪvz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
And drives away his fear .
和 驱动 离开 他的 害怕 .

驱散了他的恐惧。

" [kɛdɪʃ]
" Kedesh
" 凯德什

"凯德什

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 23
页 -

第23页

[fɜːst] ['sɪti] — [kɛdɪʃ] .
First City — Kedesh .
第一的 城市 — 凯德什 .

第一座城市——基得什。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɑː(r)] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv]['pæləstaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['mɪərəm] ,
If you look far north in the map of Palestine above the lake of Merom ,
如果 你 看 远的 北 在 这 地图 的 巴勒斯坦 多于 这 湖 的 梅罗姆 ,

如果你看向巴勒斯坦地图上梅罗姆湖以北很远的地方，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['snəʊi] [piːks] [ɒv; əv] [maʊnt] ['hɜːrmən][ænd; ənd] ['lebənən] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [weə(r)] [ðɪs]
near the snowy peaks of mount Hermon and Lebanon , you will see where this
靠近 这 下雪的 高峰 的 山 赫尔蒙 和 黎巴嫩 , 你 将要 看 在哪里 这
['refjuːdʒ] - ['sɪti] [laɪz] .
Refuge - city lies .
避难所 - 城市 谎言 .

在赫尔蒙山和黎巴嫩山的雪峰附近，你会看到这座避难城的所在地。

['riːs(ə)nt] ['trævələz] [dɪ'skraɪb] [ɪts]['ruːɪnz][æz; əz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Recent travellers describe its ruins as still standing on a rocky ridge in the midst
最近的 旅行者 描述 它是 废墟 作为 仍然 常设 在 一个 岩石 岭 在 这 中间
[ɒv; əv] [griːn] [hɪlz] ,
of green hills ,
的 绿色的 丘陵 ,

最近到访的旅行者描述说，它的遗址仍然屹立在绿色山丘环绕的岩石山脊上。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][fɔːrts][ænd; ənd] ['kɑːslz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] [ɪn][ðə; ði]
surrounded with the remains of forts and castles built by the Crusaders in the
包围 和 这 遗迹 的 堡垒 和 城堡 建造 经过 这 十字军战士 在 这
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
middle ages .
中间 年龄 .

周围环绕着中世纪十字军建造的堡垒和城堡遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['næftəˌlaɪ] ,
It was situated within the tribe of Naphtali ,
它 曾是 位于 之内 这 部落 的 拿弗他利 ,

它位于拿弗他利支派境内。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][əʊld]['wɒriə(r)]
and must have been it great town at the time when the old warrior
和 必须 有 到过 它 伟大的 镇 在 这 时间 什么时候 这 老的 战士
['beræk] ,
Barak ,
巴拉克 ,

在老战士巴拉克的时代，它一定是一个伟大的城镇。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ɪts] ['geɪts] [tuː; tə] [miːt] ['sisərə][ɪn]
who was born within its walls , marched from its gates to meet Sisera in
WHO 曾是 出生 之内 它是 墙壁 , 行军 从 它是 大门 到 见面 西塞拉 在

他生于城墙之内，从城门出发去迎接西西拉。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 24
页 -

第24页

[ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪn] ['hʌndrəd] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] ['aɪən] .
the plain below with his nine hundred chariots of iron .
这 清楚的 以下 和 他的 九 百 战车 的 铁 .

下方平原上，他有九百辆铁战车。

[wɒt] [dʌz] [ɪts] [neɪm] [tel] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
What does its name tell of Christ ?
什么 做 它是 姓名 告诉 的 基督 ?

它的名字与基督有何关联?

[ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːd] [kɛdɪʃ] ['sɪgnɪfaɪz] " ['həʊli] .
The Hebrew word Kedesh signifies " Holy .
这 希伯来语 单词 凯德什 表示 " 圣 .

希伯来语单词 Kedesh 的意思是"神圣的"。

" ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] .
" Jesus was " The Holy One .
" 耶稣 曾是 " 这 圣 一 .

耶稣是"圣者"。

" [nɒt] [wʌn] [steɪn] [ɒv; əv] [sɪn] [pə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
" Not one stain of sin polluted His holy human nature .
" 不是 一 弄脏 的 罪 受污染的 他的 圣 人类 自然 .

"祂圣洁的人性中没有丝毫罪恶的污点。"

['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɑːst] [ðeə(r)] [kraʊnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [kraɪ] , " ['həʊli] ! ['həʊli] !
Angels in heaven , as they cast their crowns at His feet , cry , " Holy ! holy !
天使 在 天堂 , 作为 他们 投掷 他们的 皇冠 在 他的 脚 , 哭 , " 圣 ! 圣 !

天上的天使们，将他们的冠冕放在祂的脚下，高呼："圣哉！圣哉！"

['həʊli] ! " [-] [d'ɛvəlz] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , " [wiː; wi] [nəʊ] [ðiː] [huː]
holy ! " [12] Devils on earth were compelled to exclaim , " We know thee who
圣 ! " [-] 魔鬼 在 地球 是 被迫 到 惊叹 , " 我们 知道 你 WHO

[ðaʊ] [ɑːt] ,
thou art ,
你 艺术 ,

圣哉！[12] 地上的魔鬼被迫惊呼："我们知道你是谁，

[ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
the Holy One of God .
这 圣 一 的 上帝 .

神的圣者。

" [-] ['dʒuːɪʃ] [priːsts] , [æz; əz] [ðeɪ] [speɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒv; əv] [əʊld] [baɪ] [taɪps] , [tʊk] " [ə; eɪ] [læm]
" [13] Jewish priests , as they spake of Him of old by types , took " a lamb
" [-] 犹太人 神父 , 作为 他们 说 的 他 的 老的 经过 类型 , 采取 " 一个 羊肉

[wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] .
without blemish .
没有 缺陷 .

[13] 犹太祭司们在古代用预表谈论他时，取了一只"没有瑕疵的羔羊"。

" [-] ['dʒuːɪʃ] ['prɒfɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [speɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkʃən] ,
" [14] Jewish prophets , as they spake of Him in their predictions ,
" [-] 犹太人 先知 , 作为 他们 说 的 他 在 他们的 预测 ,

"[14]犹太先知们在他们的预言中谈到他时，

[kɔːld] [hɪm] " [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ([ɔː(r)] ['həʊli]) [brɑːntʃ] . " [-]
called Him " The Righteous (or Holy) Branch . " [15]
称为 他 " 这 正义 (或者 圣) 分支 . " [-]

称他为"公义（或圣洁）的苗裔"。[15]

[ə'pɒsəlz] , [æz; əz] [ðeɪ]
Apostles , as they
使徒们 , 作为 他们

使徒们，正如他们

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 25
页 -

第25页

[rəʊt] [ə'baʊt] [hɪm] , [sed] “ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] , ['seprət] [frɒm; frəm] ['sɪnəz] .
wrote about Him , said “ He was HOLY , harmless , undefiled , separate from sinners .
写道 关于 他 , 说 “ 他 曾是 圣 , 无害 , 未受污染的 , 分离 从 罪人 .

有人写道：“他是圣洁的，无害的，无瑕疵的，与罪人隔绝的。”

” [-] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bɪ'tɪəɹəst] [fəʊz] ,
” [16] When He was Himself on earth , He could challenge His bitterest foes ,
” [-] 什么时候 他 曾是 他本人 在 地球 , 他 可以 挑战 他的 最苦涩的 敌人 ,

[16] 当祂亲自在世上时，祂能够挑战祂最凶恶的敌人，

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sɪn] ? ” [-]
“ Which of you convinceth me of sin ? ” [17]
“ 哪个 的 你 说服 我 的 罪 ? ” [-]

“你们当中谁能让我确信自己有罪呢？”[17]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,
And when He came down , soon after His ascension , from His throne in the skies ,
和 什么时候 他 来了 向下 , 很快 后 他的 升天 , 从 他的 王座 在 这 天空 ,

祂升天后不久，便从天上的宝座降临人间。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] [prəu'kleim] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] , “ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['həʊli] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [truː] ! ” [-]
we find Him proclaiming as His name , “ He that is HOLY , He that is True ! ” [18]
我们 寻找 他 宣告 作为 他的 姓名 , “ 他 那 是 圣 , 他 那 是 真的 ! ” [-]

我们发现祂宣称祂的名是：“祂是圣洁的，祂是真实的！”[18]

['riːdə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] .
Reader , remember this .
读者 , 记住 这 .

读者朋友们，请记住这一点。

['dʒiːzəs]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] “ ['glɔːriəs] [ɪn]['həʊlinəs] .
Jesus never could have saved you unless He had been “ glorious in holiness .
耶稣 绝不 可以 有 已保存 你 除非 他 有 到过 “ 辉煌 在 圣洁 .

如果耶稣不是“在圣洁中荣耀无比”，那么他永远不可能拯救你。

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][sɪn][ɪn][hɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
” If He had had one sin in Him , you and I must have been lost for ever .
” 如果 他 有 有 一 罪 在 他 , 你 和 我 必须 有 到过 丢失的 为了 曾经 .

“如果祂身上有一点罪，你我就永远迷失了。”

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [liːk] [ɪn] ['noʊəz] [ɑːk][ɒv; əv][əʊld] [wʊd] [hæv; həv][sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Just as one leak in Noah's ark of old would have sunk it ,
只是 作为 一 泄露 在 诺亚的 方舟 的 老的 会 有 沉没 它 ,

就像古代诺亚方舟上的一个漏洞就会导致它沉没一样，

[səʊ][wʌn] [liːk] [ɒv; əv][sɪn][ɪn]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [truː] [ɑːk] ,
so one leak of sin in Jesus , the true Ark ,
所以 一 泄露 的 罪 在 耶稣 , 这 真的 方舟 ,

所以，耶稣，这真正的约柜，身上也存在一丝罪恶的漏洞。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 26
页 -

第26页

[wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][dɪ'speə(r)] .
would have plunged us all in the depths of eternal despair .
会 有 暴跌 我们 全部 在 这 深度 的 永恒 绝望 .

这本会让我们所有人陷入永恒绝望的深渊。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [lʌv] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kɛdɪʃ] ,
Let us , then , love often to walk round the walls of Kedesh ,
让 我们 , 然后 , 爱 经常 到 走 圆形的 这 墙壁 的 凯德什 ,

所以，让我们常常喜爱绕着基得斯的城墙漫步吧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] “ ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ” [æz; əz] “ [ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] . ” [-]
and think of our “ City of Refuge ” as “ The Holy Child Jesus . ” [19]
和 思考 的 我们的 “ 城市 的 避难所 ” 作为 “ 这 圣 孩子 耶稣 . ” [-]

把我们的“避难之城”想象成“圣婴耶稣”。[19]

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['pɒndə(r)][hɪz; ɪz]['həʊlinəs] , [siːk] [tuː; tə][biː; bi]['həʊli] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
And when you ponder His holiness , seek to be holy , as He was .
和 什么时候 你 思考 他的 圣洁 , 寻找 到 是 圣 , 作为 他 曾是 .

当你思考祂的圣洁时，要努力像祂一样圣洁。

[haʊ] [hiː; hi] [heit] [sɪn] !
How He hated sin !
如何 他 憎恨 罪 !

祂多么憎恨罪恶！

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [wɪl] !
How He loved to do His heavenly Father's will !
如何 他 喜爱 到 做 他的 天上 父亲的 将要 !

祂多么乐意遵行天父的旨意啊！

[haʊ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] !
How gentle , and good , and kind He was to all !
如何 温和的 , 和 好的 , 和 种类 他 曾是 到 全部 !

祂对所有人都是多么温柔、善良、仁慈啊！

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ɔː(r)] ['pæʃənət] , [ɔː(r)] [rɪ'vendʒf(ə)l] .
He never was angry , or passionate , or revengeful .
他 绝不 曾是 生气的 , 或者 热情的 , 或者 复仇的 .

他从不生气，也不激动，更不记仇。

[wen] [ə; eɪ] [juːθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [həʊm] [ɪn] ['næzərəθ] , “ [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd]
When a youth , at His early home in Nazareth , “ He increased in favour with God
什么时候 一个 青年 , 在 他的 早期的 家 在 拿撒勒 , “ 他 增加 在 偏爱 和 上帝
[ænd; ənd][mæn] .
and man .
和 男人 .

年轻时，在祂早年居住的拿撒勒，“祂在神和人面前的恩宠与日俱增。

" [-] [biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] !
" [20] Be like Jesus in His holiness !
" [-] 是 喜欢 耶稣 在 他的 圣洁 !

[20] 要效法耶稣的圣洁!

[let] [kɛdɪʃ] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] !
Let KEDESH be a word written on your young hearts !
让 凯德什 是 一个 单词 书面 在 你的 年轻的 心 !

让 KEDESH 这个词铭刻在你们年轻的心灵上!

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] ,
Whenever you are in trouble or difficulty ,
每当 你 是 在 麻烦 或者 困难 ,

无论何时你遇到麻烦或困难,

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 27
页 -

第27页

[ɔː(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] , " [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['həʊli] ['dʒiːzəs] [hæv; həv] ['æktɪd] [hɪə(r)] ?
or temptation , always ask , " How would the Holy Jesus have acted here ?
或者 诱惑 , 总是 问 , " 如何 会 这 圣 耶稣 有 行动 这里 ?

面对诱惑，一定要问自己:"圣耶稣会如何应对这种情况? "

" [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wel] - [nəʊn] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [preə(r)] .
" Turn the words of your well - known hymn into a prayer .
" 转动 这 字 的 你的 出色地 - 已知 圣歌 进入 一个 祷告 .

"把你们耳熟能详的赞美诗的歌词变成祷告词。"

[waɪl] [juː; jʊ] [seɪ] —
While you say —
尽管 你 说 —

你说——

" [ai] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
" I love the NAME of Jesus ,
" 我 爱 这 姓名 的 耶稣 ,

我爱耶稣的名,

[i'mænjʊəl] , [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] ;
Immanuel , Christ the Lord ;
伊曼纽尔 , 基督 这 主 ;

以马内利，基督主;

[laɪk] ['freɪgrəns] [ɒn] [ðə; ði] ['briːzɪz] ,
Like fragrance on the breezes ,
喜欢 香味 在 这 微风 ,

如同微风中的芬芳,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'brɔːd] [ɪz] ; " —
His name abroad is pour'd ; " —
他的 姓名 国外 是 倾倒 ; " —

他的名字在国外广为流传;"——

[siːk] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] —
seek also to add —
寻找 还 到 添加 —

还试图添加——

" [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] ,
" I long to be like Jesus ,
" 我 长的 到 是 喜欢 耶稣 ,

我渴望像耶稣一样,

[miːk] , ['ləʊli] , ['lʌvɪŋ] , [maɪld] ;
Meek , lowly , loving , mild ;
温顺 , 卑微的 , 爱 , 温和的 ;

温顺的，谦卑的，仁慈的，温和的；

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] ,
I long to be like Jesus ,
我 长的 到 是 喜欢 耶稣 ,

我渴望像耶稣一样，

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['həʊli] [tʃaɪld] !
The Father's Holy Child !
这 父亲的 圣 孩子 !

圣父的圣子！

" [ˌpiː 'dʒiː] -
" Pg 28
" 页 -

第28页

['ʃɛkəm]
Shechem
示剑

示剑

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 29
页 -

第29页

['sekənd] ['sɪti] — ['ʃɛkəm] .
Second City — Shechem .
第二 城市 — 示剑 .

第二座城市——示剑。

['ʃɛkəm] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]
Shechem was situated at the extremity of a valley among the hills of
示剑 曾是 位于 在 这 末端 的 一个 谷 之中 这 丘陵 的
['iːfreɪɪm] .
Ephraim .
以法莲 .

示剑位于以法莲山地间一个山谷的尽头。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ɪ'bɑːl] [ænd; ənd] ['gɛrɪzɪm] [rəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
The famous mountains of Ebal and Gerizim rose on either side ,
这 著名的 山脉 的 平衡 和 基利心 玫瑰 在 任何一个 边 ,

著名的以巴路山和基利心山耸立在两侧，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
from the slopes of which the blessings and the curses of the law
从 这 连续下坡 的 哪个 这 祝福 和 这 诅咒 的 这 法律
[wɜː(r); wə(r)] [prə'kleɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ə'sembəld] ['ɪzreɪl] .
were proclaimed in the ears of assembled Israel .
是 宣布 在 这 耳朵 的 组装 以色列 .

从山坡上，律法的祝福和咒诅被宣告到聚集的以色列人的耳中。

[ɪf] [dʒə'ruːsələm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]
If Jerusalem was the greatest and the grandest of the cities of
如果 耶路撒冷 曾是 这 最 和 这 最宏伟 的 这 城市 的
['pæləstaɪn] ,
Palestine ,
巴勒斯坦 ,

如果说耶路撒冷是巴勒斯坦最伟大、最宏伟的城市，

['ʃɛkəm] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .
Shechem was perhaps the most beautiful .
示剑 曾是 也许 这 最多 美丽的 .

示剑或许是最美丽的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] ['trævələz] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] ,
It is still spoken of by travellers as one of the loveliest spots in the Holy Land ,
它 是 仍然 说 的 经过 旅行者 作为 一 的 这 最可爱的 地点 在 这 圣 土地 ,

旅行者们至今仍将其誉为圣地最美丽的地方之一。

[wɪð] [ɪts] ['ɔ:tʃədz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] , [fɪg] , [ænd; ənd] ['pɒmɪgrænɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ·dz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
with its orchards of olive , fig , and pomegranate , and its flocks of singing - birds , which have made the
和 它是 果园 的 橄榄 , 如图 , 和 石榴 , 和 它是 羊群 的 歌唱 - 鸟类 , 哪个 有 制成 这

这里有橄榄树、无花果树和石榴树的果园，还有成群的鸣禽，这些都使这里......

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg 30
页 -

第30页

[ɪn'hæbətənt] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [sləʊp] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [daʊn] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['mju:zɪk(ə)l] ['væli] .
inhabitants give to the graceful slope on which it looks down , the name of the “ Musical Valley .
居民 给 到 这 优美 坡 在 哪个 它 看起来 向下 , 这 姓名 的 这 “ 音乐 谷 .

当地居民将它俯瞰的优美山坡命名为“音乐谷”。

” [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] [rɪ'zembld] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .
” I don't know if the streets in the olden time resembled what they are now .
” 我 不 知道 如果 这 街道 在 这 古老的 时间 类似 什么 他们 是 现在 .

我不知道以前的街道是否和现在的街道相似。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] :
The following is the recent description of a traveller familiar with them :
这 下列的 是 这 最近的 描述 的 一个 游客 熟悉的 和 他们 :

以下是一位熟悉他们的旅行者最近的描述：

— “ [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] ['əʊvə(r)] ,
— “ The streets are narrow and vaulted over ,
— “ 这 街道 是 狭窄的 和 拱形 超过 ,

——“街道狭窄，且上方有拱形结构，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə'lɒŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [brʊks] ,
and in the winter time it is difficult to pass along many of them on account of brooks ,
和 在 这 冬天 时间 它 是 难的 到 经过 沿着 许多 的 他们 在 帐户 的 布鲁克斯 ,

冬季，由于溪流潺潺，许多道路难以通行。

[wɪtʃ] [rʌʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] ['defnɪŋ] [rɔ:(r)] . . . .
which rush over the pavement with deafening roar . . . .
哪个 匆忙 超过 这 路面 和 震耳欲聋 吼 . . . .

它们轰鸣着冲过人行道......

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mʌlbəri] , ['ɒrɪndʒ] , ['pɒmɪɡrænɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] ['mɪŋɡld] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]
It has mulberry , orange , pomegranate , and other trees mingled in with the
它 有 桑 , 橙子 , 石榴 , 和 其他 树木 混合 在 和 这
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

房屋周围点缀着桑树、橘树、石榴树和其他树木。

[huːz] [ˌəʊdər'ɪfərəs] ['flaʊəz] [ləʊd][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]
whose odoriferous flowers load the air with delicious perfume during the months of
谁 有气味的 花朵 加载 这 空气 和 可口的 香水 期间 这 几个月 的
['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] . ” [-]
April and May . ” [21]
四月 和 可能 . ” [-]

其芬芳的花朵在四月和五月间散发出令人愉悦的香气。”[21]

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['ʃɛkəm]
You do not require to be told that Shechem
你 做 不是 要求 到 是 讲述 那 示剑

你不需要别人告诉你示剑

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 31
页 -

第31页

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,
is a very ancient city ,
是 一个 非常 古老的 城市 ,

这是一座非常古老的城市,

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn]['seɪkrɪd]['stɔːri] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and that many interesting events in sacred story took place in connexion with it .
和 那 许多 有趣的 活动 在 神圣 故事 采取 地方 在 连接 和 它 .

许多有趣的宗教故事都与此有关。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ['eɪbrəhæm] [slept] ['ʌndə(r)][ɪts]
The earliest mention made of it is when the patriarch Abraham slept under its
这 最早 提到 制成 的 它 是 什么时候 这 族长 亚伯拉罕 睡着了 在下面 它是
[əʊks] ,
oaks ,
橡树 ,

最早提及这棵树的记载是,先祖亚伯拉罕曾在这棵橡树下睡觉。

([ðə; ði] [tɛrəbɪnθs] [ɒv; əv] ['mɔːrɪ] ,) [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['keɪnən] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [kæl'diːə] ,
(the Terebinths of Moreh ,) when he came to Canaan from distant Chaldea ,
(这 黄连木 的 莫雷 ,) 什么时候 他 来了 到 迦南 从 遥远 迦勒底 ,

(摩利的特雷宾斯树,)当他从遥远的迦勒底来到迦南时,

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst]['ɔːltə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ʃeɪd] ;
and erected his first altar under their shade ;
和 竖立 他的 第一的 坛 在下面 他们的 阴影 ;

并在它们的荫下竖起了他的第一个祭坛;

[-] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['baɪb(ə)l][n'əʊtɪsɪz] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
[22] and one of the last Bible notices regarding it ,
[-] 和 一 的 这 最后的 圣经 通知 关于 它 ,

[22] 以及圣经中关于此事的最后几条记录之一,

[ɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][sə'meərɪə] ,
is in connexion with the woman of Samaria ,
是 在 连接 和 这 女士 的 撒玛利亚 ,

与撒玛利亚妇人有联系,

[wen] ['dʒiːzəs][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] “ [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [sɪkɑːr] ,
when Jesus sat with her at “ the well of Sychar ,
什么时候 耶稣 卫星 和 她 在 “ 这 出色地 的 西查尔 ,

耶稣与她一同坐在叙加井边时，

” [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] , “ ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
” and spoke to her of the better fountain , “ springing up to
” 和 辐 到 她 的 这 更好的 喷泉 , “ 弹簧 向上 到
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] . ” [-]
everlasting life . ” [23]
永恒 生活 . ” [-]

并向她讲述了更好的泉源，“涌出永生”。[23]

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] ['ʃɛkəm] [tel] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
What does the name Shechem tell of Christ ?
什么 做 这 姓名 示剑 告诉 的 基督 ?

示剑这个名字与基督有什么关联?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [miːnz] “ ['ʃəʊldə(r)] .
It is a word which means “ SHOULDER .
它 是 一个 单词 哪个 方法 “ 肩膀 .

这是一个意思是“肩膀”的词。

” [ˌpiː 'dʒiː] -
” Pg 32
” 页 -

第32页

['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)]['refjuːdʒ] , [bɔː(r)][ə; eɪ] ['gɪlti] [wɜːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Jesus , our Refuge , bore a guilty world upon His shoulder .
耶稣 , 我们的 避难所 , 钻孔 一个 有罪的 世界 之上 他的 肩膀 .

耶稣，我们的避难所，肩负着一个充满罪恶的世界。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪbld] ['ætləs] , [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
The ancients had a fabled Atlas , who was supposed to carry the
这 古代人 有 一个 传说中的 阿特拉斯 , WHO 曾是 据称 到 携带 这
[ɜːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
earth on his shoulders .
地球 在 他的 肩膀 .

古代传说中有一位名叫阿特拉斯的巨人，据说他肩负着地球。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['ætləs] .
Jesus Christ is the true Atlas .
耶稣 基督 是 这 真的 阿特拉斯 .

耶稣基督才是真正的阿特拉斯。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [hæθ] [bɔːn] ['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] ['kærid] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] !
“ Surely He hath borne our griefs and carried our sorrows !
“ 一定 他 有 出生 我们的 悲伤 和 携带 我们的 悲伤 !

“祂确实担当了我们的忧患，背负了我们的痛苦！”

” [-] [ɔːl] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['dʒiːzəs][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'weɪ] .
” [24] All the sins of all His people Jesus bore for ever away .
” [-] 全部 这 罪孽 的 全部 他的 人们 耶稣 钻孔 为了 曾经 离开 .

[24] 耶稣永远地担当了祂所有子民的罪孽。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['hevi] [ləʊd] [wɪtʃ] [baʊd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
Think of that heavy load which bowed Him down to the ground in the garden
思考 的 那 重的 加载 哪个 鞠躬 他 向下 到 这 地面 在 这 花园
[ɒv; əv] [geθ'seməni] ,
of Gethsemane ,
的 客西马尼 ,

想想那沉重的担子，它曾使祂在客西马尼园中俯伏在地。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] !
and caused drops of blood to fall from His brow !
和 导致 滴 的 血 到 落下 从 他的 眉头 !

祂的额头上竟滴落了鲜血!

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [wʌn] [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kærid] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ləʊd] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)n]
No other one but Jesus could have carried such an awful load and burden
不 其他 一 但 耶稣 可以 有 携带 这样的 一个 可怕 加载 和 负担
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

除了耶稣，没有人能够承担如此沉重的负担。

[nəʊ] ['eɪndʒl] [ɔː(r)] ['ɑːkeɪndʒl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
No angel or archangel could have done so .
不 天使 或者 大天使 可以 有 完毕 所以 .

任何天使或大天使都不可能做到这一点。

['dʒiːzəs] , ['biːɪŋ] [gɒd] , [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] “ ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] . ” [-]
Jesus , being God , was alone “ able to save unto the uttermost . ” [25]
耶稣 , 存在 上帝 , 曾是 独自的 “ 有能力的 到 节省 到 这 极致 . ” [-]

耶稣是神，只有他“能够拯救到底”。[25]

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] “ [ʃʊə(r)]
He is the only “ sure
他 是 这 仅有的 “ 当然

他是唯一“确定”的人

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 33
页 -

第33页

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ” [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . [-]
foundation ” that could sustain all the building . [26]
基础 ” 那 可以 维持 全部 这 建筑 . [-]

能够支撑整栋建筑的地基。[26]

[wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] .
With any other , it would have fallen into a mass of ruins .
和 任何 其他 , 它 会 有 倒下 进入 一个 大量的 的 废墟 .

如果换作其他任何建筑，它早就变成一片废墟了。

[bʌt; bət] [ai] [lʌv] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ʃɛkəm] ,
But I love not only to visit the old city of Shechem ,
但 我 爱 不是 仅有的 到 访问 这 老的 城市 的 示剑 ,

但我不仅喜欢参观示剑古城，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and to think of Jesus bearing the guilt of His people on His shoulders ,
和 到 思考 的 耶稣 轴承 这 有罪 的 他的 人们 在 他的 肩膀 ,

想到耶稣肩负着祂子民的罪孽，

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [truː] ['ʃɛkəm] [naʊ] .
but I like to think of Him as the true Shechem now .
但 我 喜欢 到 思考 的 他 作为 这 真的 示剑 现在 .

但我现在更愿意把他看作是真正的示剑。

[hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['ʃɛkəm] [æt; ət] [gɑːdz] [raɪt] [hænd] .
He is our Shechem at God's right hand .
他 是 我们的 示剑 在 神的 正确的 手 .

他是我们在上帝右边的示剑。

“ [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . ” [-]
“ The government is upon His SHOULDER . ” [27]
“ 这 政府 是 之上 他的 肩膀 . ” [-]

“政权是他的肩头。”[27]

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp'held] [baɪ] [hɪm] .
The Church and the world are upheld by Him .
这 教会 和 这 世界 是 维持 经过 他 .

教会和世界都靠祂维系。

[bɪl'iːvəz] — [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] , [ðə; ði] ['wiːkɪst] , [ðə; ði] ['hʌmbl] — [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz]
Believers — the poorest , the weakest , the humblest — are on the shoulders
信徒 — 这 最贫困 , 这 最弱 , 这 最谦逊的 — 是 在 这 肩膀
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
of Jesus .
的 耶稣 .

信徒们——无论最贫穷、最软弱、最卑微——都倚靠在耶稣的肩上。

[hiː; hi][ɪz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]
He is bearing the weight of them all ; loving them all , attending to
他 是 轴承 这 重量 的 他们 全部 ; 爱 他们 全部 , 参加 到
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

他承担着所有人的重担；爱着所有人，照顾着所有人。

[ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
interceding for them all .
代求 为了 他们 全部 .

为他们众人代求。

[ɔːl] [ðæt] [bi'fɔːl] [ˌem 'iː] , ['dʒiːzəs]
All that befalls me , Jesus
全部 那 发生 我 , 耶稣

我所遭遇的一切，都是耶稣所赐予的。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 34
页 -

第34页

['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

订单。

[fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [frendz] [ænd; ənd] [həʊm] , [ɑː(r); ə(r)] [gɪfts]
Food and raiment , health and strength , friends and home , are gifts
食物 和 服饰 , 健康 和 力量 , 朋友们 和 家 , 是 礼物
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from Him .
从 他 .

食物和衣物、健康和力量、朋友和家，都是祂的恩赐。

['evri] [teə(r); tɪə][ai] [ʃed] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'pɔint] [ˌaɪ 'tiː] .
Every tear I shed , He knows it , He appoints it .
每一个 撕 我 棚 , 他 知道 它 , 他 任命 它 .

我流下的每一滴眼泪，祂都知道，都是祂的旨意。

[ɪf] [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['traɪəl] ,
If he sends me sorrow and trial ,
如果 他 发送 我 悲哀 和 审判 ,

如果他给我带来悲伤和磨难，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ['ʃɛkəm] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ,
I will go and enter the gates of this city Shechem , and remember ,
我 将要 去 和 进入 这 大门 的 这 城市 示剑 ， 和 记住 ，

我要去进入示剑城的城门，记住：

“ ['dʒiːzəs] (['dʒiːzəs] , [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) [beəz] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] !
“ Jesus (Jesus , who died for me) bears me on his shoulder !
“ 耶稣 （ 耶稣 ， WHO 死亡 为了 我 ） 熊 我 在 他的 肩膀 ！

“耶稣（为我而死的耶稣）把我扛在肩上！”

” ['məʊzɪz] [spiːks] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs]
” Moses speaks of God conducting the children of Israel through the wilderness
” 摩西 说话 的 上帝 进行 这 孩子们 的 以色列 通过 这 荒野

[ɒv; əv][əʊld][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] ['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [tʃaɪld]
of old as a kind father carries on his shoulder his weak and weary child
的 老的 作为 一个 种类 父亲 携带 在 他的 肩膀 他的 虚弱的 和 厌倦 孩子

.
:
.

“摩西讲述了上帝带领以色列人穿越古代旷野的故事，就像一位慈父将自己虚弱疲惫的孩子扛在肩上一样。

“ [ðaʊ] [hæst] [siːn] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [beə(r)] [ðiː] ,
“ Thou hast seen how that the Lord thy God bare thee ,
“ 你 哈斯特 已见 如何 那 这 主 你的 上帝 裸 你 ，

“你亲眼看见耶和华你的神怎样生了你，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌθ] [beə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] . ” [-]
as a man doth bear his son . ” [28]
作为 一个 男人 确实 熊 他的 儿子 . ” [-]

就像男人生儿子一样。”[28]

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sez] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , “ [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] ,
And David says in an hour of trouble , “ I am poor and needy ,
和 大卫 说道 在 一个 小时 的 麻烦 ， “ 我 是 贫穷的 和 贫困 ，

大卫在危难之时说：“我贫穷困苦，

[jet] [ðə; ði] [lɔːd] ([lɪt]) ['kæriz] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . ” [-]
yet the Lord (lit) carries me on his heart . ” [29]
然而 这 主 （ 点燃 ） 携带 我 在 他的 心 . ” [-]

然而，主（字面意思）却将我放在他的心里。”[29]

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 35
页 -

第35页

[ai][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [njuː] ['testəmənt] ['pɪktʃə(r)] — ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ,
I like to look at that New Testament picture — Jesus , the good Shepherd ,
我 喜欢 到 看 在 那 新的 遗嘱 图片 — 耶稣 ， 这 好的 牧羊人 ，

我喜欢看新约圣经里的那幅画面——耶稣，那位好牧人，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bliːt] [ʃiːp] [ɔː(r)] [læm] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] .
carrying a bleating sheep or lamb back on His shoulder to the fold .
携带 一个 咩咩叫 羊 或者 羊肉 后退 在 他的 肩膀 到 这 折叠 .

祂肩上扛着一只咩咩叫的羊或羔羊回到羊圈。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntənz] ;
That poor wanderer had gone astray on the dark mountains ;
那 贫穷的 流浪者 有 已消失 误入歧途 在 这 黑暗的 山脉 ；

那个可怜的流浪者在幽暗的山中迷路了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['ʃepəd] [hæd; həd] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] “ [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
but the great and gracious Shepherd had gone after it “ until He found it ;
但 这 伟大的 和 亲切 牧羊人 有 已消失 后 它 “ 直到 他 成立 它 ;

但伟大而仁慈的牧羊人一直追寻它，“直到找到它为止；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . ” [-]
and when He had found it , He laid it on His SHOULDERS , rejoicing . ” [30]
和 什么时候 他 有 成立 它 , 他 铺设 它 在 他的 肩膀 , 欢欣鼓舞 . ” [-]

祂找到它之后，欢欢喜喜地把它放在自己的肩上。[30]

[jʌŋ] ['riːdə(r)] , [wɒt] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] ['seɪfti] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɪn] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ['sɪti] !
Young reader , what perfect security and safety you have in Jesus , and in His Gospel City !
年轻的 读者 , 什么 完美的 安全 和 安全 你 有 在 耶稣 , 和 在 他的 福音 城市 !

年轻的读者，你在耶稣里，在祂的福音之城里，拥有何等完美的安全感和保障！

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['mænˌsleɪə(r)][hæd; həd][ɒv; əv][əʊld][ɪn][hɪz; ɪz] .
Far , far more so than the manslayer had of old in his .
远的 , 远的 更多的 所以 比 这 杀人犯 有 的 老的 在 他的 .

远远超过他过去所拥有的杀人犯的程度。

[ai] [ˌdeə'seɪ] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] ,
I daresay , even although he was delivered from the Avenger ,
我 敢说 , 甚至 虽然 他 曾是 发表 从 这 复仇者 ,

我敢说，即使他从复仇者联盟手中获救，

[ðə; ði] ['hiːbruː] [ˌrefju'dʒiː][kʊd; kəd][nɒt][help][æt; ət][taɪmz] ['dredɪŋ] [lest][ðə; ði]['ʌðə(r)]
the Hebrew refugee could not help at times dreading lest the other
这 希伯来语 难民 可以 不是 帮助 在 时代 恐惧 免得 这 其他

这位希伯来难民有时不禁会担心，万一对方……

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 36
页 -

第36页

[mait] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] ['siːkrətli] .
might come upon him secretly .
可能 来 之上 他 偷偷 .

可能会秘密地与他碰面。

[ai] [ˌdeə'seɪ] , [æt; ət] [naɪt] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [kaʊtʃ] ,
I daresay , at night , on his lonely couch ,
我 敢说 , 在 夜晚 , 在 他的 孤独 长椅 ,

我敢说，夜里，在他孤独的沙发上，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][goʊl] ['stiːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
he would sometimes dream of the Goel stealing beside his pillow ,
他 会 有时 梦 的 这 戈埃尔 偷窃 旁 他的 枕头 ,

他有时会梦见戈埃尔偷吃他枕头下的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌʌn'kwaɪət] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [skeərɪŋ] ['vɪʒn] .
and he would start from his unquiet sleep at the scaring vision .
和 他 会 开始 从 他的 不安 睡觉 在 这 吓人 想象 .

可怕的景象会让他从不安的睡梦中惊醒。

[nɒt] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][fled][tuː; tə][ðə; ði] “ ['gɒsp(ə)l]['refjuːdʒ] .
Not so in the case of those who have fled to the “ Gospel Refuge .
不是 所以 在 这 案件 的 那些 WHO 有 逃亡 到 这 “ 福音 避难所 .

但对于那些逃往“福音避难所”的人来说，情况并非如此。

” [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [swiːt] ['kɒnfɪdəns] , “ [ai] [wɪl] [bəuθ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [piːs] ,
” They can say in sweet confidence , “ I will both lay me down in peace ,
” 他们 能 说 在 甜的 信心 , “ 我 将要 两个都 躺 我 向下 在 和平 ,

他们可以满怀信心地说：“我都会安然入睡，

[ænd; ənd] [sliːp] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] , [lɔːd] , ['əʊnli]['meɪkɪst][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['seɪfti] . ” [-]
and sleep ; because thou , Lord , only makest me to dwell in safety . ” [31]
和 睡觉 ; 因为 你 , 主 , 仅有的 制造 我 到 住 在 安全 . ” [-]

并且安然入睡；因为只有你，主啊，才使我安然居住。”[31]

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðeə(r)] “ ['kiːpə(r)] ” [sez] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['perɪʃ] ;
He who is their “ Keeper ” says of them , “ They shall never perish ;
他 WHO 是 他们的 “ 守门员 ” 说道 的 他们 , “ 他们 将 绝不 沦 ;

他们的“守护者”说：“他们永不灭亡；

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl]['eni] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] . ” [-]
neither shall any pluck them out of my hand . ” [32]
两者都不 将 任何 采摘 他们 出去 的 我的 手 . ” [-]

任何人也都不能从我手中夺走它们。”[32]

['hiːbrən]
Hebron
希伯伦

希伯伦

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 37
页 -

第37页

[θɜːd] ['sɪti] — ['hiːbrən] .
Third City — Hebron .
第三 城市 — 希伯伦 .

第三座城市——希伯伦。

['hiːbrən] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['keɪnən] .
Hebron is the most ancient of all the cities of Canaan .
希伯伦 是 这 最多 古老的 的 全部 这 城市 的 迦南 .

希伯伦是迦南所有城市中最古老的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld] , [ɪf] [nɒt]['əʊldə] , [ðæn; ðən] [də'mæskəs] ,
It was as old , if not older , than Damascus ,
它 曾是 作为 老的 , 如果 不是 老 , 比 大马士革 ,

它即便不是比大马士革更古老，也至少与之一样古老。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['zəuə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] .
and was built seven years before Zoar in Egypt .
和 曾是 建造 七 年 前 佐尔 在 埃及 .

它比埃及的琐珥早建七年。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] , ['pɪtʃɪŋ]
After wandering about from place to place in the land of promise , pitching
后 漫游 关于 从 地方 到 地方 在 这 土地 的 承诺 , 投球
[ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] ,
their tents and altars ,
他们的 帐篷 和 祭坛 ,

在应许之地四处漂泊，支搭帐篷，设立祭坛之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ]['set(ə)ld] [həʊm] .
it was here the patriarchs had , for the first time , a settled home .
它 曾是 这里 这 族长 有 ， 为了 这 第一的 时间 ， 一个 定居 家 .

这里是家族先祖们第一次拥有固定住所的地方。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['keɪnənaɪt] ['sɪti] ,
We need not wonder at their selection of the old Canaanite city ,
我们 需要 不是 想知道 在 他们的 选择 的 这 老的 迦南人 城市 ，

我们无需对他们选择这座古老的迦南城感到惊讶，

[ɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [hɪlz] , ['nestlɪŋ] [ə'mɪd] ['ɒlɪv] - [grəʊvz] [ænd; ənd] [tɛrəbɪnθs] ,
on the peaceful slope of the southern hills , nestling amid olive - groves and terebinths ,
在 这 和平 坡 的 这 南部 丘陵 ， 雏鸟 之中 橄榄 - 小树林 和 黄连木 ，

在南部山丘宁静的斜坡上，依偎在橄榄树林和黄连木丛中，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl]
and looking down on one of the most fertile
和 寻找 向下 在 一 的 这 最多 沃

俯瞰着最肥沃的土地之一

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 38
页 -

第38页

['væliz] [ɪn]['pæləstaɪn] , [wɪð] [ɪts] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [kɔːn] - ['fiːldz] .
valleys in Palestine , with its orchards and corn - fields .
山谷 在 巴勒斯坦 ， 和 它是 果园 和 玉米 - 字段 .

巴勒斯坦的山谷，遍布果园和玉米地。

[ɒn] [ɪts] ['iːstən] [haɪt] [ɪz][ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [pə'hæps] [ɪts][məʊst]['seɪkrɪd] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [mæk'piːlə] ,
On its eastern height is the spot which gives it to this day perhaps its most sacred interest — the cave of Machpelah ,
在 它是 东 高度 是 这 点 哪个 给予 它 到 这 天 也许 它是 最多 神圣 兴趣 — 这 洞穴 的 麦比拉 ，

在它东侧的高地上，坐落着至今仍赋予它最神圣意义的地方——麦比拉洞。

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [hæz; həz] [ri'pəuz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
where the dust of the patriarchs has reposed for four thousand years .
在哪里 这 灰尘 的 这 族长 有 安息 为了 四 千 年 .

先祖的尘埃已在此沉睡了四千年。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [wɔːlz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,
It must have been outside its walls that the angels appeared to Abraham ,
它 必须 有 到过 外部 它是 墙壁 那 这 天使 出现 到 亚伯拉罕 ，

天使一定是在城墙外向亚伯拉罕显现的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] [dɔː(r)] .
when he was seated at his tent door .
什么时候 他 曾是 坐着 在 他的 帐篷 门 .

当时他正坐在帐篷门口。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haɪt] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['sɑːdəm] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [diːp] ['væli] .
The adjoining height is pointed out as the place from which the patriarch saw the smoke of burning Sodom rising from its own deep valley .
这 相邻的 高度 是 尖 出去 作为 这 地方 从 哪个 这 族长 锯 这 抽烟 的 燃烧 所多玛 上升 从 它是 自己的 深的 谷 .

旁边的高地被认为是先祖看到索多玛城燃烧的浓烟从其深谷中升起的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['hiːbrən] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] .

It was in Hebron David was anointed king over Israel .

它 曾是 在 希伯伦 大卫 曾是 受膏者 国王 超过 以色列 .

大卫在希伯仑被膏立为以色列王。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'mɪd][ɪts] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['maʊntən] - [sləʊps] [ðæt] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] [gruː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

It was amid its vineyards and mountain - slopes that John the Baptist grew up as a little boy ,

它 曾是 之中 它是 葡萄园 和 山 - 连续下坡 那 约翰 这 浸信会 生长 向上 作为 一个 小的 男生 ,

施洗约翰就是在这片葡萄园和山坡间长大的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][dʒuː'diə] , [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][wʌn]

before he appeared in the wilderness of Judea , to tell of One

前 他 出现 在 这 荒野 的 犹太 , 到 告诉 的 一

在他出现在犹太旷野之前，他要讲述一位的故事。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg 39

页 -

第39页

[m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][hiː; hi] , “ [huːz] [ʃuː] - ['lætʃɪt] ” [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] . ” [-]

mightier than he , “ whose shoe - latchet ” he was “ not worthy to unloose . ” [33]

更强大的 比 他 , “ 谁 鞋 - 锁扣 ” 他 曾是 “ 不是 值得 到 放开 . ” [-]

比他强大的，他“不配解开他的鞋带”。[33]

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] ['hiːbrən] [tel] [ɒv; əv] [kraɪst] ?

What does the name Hebron tell of Christ ?

什么 做 这 姓名 希伯伦 告诉 的 基督 ?

希伯伦这个名字与基督有什么关联?

[ɪn] ['hiːbruː] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] “ ['feləʊʃɪp] , ”

In Hebrew it means “ fellowship , ”

在 希伯来语 它 方法 “ 奖学金 , ”

在希伯来语中，它的意思是“友谊”。

“ [sə'saɪəti] , ”

“ society , ”

“ 社会 , ”

“社会，”

“ ['frendʃɪp] .

“ friendship .

“ 友谊 .

“友谊。

” ['dʒiːzəs][hæz; həz] [brɔːt] ['gɪlti] [mæn]['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [gɒd] .

” Jesus has brought guilty man into fellowship with God .

” 耶稣 有 带来 有罪的 男人 进入 奖学金 和 上帝 .

耶稣使有罪的人与神和好。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɪn][wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðɪs] ['feləʊʃɪp] .

On account of sin we had forfeited this fellowship .

在 帐户 的 罪 我们 有 丧失 这 奖学金 .

由于罪孽，我们失去了这份团契。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [gɒd] [nɒt]['aʊə(r)] [frend] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['enəmi] .
We had made God not our friend , but our enemy .
我们 有 制成 上帝 不是 我们的 朋友 , 但 我们的 敌人 .

我们把上帝当成了敌人，而不是朋友。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['həʊli][ænd; ənd] ['hæpi] .
We were cut off from communion with all that is holy and happy .
我们 是 切 离开 从 圣餐 和 全部 那 是 圣 和 快乐的 .

我们与一切神圣和幸福的事物隔绝了。

['eɪndʒəls] , [ɪn][ðeə(r)] ['erəndz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [pɑːst] [baɪ]['aʊə(r)] [wɜːld] ;
Angels , in their errands of mercy through the universe , passed by our world ;
天使 , 在 他们的 跑腿 的 怜悯 通过 这 宇宙 , 通过了 经过 我们的 世界 ;

天使们在宇宙间执行仁慈的任务时，也曾路过我们的世界；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld][nəʊ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] .
they could hold no intercourse with those who had rebelled against their Creator .
他们 可以 抓住 不 交往 和 那些 WHO 有 叛乱 反对 他们的 创作者 .

他们不能与那些背叛造物主的人有任何往来。

[kæn; kən] [nʌn] [brɪdʒ] [ðɪs] [waɪd] [gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts]
Can none bridge this wide gulf which separates
能 没有任何 桥 这 宽的 海湾 哪个 分离

无人能够跨越这道分隔两地的巨大鸿沟

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 40
页 -

第40页

[bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] ?
between earth and heaven ?
之间 地球 和 天堂 ?

天地之间?

[kæn; kən][nəʊ]['lædə(r)][biː; bi] [let] [daʊn] [baɪ] [wɪtʃ] ['hæpi] ['eɪndʒəls][kæn; kən] [dɪ'send] [wʌns][mɔː(r)][ɒn]
Can no ladder be let down by which happy angels can descend once more on
能 不 梯子 是 让 向下 经过 哪个 快乐的 天使 能 下降 一次 更多的 在
[ðeə(r)]['vɪzɪts][ɒv; əv] [lʌv] ,
their visits of love ,
他们的 访问 的 爱 ,

难道就没有一架梯子可以放下，让快乐的天使们再次降临，进行她们爱的探访吗?

[ænd; ənd]['fɔːlən][mæn][wʌns][mɔː(r)][biː; bi] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə][həʊld] " ['feləʊʃɪp] " [wɪð] [gɒd][ænd; ənd]
and fallen man once more be raised up to hold " fellowship " with God and
和 倒下 男人 一次 更多的 是 提高 向上 到 抓住 " 奖学金 " 和 上帝 和
['həʊli] ['kriːtʃəz] ?
holy creatures ?
圣 生物 ?

堕落的人类能否再次被提升，与上帝和圣洁的生灵建立"团契"?

['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [truː] ['hiːbrən] — [ðə; ði] [truː] ['lædə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəb][let] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n]
Jesus is the true Hebron — the true ladder of Jacob let down from heaven
耶稣 是 这 真的 希伯伦 — 这 真的 梯子 的 雅各布 让 向下 从 天堂
[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and reaching to earth .
和 到达 到 地球 .

耶稣是真正的希伯伦——是雅各从天上垂下、伸向地上的真正天梯。

['dʒiːzəs][hæz; həz] " ['rekənsaɪld] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n] , " [-]
Jesus has " reconciled things on earth and things in heaven , " [34]
耶稣 有 " 和解 事物 在 地球 和 事物 在 天堂 , " [-]

耶稣"使地上的事与天上的事和好了"，[34]

[hiː; hi] [hæθ] “ [reɪzd] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [təˈɡeðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [sɪt] [təˈɡeðə(r)] [ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈpleɪsɪz] .
He hath “ raised us up together , and made us sit together in heavenly places .
他 有 “ 提高 我们 向上 一起 , 和 制成 我们 坐 一起 在 天上 地方 .

他“使我们一同复活，一同坐在天上”。

” [-] [wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] “ [əˈfɑː(r)] [ɒf] ” [hæv; həv] [biːn] “ [brɔːt] [naɪ] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd]
” [35] We who were once “ afar off ” have been “ brought nigh by the blood
” [-] 我们 WHO 是 一次 “ 远方 离开 ” 有 到过 “ 带来 夜 经过 这 血
[ɒv; əv] [kraɪst] . ” [-]
of Christ . ” [36]
的 基督 . ” [-]

[35] 我们这些曾经“远离”的人，如今“因基督的宝血与神亲近了”。[36]

[aɪ] [trʌst] [ˈmeni] [huː] [riːd] [ðɪs] [wɪl] [lʌv] [ˈɒf(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
I trust many who read this will love often to visit in thought the old city of
我 相信 许多 WHO 读 这 将要 爱 经常 到 访问 在 想法 这 老的 城市 的

我相信很多读到这篇文章的人都会喜欢经常去参观这座古城。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg 41
页 -

第41页

[ðə; ði] [ˈpeɪtriːˌɑːks] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] , “ [ˈfeləʊʃɪp] .
the patriarchs , and to dwell on its name and meaning , “ fellowship .
这 族长 , 和 到 住 在 它是 姓名 和 意义 , “ 奖学金 .

先祖们，并仔细思考它的名称和含义，“友谊”。

” [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪˈðaʊt] [ˈdʒiːzəs] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhiːbrən] - [ˈsɪti] [ɒv; əv]
” Think of what you would have been without Jesus , your Hebron - City of
” 思考 的 什么 你 会 有 到过 没有 耶稣 , 你的 希伯伦 - 城市 的
[ˈrefjuːdʒ] ,
Refuge ,
避难所 ,

“想想如果没有耶稣，没有希伯伦这座避难城，你会变成什么样子？”

— [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈaʊtkɑːst] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˈeɪliən] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈhəʊli] [ænd; ənd] [ˈhæpi]
— a poor outcast in creation , an alien from all that is holy and happy
— 一个 贫穷的 被排斥者 在 创建 , 一个 外星人 从 全部 那 是 圣 和 快乐的
.
.
.

——造物主眼中可怜的弃儿，与一切神圣和幸福都格格不入的异类。

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈdʒiːzəs] [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
But by Jesus all is changed .
但 经过 耶稣 全部 是 已更改 .

但因耶稣，一切都改变了。

[ɡɒd] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] — [kraɪst] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
God is your Father — Christ is your elder Brother .
上帝 是 你的 父亲 — 基督 是 你的 长老 兄弟 .

上帝是你的父亲，基督是你的兄长。

[ɪn] [hɪm] , [ɡɒd] [lʌvz] [juː; jʊ] , — [ˈeɪndʒəls] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] , — [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [ˈtiːtʃɪz] [juː; jʊ] ,
In Him , God loves you , — angels visit you , — the Holy Spirit teaches you ,
在 他 , 上帝 爱 你 , — 天使 访问 你 , — 这 圣 精神 教导 你 ,

在祂里面，神爱你，天使会探访你，圣灵会教导你。

— [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
— heaven is open for you .
— 天堂 是 打开 为了 你 .

天堂为你敞开大门。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hiːbrən] [ə'bʌv] — “ [ðə; ði] ['sɪti]
You are enrolled as a citizen of the great Hebron above — “ the city
你 是 已注册 作为 一个 公民 的 这 伟大的 希伯伦 多于 — “ 这 城市

[wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
which hath foundations ,
哪个 有 基础 ,

你已被登记为上天伟大希伯伦城的公民——“有根基的城，

[huːz] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd]['meɪkə(r)][ɪz] [gɒd] .
whose builder and maker is God .
谁 建筑商 和 制造商 是 上帝 .

其建造者和创造者是上帝。

” [kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hev(ə)nli] ['fæməli] ;
” Christ has made you to be members of the great heavenly family ;
” 基督 有 制成 你 到 是 成员 的 这 伟大的 天上 家庭 ;

“基督使你们成为天上大家庭的成员；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [lʌvz] ['dʒiːzəs] ,
so that the little child who loves Jesus ,
所以 那 这 小的 孩子 WHO 爱 耶稣 ,

所以，爱耶稣的小孩，

[ɪz]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] !
is brother or sister to the archangel before the throne !
是 兄弟 或者 姐姐 到 这 大天使 前 这 王座 !

是宝座前大天使的兄弟姐妹吗？

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
You may be
你 可能 是

你可能是

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 42
页 -

第42页

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] .
deprived of human friendship and fellowship .
被剥夺的 的 人类 友谊 和 奖学金 .

失去了人与人之间的友谊和情谊。

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [frend] [juː; jʊ][wʌns] ['dɪəli] [lʌvd] ,
The brother or sister , the father or mother , or friend you once dearly loved ,
这 兄弟 或者 姐姐 , 这 父亲 或者 母亲 , 或者 朋友 你 一次 亲爱的 喜爱 ,

你曾经深爱的兄弟姐妹、父母或朋友，

[meɪ] [biː; bi][leɪd][ɪn][sʌm; səm] ['ɜːθli] [mæk'piːlə] — [sʌm; səm]['saɪlənt] [greɪv] .
may be laid in some earthly Machpelah — some silent grave .
可能 是 铺设 在 一些 尘世的 麦比拉 — 一些 沉默的 严重 .

或许会被安葬在人间的某个麦比拉——某个寂静的坟墓里。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] !
But rejoice !
但 麾 !

但要欢欣鼓舞！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['seprət] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['betə(r)] [frend] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ['feləʊʃɪp] .
nothing can separate you from a better friend and more lasting fellowship .
没有什么 能 分离 你 从 一个 更好的 朋友 和 更多的 持久 奖学金 .

没有什么能让你与更好的朋友和更长久的友谊分离。

[ðəʊ] [ɔːl] ['ɜːθli] [dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ] ,
Though all earthly joys were to perish ,
尽管 全部 尘世的 喜悦 是 到 沦 ,

即便世间一切快乐终将消逝，

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [rʌʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['hiːbrən] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,
you can always rush within the gates of that mighty Hebron of refuge ,
你 能 总是 匆忙 之内 这 大门 的 那 强大的 希伯伦 的 避难所 ,

你随时可以冲进那雄伟的避难所希伯伦的城门内，

[ænd; ənd] [seɪ] , “ ['truːli] ['aʊə(r)] - ['feləʊʃɪp] - [ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn]
and say , “ Truly our ' FELLOWSHIP ' is with the Father , and with his Son
和 说 , “ 真的 我们的 - 奖学金 - 是 和 这 父亲 , 和 和 他的 儿子
['dʒiːzəs] [kraɪst] . ”
Jesus Christ . ”
耶稣 基督 . ”

并说：“我们真正的'团契'是与父，以及他的儿子耶稣基督。”

“ ['ɜːθli] [frendz] [meɪ] [peɪn][ænd; ənd] [griːv] [ˌem 'iː] ,
“ Earthly friends may pain and grieve me ,
“ 尘世的 朋友们 可能 疼痛 和 悲伤 我 ,

“尘世的朋友或许会让我痛苦悲伤，

[wʌn] [deɪ] [kaɪnd] , [ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː] ;
One day kind , the next they leave me ;
一 天 种类 , 这 下一个 他们 离开 我 ;

今天他们还对我很好，明天他们就抛弃我了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [frend] [kæn; kən] [nɛə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] —
But this Friend can ne'er deceive me —
但 这 朋友 能 从未 欺骗 我 —

但这位朋友永远不会欺骗我——

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] !
Oh , how He loves !
哦 , 如何 他 爱 !

祂是多么爱我们啊！

” [bɛzɝ]
” Bezer
” 贝泽尔

贝泽尔

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 43
页 -

第43页

[fɔːθ] ['sɪti] — [bɛzɝ] .
Fourth City — Bezer .
第四 城市 — 贝泽尔 .

第四城——贝泽尔。

[bɛzɝ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʒɔːdn] , [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['ruːbən] .
Bezer was situated beyond the Jordan , in the tribe of Reuben .
贝泽尔 曾是 位于 超过 这 约旦 , 在 这 部落 的 鲁本 .

比悉位于约旦河东岸，属于吕便支派。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [prɪ'saɪs] [saɪt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
Although its precise site has not been discovered ,
虽然 它是 精确的 地点 有 不是 到过 发现 ,

虽然其确切位置尚未发现，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['rɒki] ['haɪts] [ə'mʌŋ]
we may infer that it was perched on one of the many rocky heights among
我们 可能 推断 那 它 曾是 栖息 在 一 的 这 许多 岩石 高度 之中
[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] - ,
the mountains of Abarim ,
这 山脉 的 - ,

我们可以推断，它坐落在亚巴琳山脉众多岩石高地中的一座上。

— [pə'hæps] [ə; eɪ] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [maʊnt] ['niːboʊ] , [frɒm; frəm] [huːz] ['sʌmɪt] ['məʊzɪz]
— perhaps a spur of the great mount Nebo , from whose summit Moses
— 也许 一个 刺 的 这 伟大的 山 尼波 ， 从 谁 首脑 摩西
[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] ,
was permitted ,
曾是 允许 ,

——或许是尼波山的一条支脉，摩西曾被允许从尼波山顶上下来。

[bɪ'fɔː(r)] [deθ] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
before death , to get a view of the Land of Promise .
前 死亡 , 到 得到 一个 看法 的 这 土地 的 承诺 .

在死前，得以一睹应许之地的风采。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm]
The northern portion of the waters of the Dead Sea would be seen from
这 北方 部分 的 这 水 的 这 死的 海 会 是 已见 从
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

从那里可以看到死海的北部水域。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the pastoral mountains of Judah in the distance .
和 这 牧灵 山脉 的 犹大 在 这 距离 .

远处是犹大田园诗般的群山。

[frɒm; frəm] [ɪts] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [taʊn] ,
From its name , as well as from its being a border town ,
从 它是 姓名 , 作为 出色地 作为 从 它是 存在 一个 边界 镇 ,

从它的名字以及它作为边境城镇的身份来看，

[ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [traɪb] [ɒv; əv] ['məʊæb] ,
and subject to attack from the warlike tribe of Moab ,
和 主题 到 攻击 从 这 好战 部落 的 摩押 ,

而且容易受到好战的摩押部落的攻击，

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 44
页 -

第44页

[bɛzɝ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] , — ['sɪmələ(r)] , [pə'hæps] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
Bezer would probably be strongly fortified , — similar , perhaps , in this respect to
贝泽尔 会 大概 是 强烈 强化 , — 相似的 , 也许 , 在 这 尊重 到
[ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the towns in the neighbourhood ,
这 城镇 在 这 邻里 ,

贝泽尔很可能筑有坚固的防御工事，在这方面或许与附近的城镇类似。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [strʌk] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['keɪnən] ,
with which the Israelites were so struck on their first approach to Canaan ,
和 哪个 这 以色列人 是 所以 击 在 他们的 第一的 方法 到 迦南 ,

以色列人在初次接近迦南时，被眼前的景象深深震撼。

[wɪð] “ [ðeə(r)] [wɔːlz] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
with “ their walls great and high , reaching to heaven .
和 “ 他们的 墙壁 伟大的 和 高的 , 到达 到 天堂 .

“他们的城墙高大雄伟，直插云霄。

” [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [bɛzɝ] [tel] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
” What does the name Bezer tell of Christ ?
” 什么 做 这 姓名 贝泽尔 告诉 的 基督 ?

“Bezer这个名字与基督有什么关系？”

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [miːnz] “ ['strɒŋhəʊld] , ” [ɔː(r)] [rɒk] .
It literally means “ stronghold , ” or Rock .
它 字面上地 方法 “ 据点 , ” 或者 岩石 .

它的字面意思是“堡垒”或“岩石”。

['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [bɛzɝ] .
Jesus is the believer's Bezer .
耶稣 是 这 信徒的 贝泽尔 .

耶稣是信徒的至高者。

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ['evriweə(r)] [els] , [bʌt; bət] [ɪn] ['dʒiːzəs] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] .
The sinner is in danger everywhere else , but in Jesus he is safe .
这 罪人 是 在 危险 到处 别的 , 但 在 耶稣 他 是 安全的 .

罪人在别处都身处险境，但在耶稣里却是安全的。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] “ [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] ” [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ,
He is invited to “ turn to the STRONGHOLD ” as a “ prisoner of hope ,
他 是 受邀 到 “ 转动 到 这 据点 ” 作为 一个 “ 囚犯 的 希望 ,

他被邀请“转向堡垒”，成为“希望的囚徒”，

” [ænd; ənd] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['geɪts] , “ [ðəʊ] [æn; ən] [həʊst] [ɪn'kæmp] [ə'genst] [hɪm] ,
” and once within its gates , “ though an host encamp against him ,
” 和 一次 之内 它是 大门 , “ 尽管 一个 主持人 扎营 反对 他 ,

一旦进入城门，“即使敌军安营扎寨，

” [hiː; hi] [niːd] “ [fɪə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] .
” he need “ fear no evil .
” 他 需要 “ 害怕 不 邪恶的 .

他无需“惧怕邪恶”。

” [wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːs] [dʌz] [ɪn'kæmp] [ə'genst] [hɪm] !
” What a mighty force does encamp against him !
” 什么 一个 强大的 力量 做 扎营 反对 他 !

“多么强大的军队在与他对抗啊！”

[ðeə(r)] [ɪz] [gɑːdz] ['həʊli] [lɔː] ,
There is God's Holy Law ,
那里 是 神的 圣 法律 ,

有上帝的神圣律法，

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 45
页 -

第45页

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] .
with all its terrible threatenings and curses .
和 全部 它是 糟糕的 威胁 和 诅咒 .

以及其中所有可怕的威胁和诅咒。

[bʌt; bət] ['ʃeltəd] [ɪn][ðə; ði] [truː] [bɛzɚ] [hiː; hi][kæn; kən] [traɪ'ʌmfəntli] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [ðæt]
But sheltered in the true Bezer he can triumphantly say , “ It is God that
但 避难所 在 这 真的 贝泽尔 他 能 凯旋而归 说 , “ 它 是 上帝 那
[dʒʌstɪfaɪɛθ] :
justifieth :
证明其合理性 :

但身处真正的贝泽尔庇护之下，他便能得意地说：“是上帝使人称义：”

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ? ” [-]
who is he that condemneth ? ” [37]
WHO 是 他 那 谴责 ? ” [-]

谁能定罪呢？[37]

[ðeə(r)] [ɪz] ['seɪtn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːtfl] [waɪlz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [temp'teiʃənz] .
There is Satan , with his artful wiles and countless temptations .
那里 是 撒但 , 和 他的 巧 诡计 和 无数 诱惑 .

还有撒旦，他诡计多端，诱惑无穷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl][hɪm'self] .
He was once a bright angel himself .
他 曾是 一次 一个 明亮的 天使 他自己 .

他自己也曾是一位光芒四射的天使。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] .
He knows what holiness and happiness are .
他 知道 什么 圣洁 和 幸福 是 .

他懂得什么是圣洁和幸福。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]
But being now a wicked spirit , he would make others as wicked and
但 存在 现在 一个 邪恶 精神 , 他 会 制作 其他的 作为 邪恶 和
[ʌn'hæpi] [æz; əz] [hɪm'self] .
unhappy as himself .
不开心 作为 他自己 .

但他现在变成了邪灵，他会让别人也变得像他一样邪恶和痛苦。

[hiː; hi][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] “ [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [ɑːmd] . ” [-]
He is spoken of in the Bible as “ a strong man armed . ” [38]
他 是 说 的 在 这 圣经 作为 “ 一个 强的 男人 武装 . ” [-]

圣经中称他为“一个身披盔甲的壮汉”。[38]

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɪz] “ [strɒŋgə(r)] ” [ðæn; ðən] [ðɪs] [strɒŋ] [mæn] .
But Jesus is “ stronger ” than this strong man .
但 耶稣 是 “ 更强 ” 比 这 强的 男人 .

但耶稣比这个壮汉“更强大”。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][fled][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['gɒsp(ə)l] [bɛzɚ] ,
If you have fled for refuge to this great gospel Bezer ,
如果 你 有 逃亡 为了 避难所 到 这 伟大的 福音 贝泽尔 ,

如果你已经逃往这伟大的福音贝泽尔寻求庇护，

['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts][sɪ'kjʊə(r)] ['bʊlwəks] [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪm] , “ [ai] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
seated within its secure bulwarks you can joyfully exclaim , “ I will say of the
坐着 之内 它是 安全的 堡垒 你 能 欣喜地 惊叹 , “ 我 将要 说 的 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

安坐在它安全的堡垒中，你可以欢欣地高呼：“我要论到耶和华说，

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːtrəs] ,
He is my rock , and my fortress ,
他 是 我的 岩石 , 和 我的 堡垒 ,

他是我的磐石，我的堡垒。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 46
页 -

第46页

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] ; [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [streŋθ] , [ɪn] [huːz] [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [trʌst] ;
and my deliverer ; my God , my strength , in whose I will put my trust ;
和 我的 送货员 ; 我的 上帝 , 我的 力量 , 在 谁 我 将要 放 我的 相信 ;

我的救主，我的神，我的力量，我所倚靠的；

[maɪ] ['bʌklə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] . ” [-]
my buckler , and the horn of my salvation , and my high tower . ” [39]
我的 盾牌 , 和 这 喇叭 的 我的 救恩 , 和 我的 高的 塔 . ” [-]

我的盾牌，我的救恩之角，我的高塔。”[39]

[ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪkɪd] [hɑːt] , [wɪð] [ɪts] ['sɪnfl] [θɔːts] , [ænd; ənd] [veɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
There is your own Wicked Heart , with its sinful thoughts , and vain imaginations ,
那里 是 你的 自己的 邪恶 心 , 和 它是 罪恶的 想法 , 和 徒劳 想象力 ,

你也有一颗邪恶的心，充满了罪恶的念头和虚妄的幻想。

[ænd; ənd] [diːp] [kə'rʌpʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːst] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and deep corruptions — for a man's worst foes are often those of his
和 深的 腐败 — 为了 一个 男人的 最差 敌人 是 经常 那些 的 他的
[əʊn] ['haʊshəʊld] .
own household .
自己的 家庭 .

以及根深蒂固的腐败——因为一个人最大的敌人往往是他自己家里的人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːt] - [fəʊz] [wɪl] [tempt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ; [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [sweə(r)] ;
One of these heart - foes will tempt you to tell a lie ; another to swear ;
一 的 这些 心 - 敌人 将要 诱惑 你 到 告诉 一个 说谎 ; 其他 到 发誓 ;

这些心敌中，一个会引诱你说谎；另一个会引诱你发誓；

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'ɒnɪst] ; [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] ; [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæʃənət] ;
another to be dishonest ; another to be selfish ; another to be passionate ;
其他 到 是 不诚实 ; 其他 到 是 自私 ; 其他 到 是 热情的 ;
[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] .
another to be unkind .
其他 到 是 不友善 .

有人不诚实；有人自私；有人热情；有人不友善。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] .
But He that is for you , is greater than they that are against you .
但 他 那 是 为了 你 , 是 更大的 比 他们 那 是 反对 你 .

但那帮助你们的，比那与你们作对的更大。

[sefə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ɜːθli] ['kɑːs(ə)l] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒriə(r)] - [sɒŋ] ,
Safer than in any earthly castle , you can take up your warrior - song ,
更安全 比 在 任何 尘世的 城堡 , 你 能 拿 向上 你的 战士 - 歌曲 ,

这里比任何尘世城堡都安全，你可以尽情吟唱你的战歌。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊə(r)] : [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['rʌnəθ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ The name of the Lord is a strong tower : the righteous runneth into it ,
“ 这 姓名 的 这 主 是 一个 强的 塔 : 这 正义 流淌 进入 它 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [seɪf] . ” [-]
and is safe . ” [40]
和 是 安全的 . ” [-]

“耶和华的名是坚固台；义人奔入其中，便得安稳。”[40]

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 47
页 -

第47页

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [di'stres] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
There are the Trials and Sorrows and Distresses of this world ,
那里 是 这 试验 和 悲伤 和 痛苦 的 这 世界 ，

世间有种种考验、悲伤和苦难，

— [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːz] [sæd] [hɑːts] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [aɪz] .
— those things that cause sad hearts and tearful eyes .
— 那些 事物 那 原因 伤心 心 和 内牛满面 眼睛 .

那些令人心碎、令人落泪的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] ['strɒŋhəʊld] — “ [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] , ” [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] .
But that blessed Saviour — your Rock and Stronghold — “ knows your sorrows , ” for He felt them .
但 那 蒙福 救主 — 你的 岩石 和 据点 — “ 知道 你的 悲伤 ， ” 为了 他 毛毡 他们 .

但是，那位蒙福的救主——你的磐石和堡垒——“知道你的忧伤”，因为他感同身受。

[hiː; hi] [mɑːks] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃed] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] .
He marks your tears , for He shed the same himself .
他 标记 你的 眼泪 ， 为了 他 棚 这 相同的 他自己 .

他铭记你的眼泪，因为他自己也曾流过同样的眼泪。

['fliːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [truː] [bɛzɝ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Fleeing to this true Bezer in the time of affliction , you can dry your tears and sing ,
逃离 到 这 真的 贝泽尔 在 这 时间 的 痛苦 ， 你 能 干燥 你的 眼泪 和 唱歌 ，

在苦难之时，逃往这真正的贝泽尔，你可以擦干眼泪，歌唱。

“ [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ;
“ God also will be a refuge for the distressed , a refuge in the time of trouble ;
“ 上帝 还 将要 是 一个 避难所 为了 这 苦恼 ， 一个 避难所 在 这 时间 的 麻烦 ；

“上帝也必作困苦人的避难所，在患难时作他们的避难所；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [nəʊ] [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðiː] . ” [-]
and they that know thy name shall put their trust in thee . ” [41]
和 他们 那 知道 你的 姓名 将 放 他们的 相信 在 你 . ” [-]

凡认识你名的人都要信靠你。”[41]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [lɑːst] ['enəmi] [ɒv; əv] [ɔːl] .
And there is Death , the last enemy of all .
和 那里 是 死亡 ， 这 最后的 敌人 的 全部 .

还有死神，他是所有敌人中的最后一个。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
But even over this King of terrors and Terror of kings ,
但 甚至 超过 这 国王 的 恐怖 和 恐怖 的 国王 ，

但即便如此，即便面对这位恐怖之王和万王之惧，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃaʊt] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪn] ['ʃeltə(r)] , “ [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ? . . .
you can shout in triumph from your Divine shelter , “ O death , where is thy sting ? . . .
你 能 喊 在 胜利 从 你的 神圣的 庇护所 ， “ 哦 死亡 ， 在哪里 是 你的 蜇 ? . . .

你可以在神圣的庇护下欢呼雀跃：“死亡啊，你的毒钩在哪里？……

[θæŋks]
Thanks
谢谢

谢谢

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg 48
页 -

第48页

[biː; bi][tuː; tə][ɡɒd] , [huː] [ˈɡɪvɛθ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [θruː] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . ” [-]
be to God , who giveth me the victory through the Lord Jesus Christ . ” [42]
是 到 上帝 , WHO 给予 我 这 胜利 通过 这 主 耶稣 基督 . ” [-]

感谢上帝，他藉着主耶稣基督赐给我胜利。”[42]

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] [ˈstrɒŋhəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
And Jesus is a Stronghold for all .
和 耶稣 是 一个 据点 为了 全部 .

耶稣是所有人的避难所。

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][əʊld] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈɡeɪts] ,
I have already spoken of the little children of old rushing to its gates ,
我 有 已经 说 的 这 小的 孩子们 的 老的 匆忙 到 它是 大门 ,

我之前已经说过，古代的小孩们奔向它的大门，

— [ˈɪnfənts] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfɪələs] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ɑːmz] .
— infants smiling fearless in the Saviour's arms .
— 婴儿 微笑 无畏 在 这 救世主的 武器 .

——婴儿们在救世主的怀抱中无所畏惧地微笑。

[hiː; hi][kəmˈbain] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][mæn] .
He combines the majesty of Deity with the tenderness of man .
他 组合 这 威严 的 神 和 这 压痛 的 男人 .

他兼具神性的威严和人的温柔。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɒd] [əˈləʊn] ,
If He had been the great God alone ,
如果 他 有 到过 这 伟大的 上帝 独自的 ,

如果祂只是那位伟大的神，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] .
you might have been awed at the thought of going to Him .
你 可能 有 到过 敬畏 在 这 想法 的 去 到 他 .

你或许曾因想到要去见他而感到敬畏。

[bʌt; bət] [wɒt] [sez] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [aɪˈzaɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [truː] [bɛzɚ] ?
But what says the prophet Isaiah of this true Bezer ?
但 什么 说道 这 先知 以赛亚 的 这 真的 贝泽尔 ?

但先知以赛亚对这位真正的比泽尔是怎么说的呢?

— “ [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
— “ A MAN shall be as a hiding - place from the wind , and a
— “ 一个 男人 将 是 作为 一个 隐藏 - 地方 从 这 风 , 和 一个
[ˈkʌvət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtempɪst] . ” [-]
covert from the tempest . ” [43]
隐蔽 从 这 暴风雨 . ” [-]

—“人要像躲避风的藏身之处，像躲避暴风雨的隐蔽处。”[43]

[hiː; hi] [hɪm'self] [sez] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['skrɪptʃə(r)] , “ [ai] [wɪl] [tɜːn] [maɪn] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . ” [-]
He Himself says in another scripture , “ I will turn mine hand upon the little ones . ” [44]
他 他本人 说道 在 其他 圣经 , “ 我 将要 转动 矿 手 之上 这 小的 一个 . ” [-]

他在另一段经文中说：“我必反手惩罚弱小的人。”[44]

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ðæt]
In one of the great strongholds that
在 一 的 这 伟大的 堡垒 那

在其中一个宏伟的堡垒里，

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 49
页 -

第49页

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒd] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['ɪndiən] [rɪ'beljən] ,
were besieged in our last Indian rebellion ,
是 被围困 在 我们的 最后的 印度 叛乱 ,

在上次印度叛乱中，我们遭到围攻。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] [ə'sliːp] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
the Christian mothers were wont to hush their infants asleep by singing ,
这 基督教 母亲们 是 惯于 到 嘘 他们的 婴儿 睡着了 经过 歌唱 ,

基督教母亲们习惯通过唱歌哄婴儿入睡。

“ [gɒd] [ɪz] ['aʊə(r)] ['refjuːdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
“ God is our refuge and strength , a very present help in trouble .
“ 上帝 是 我们的 避难所 和 力量 , 一个 非常 展示 帮助 在 麻烦 .

“神是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助。”

” [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , “ [æz; əz] [wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʌmfɝtɛθ] , ” [səʊ] [ɪz] [gɒd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] “ ['kʌmfət] [juː; jʊ] ;
” My young friends , “ as one whom his mother comforteth , ” so is God willing to “ comfort you ;
” 我的 年轻的 朋友们 , “ 作为 一 谁 他的 母亲 安慰 , ” 所以 是 上帝 愿意的 到 “ 舒适 你 ;

“我的年轻朋友们，‘如同母亲安慰儿子一样’，上帝也愿意‘安慰你们’；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

避难之城：或，(The Cities of Refuge or,)
第2/4页

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] : “ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [gʊd] ,
” and here is His word of comfort : “ The Lord is good ,
” 和 这里 是 他的 单词 的 舒适 : “ 这 主 是 好的 ,

祂还说了这样安慰的话：“主是良善的，

[ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [hɪm] . ” [-]
a STRONGHOLD in the day of trouble ; and he knoweth them that trust in him . ” [45]
一个 据点 在 这 天 的 麻烦 ; 和 他 知道 他们 那 相信 在 他 . ” [-]

在患难之日，他是坚固的堡垒；他认识那些投靠他的人。”[45]

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][nəʊ] ['wepənz] [ɒv; əv]['eni] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
In the old Cities of Refuge no weapons of any kind were allowed to be made .
在 这 老的 城市 的 避难所 不 武器 的 任何 种类 是 允许 到 是 制成 .

在古代的避难城里，不允许制造任何种类的武器。

[ðəʊz] [huː] [pə'zest] [ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][sə'rendə(r)] [ðem; ðəm] .
Those who possessed them had to surrender them .
那些 WHO 拥有 他们 有 到 投降 他们 .

拥有这些物品的人必须交出它们。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊblə][ænd; ənd]['betə(r)] [sens] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['strɒŋhəʊld] .
This is true in a nobler and better sense regarding the Gospel Stronghold .
这 是 真的 在 一个 更高贵 和 更好的 感觉 关于 这 福音 据点 .

从更高尚、更美好的意义上来说，福音堡垒的确如此。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['dedli] ['wepənz] [fɔːdʒd] [ðeə(r)] .
There can be no deadly weapons forged there .
那里 能 是 不 致命 武器 锻造 那里 .

那里不可能锻造出致命武器。

[ðeə(r)]
Their
他们的

他们的

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 50
页 -

第50页

[edʒ] [ɪz] [blʌnt] : “ [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
edge is blunted : “ There is now no condemnation to them that are in Christ Jesus .
边缘 是 钝化 : “ 那里 是 现在 不 谴责 到 他们 那 是 在 基督 耶稣 .

锋芒已消：“如今，那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了。”

” [-] ['seɪtənz] ['ɑːməri] [hæz; həz] [biːn] ['plʌndə] ;
” [46] Satan's armoury has been plundered ;
” [-] 撒旦的 军械库 有 到过 掠夺 ;

“[46]撒旦的军火库已被洗劫一空；

[ðə; ði] “ [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ” [hæz; həz] “ ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [weər'ɪn]
the “ Stronger than he ” has “ taken from him all his armour wherein
这 “ 更强 比 他 ” 有 “ 已采取 从 他 全部 他的 盔甲 其中
[hiː; hi] ['trʌstɪd] ,
he trusted ,
他 可信 ,

“比他更强大的”夺去了他所倚靠的一切盔甲，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪl] . ” [-]
and divided the spoil . ” [47]
和 分割 这 剧透 . ” [-]

然后瓜分了战利品。”[47]

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [bɛzɝ] [miːnz] “ [rɒk] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz] “ ['strɒŋhəʊld] . ”
I have said that the word Bezer means “ Rock ” as well as “ stronghold . ”
我 有 说 那 这 单词 贝泽尔 方法 “ 岩石 ” 作为 出色地 作为 “ 据点 . ”

我曾说过，“Bezer”这个词既有“岩石”的意思，也有“堡垒”的意思。

“ [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [dʒə'həʊvə][ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [streŋθ] ,
“ Trust in the Lord for ever ; for in the Lord Jehovah is everlasting strength ,
“ 相信 在 这 主 为了 曾经 ; 为了 在 这 主 耶和华 是 永恒 力量 ,

“你们当倚靠耶和华直到永远，因为耶和华是永恒的力量。”

” [ɔː(r)] , (['mɑːdʒɪn(ə)l] ['riːdɪŋ] ,) “ [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] . ” [-]
” or , (marginal reading ,) “ the Rock of Ages . ” [48]
” 或者 , (边缘 阅读 ,) “ 这 岩石 的 年龄 . ” [-]

”或者（旁注）“永恒之磐石。”[48]

[meɪ] [juː; jʊ][nɒt] [wel] [seɪ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] ['glɔːriəs] “ ['refjuːdʒ] ” —
May you not well say , with your eye on this glorious “ Refuge ” —
可能 你 不是 出色地 说 , 和 你的 眼睛 在 这 辉煌 “ 避难所 ” —

愿你不要一边注视着这光荣的“避难所”，一边说出这样的话——

“ [dɪə(r)] [neɪm] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [bɪld] ,
“ Dear Name , the Rock on which I build ,
“ 亲爱的 姓名 , 这 岩石 在 哪个 我 建造 ,

“亲爱的名字，我赖以建立的磐石，

[maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ;
My shield and hiding - place ;
我的 盾 和 隐藏 - 地方 ;

我的盾牌和藏身之处；

[maɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['treʒəri] ,
My never - failing treasury , fill'd
我的 绝不 - 失败 财政部 , 已填充

我那取之不尽用之不竭的宝库，已满。

[wɪð] ['baʊndləs] [stɔːz] [ɒv; əv] [greɪs] ! ”
With boundless stores of grace ! ”
和 无边无际 商店 的 优雅 ! ”

满有无穷的恩典！

“ [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
“ Rock of Ages , cleft for me ,
“ 岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 ,

“磐石为我裂开，

[let] [ˌem 'iː] [haɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðiː] !
Let me hide myself in Thee !
让 我 隐藏 我 在 汝 !

让我藏身于你之中！

” ['ræmɒθ]
” Ramoth
” 拉莫斯

拉莫斯

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 51
页 -

第51页

[fɪfθ] ['sɪti] — ['ræmɒθ] .
Fifth City — Ramoth .
第五 城市 — 拉莫斯 .

第五城——拉莫斯。

['ræmɒθ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] ['giliæd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [gæd] ,
Ramoth was situated in Gilead , within the tribe of Gad ,
拉莫斯 曾是 位于 在 吉利德 , 之内 这 部落 的 加德 ,

拉莫斯位于基列，在迦得支派境内。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [jæbək] , [weə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and somewhere near the banks of the brook Jabbok , where , you know ,
和 某处 靠近 这 银行 的 这 溪 雅博克 , 在哪里 , 你 知道 ,

在雅博溪岸边附近，你知道，

['dʒeɪkəb] ['resl] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .
Jacob wrestled in prayer with the angel .
雅各布 摔跤 在 祷告 和 这 天使 .

雅各在祷告中与天使摔跤。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] - ['wʊdɪd]
It must have occupied a commanding position among the beautifully - wooded
它 必须 有 占领 一个 指挥 位置 之中 这 非常漂亮 - 树木繁茂的
[glen] [ɒv; əv] ['giliæd] ,
glens of Gilead ,
格伦斯 的 吉利德 ,

它一定占据了基列美丽林木环绕的山谷中的制高点。

[ænd; ənd] , [laɪk] [bɛzɝ] , [biːn] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] .
and , like Bezer , been strongly fortified .
和 , 喜欢 贝泽尔 , 到过 强烈 强化 .

和贝泽尔一样，这里也筑有坚固的防御工事。

[wiː; wi] [ɪn'fɜː(r)] [ðɪs] ['lætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni] ['siːdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .
We infer this latter from the many sieges it had undergone .
我们 推断 这 后者 从 这 许多 围攻 它 有 经历 .

后一点可以从它所经历的多次围攻中推断出来。

['biːɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] ,
Being not only , like the other , a border town of Palestine ,
存在 不是 仅有的 , 喜欢 这 其他 , 一个 边界 镇 的 巴勒斯坦 ,

它不仅像其他地方一样，是巴勒斯坦的边境城镇，

[bʌt; bət]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [ruːt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['sɪriən] ['ɑːmiz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hæv; həv]
but situated in the direct route taken by the invading Syrian armies , it must have
但 位于 在 这 直接的 路线 已采取 经过 这 入侵 叙利亚 军队 , 它 必须 有

但由于它位于叙利亚入侵军队的直接行进路线上，因此必然如此。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 52
页 -

第52页

[biːn] ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['hɒstaɪl] [ə'tæks] .
been constantly exposed to hostile attacks .
到过 不断地 裸露 到 敌对的 攻击 .

一直遭受敌对攻击。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ræmɒθ] , [ðen] ,
You can think of Ramoth , then ,
你 能 思考 的 拉莫斯 , 然后 ,

那么，你可以想想拉莫斯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [sləʊps] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] ,
among the hills and slopes on the other side of the Jordan ,
之中 这 丘陵 和 连续下坡 在 这 其他 边 的 这 约旦 ,

在约旦河对岸的山丘和山坡之间，

[wɪð] [ðeə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [əʊk] ,
with their forests of native oak ,
和 他们的 森林 的 本国的 橡木 ,

以及它们原生的橡树林，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] " [bʊlz] [ɒv; əv] ['beiʃən] " ([hɜːrdz][ɒv; əv][waɪld]['kæt(ə)l]) [rəum] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;
which the famous " bulls of Bashan " (herds of wild cattle) roamed at large ;
哪个 这 著名的 " 公牛 的 巴山 " (畜群 的 荒野 牛) 漫游 在 大的 ;

著名的"巴珊牛"（成群的野牛）曾在此地自由游荡；

[waɪl] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [fl'ɒks] [braʊzd] [ɒn][ðə; ði] [medəuz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [striːmz] .
while more peaceful flocks browsed on the meadows which fringed the mountain - streams .
尽管 更多的 和平 羊群 浏览 在 这 草地 哪个 流苏 这 山 - 溪流 .

而较为温顺的鸟群则在山涧溪流边的草地上悠闲地吃草。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] ['ræmɒθ] [tel] [ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːdɪŋ] [kraɪst] ?
What does the name Ramoth tell us regarding Christ ?
什么 做 这 姓名 拉莫斯 告诉 我们 关于 基督 ?

拉莫特这个名字与基督有什么关系？

['ræmɒθ] ['lɪtərəli] [miːnz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
Ramoth literally means Exaltation .
拉莫斯 字面上地 方法 提高 .

Ramoth 的字面意思是"升华"。

['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [truː] ['ræmɒθ] ; [hiː; hi][ɪz] " [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] !
Jesus is the true Ramoth ; He is " exalted to be a Prince and a Saviour !
耶稣 是 这 真的 拉莫斯 ; 他 是 " 崇高 到 是 一个 王子 和 一个 救主 !

耶稣是真正的拉莫特；他"被高举为君王和救世主！"

” [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] ['ləʊli] , [dɪ'spaɪzd] , [rɪ'dʒektɪd] , ['kruːsɪfaɪd] , [sleɪn] .
” He was once lowly , despised , rejected , crucified , slain .
” 他 曾是 一次 卑微的 , 被鄙视的 , 拒绝 , 被钉在十字架上 , 被杀 .

他曾卑微、被鄙视、被拒绝、被钉在十字架上、被杀害。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊtkɑːst] [ænd; ənd] ['eksaɪl] [ə'mɪd] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
He compares Himself to a poor outcast and exile amid these forests
他 比较 他本人 到 一个 贫穷的 被排斥者 和 流亡 之中 这些 森林

他将自己比作这片森林中一个贫穷的弃儿和流放者。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 53
页 -

第53页

[ɒv; əv] ['giliæd] : “ ['meni] [bʊlz] [hæv; həv] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] : [strɒŋ] [bʊlz] [ɒv; əv] ['beiʃən] [hæv; həv] [bɪ'set] [ˌem 'iː] [raʊnd] .
of Gilead : “ Many bulls have compassed me : strong bulls of Bashan have beset me round .
的 吉利德 : “ 许多 公牛 有 罗盘 我 : 强的 公牛 的 巴山 有 围困 我 圆形的 .

基列的：“许多公牛围困我；巴珊的强壮公牛环绕我。

[ðeɪ] [geip] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] .
They gaped upon me with their mouths , as a ravening and a roaring lion .
他们 张开的 之上 我 和 他们的 嘴 , 作为 一个 贪婪 和 一个 咆哮 狮子 .

他们张着大嘴瞪着我，像一头饥饿咆哮的狮子。

” [-] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪg'zɔːltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjə(r)] ,
” [49] But having been exalted on the cross as a suffering Saviour ,
” [-] 但 拥有 到过 崇高 在 这 叉 作为 一个 痛苦 救主 ,

“[49] 但既然在十字架上被高举为受苦的救主，

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kɪŋ] .
He is now exalted on the throne as a glorious King .
他 是 现在 崇高 在 这 王座 作为 一个 辉煌 国王 .

他现在高居王位，成为一位荣耀的君王。

“ [gɒd] [hæθ] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm] ;
“ God hath highly EXALTED Him ;
“ 上帝 有 高度 崇高 他 ;

“上帝已将他高举；

” [-] — ['eɪndʒəls] [ɪg'zɔːlt] [hɪm] — ['serəfs] [ə'dɔː(r)] [hɪm] — [seɪnts] [preɪz] [hɪm] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] ['mægnifai] [hɪm] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'diːmd] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] ['mægnɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːlt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] !
” [50] — angels exalt Him — seraphs adore Him — saints praise Him — the Church on earth magnifies Him — the Church redeemed in heaven will magnify and exalt Him for ever and ever !
” [-] — 天使 崇高 他 — 炽天使 崇拜 他 — 圣徒 称赞 他 — 这 教会 在 地球 放大 他 — 这 教会 已赎回 在 天堂 将要 放大 和 崇高 他 为了 曾经 和 曾经 !

“[50]——天使高举他——炽天使敬拜他——圣徒赞美他——地上的教会颂扬他——天上得赎的教会将永远颂扬他、高举他！

[jʌŋ] ['riːdə(r)] , [dɪ'laɪt] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['ræmɒθ] ,
Young reader , delight often to walk around the walls of Ramoth ,
年轻的 读者 , 喜 经常 到 走 大约 这 墙壁 的 拉莫斯 ,

年轻的读者们，常常会喜欢在拉莫斯城墙周围漫步。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] “ [ɪg'zɔːltɪd][æt; ət][gɑːdz] [raɪt] [hænd] .
and think of Jesus “ exalted at God's right hand .
和 思考 的 耶稣 “ 崇高 在 神的 正确的 手 .

想想耶稣“被高举在上帝的右边”。

” [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ['pliːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .
” He is there pleading your cause .
” 他 是 那里 恳求 你的 原因 .

“他在那里为你求情。”

[ðəʊ]
Though
尽管

尽管

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 54
页 -

第54页

[ɪg'zɔːltɪd] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ɔː(r)] ['hʌmbl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
exalted , He has not forgotten the lowliest or humblest of His people .
崇高 , 他 有 不是 被遗忘的 这 最低级 或者 最谦逊的 的 他的 人们 .

祂虽至高无上，却也没有忘记祂子民中最卑微、最谦卑的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv][ɔːl] [tuː] .
He is the Greatest of all Beings , but He is the Kindest of all too .
他 是 这 最 的 全部 生物 , 但 他 是 这 最善良的 的 全部 也 .

他是万物中最伟大的，也是万物中最仁慈的。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [spiːk]
The first time after His exaltation when He came down to earth to speak
这 第一的 时间 后 他的 提高 什么时候 他 来了 向下 到 地球 到 说话
[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [ə'pɒsl] [dʒɒn] ,
to the aged apostle John ,
到 这 老年人 使徒 约翰 ,

祂升天后第一次降临人间，与年迈的使徒约翰交谈时，

[dʒɒn] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs]
John wondered if the glories of heaven had altered His love and tenderness
约翰 想知道 如果 这 荣耀 的 天堂 有 已修改 他的 爱 和 压痛
.
.
.

约翰想知道，天堂的荣耀是否改变了祂的爱和温柔。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
He remembered how often before he used to lean on His bosom .
他 记得 如何 经常 前 他 用过的 到 倾斜 在 他的 怀 .

他想起以前自己常常依偎在祂的怀里。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['biːɪŋ] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn]
When he looked , however , now , upon the glorious Being that stood before him in
什么时候 他 看起来 , 然而 , 现在 , 之上 这 辉煌 存在 那 站立 前 他 在
[hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] ['gɑːmənt] ,
His lustrous garment ,
他的 光泽的 服装 ,

然而，当他此刻注视着站在他面前，身着光辉长袍的荣耀之神时，

[wɪð] “ [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , ”
with “ His eyes like a flame of fire , ”
和 “ 他的 眼睛 喜欢 一个 火焰 的 火 , ”

“他的眼睛如同火焰一般”，

“ [hiː; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][wʌn] [ded] .
“ he fell down at His feet like one dead .
“ 他 跌倒 向下 在 他的 脚 喜欢 一 死的 .
“他像死人一样倒在祂脚前。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l][hænd] [tʌtʃt] [hɪm] ,
” But the same gentle hand touched him ,
” 但 这 相同的 温和的 手 感动 他 ,
但那只温柔的手也抚摸了他，

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][hɪə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][pɑːst] [j'iəz] ,
the same gentle voice he was wont to hear so often in past years ,
这 相同的 温和的 嗓音 他 曾是 惯于 到 听到 所以 经常 在 过去的 年 ,
还是过去几年里他经常听到的那种温柔的声音。

[sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [fɪə(r)][nɒt] !
said to him , “ Fear not !
说 到 他 , “ 害怕 不是 !
对他说：“不要害怕！”

” [haʊ] [swiːt]
” How sweet
” 如何 甜的
多么甜蜜

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 55
页 -
第55页

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zɔːltɪd][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
for us to think that we have exalted on the highest throne of the
为了 我们 到 思考 那 我们 有 崇高 在 这 最高 王座 的 这
['juːnɪvɜːs] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['seɪvjə(r)] ,
universe an unchanged and unchanging Saviour ,
宇宙 一个 未更改 和 不变 救主 ,
我们竟认为我们已经将一位不变的救世主高举在了宇宙至高的宝座上，

[æn; ən]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] , ['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] [frend] .
an ever - living , never - dying Friend .
一个 曾经 - 活的 , 绝不 - 垂死 朋友 .
永生永不消逝的朋友。

“ [ðəʊ] [naʊ] [ə'sendɪd] [ʌp][ɒn] [haɪ] ,
“ Though now ascended up on high ,
“ 尽管 现在 上升 向上 在 高的 ,
“虽然如今已升至高处，

[hiː; hi] [bendz] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [aɪ] .
He bends on earth a brother's eye .
他 弯曲 在 地球 一个 兄弟 眼睛 .
他俯身凝视着大地，如同兄弟一般。

” ['dʒiːzəs][ɪz][ɪg'zɔːltɪd][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fæməli][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
” Jesus is exalted in heaven , and exalted by all the glorious family of heaven .
” 耶稣 是 崇高 在 天堂 , 和 崇高 经过 全部 这 辉煌 家庭 的 天堂 .
“耶稣在天上被高举，也被天上所有荣耀的大家庭高举。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][nɒt][ɪg'zɔːltɪd] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][kɑːst] [daʊn] ,
there is one place where He is often not exalted , but rather cast down ,
那里 是 一 地方 在哪里 他 是 经常 不是 崇高 , 但 相当 投掷 向下 ,

有一个地方，祂常常不被高举，反而被贬低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
and that is the human heart .
和 那 是 这 人类 心 .

这就是人的心脏。

[ðæt] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['truːli] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,
That heart has been too truly compared to the inn of Bethlehem ,
那 心 有 到过 也 真的 比较的 到 这 客栈 的 伯利恒 ,

那颗心曾被恰如其分地比作伯利恒的客栈。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gest] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['glɔːri] !
where there was room for every guest but the Lord of glory !
在哪里 那里 曾是 房间 为了 每一个 客人 但 这 主 的 荣耀 !

那里有地方容纳所有客人，唯独没有荣耀之主！

[jiː; ji][ɒv; əv]['tendə(r)] [j'iəz] ,
Ye of tender years ,
叶 的 投标 年 ,

年幼的你们，

[huːm] [kraɪst] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ɜːθ] — [huːm] [hiː; hi] ['fɒndld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ;
whom Christ loved so much on earth — whom He fondled in His arms of mercy ;
谁 基督 喜爱 所以 很多 在 地球 — 谁 他 抚摸 在 他的 武器 的 怜悯 ;

基督在世上深爱的人——祂用慈悲的臂膀拥抱他们；

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
see that it is not so with you .
看 那 它 是 不是 所以 和 你 .

但你却并非如此。

“ [maɪ][sʌn] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ My son , ” He says ,
“ 我的 儿子 , ” 他 说道 ,

“我的儿子，”他说。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 56
页 -

第56页

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːt] .
“ give me thine heart .
“ 给 我 你的 心 .

“把你的心给我。”

” [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [enθ'rəʊnd] [ðeə(r)][æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] .
” See that He is enthroned there as Lord of all .
” 看 那 他 是 登基 那里 作为 主 的 全部 .

“看哪，祂在那里端坐宝座，作万物之主。”

[ɪg'zɔːlt] [hɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] : [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] .
Exalt Him in everything : in your thoughts , in your words , in your deeds .
崇高 他 在 一切 : 在 你的 想法 , 在 你的 字 , 在 你的 契约 .

在一切事上高举他：在你的思想中，在你的言语中，在你的行为中。

['welkəm] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['welkəm] [hɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm]
Welcome Him , as the children of the temple welcomed Him to Jerusalem
欢迎 他 ， 作为 这 孩子们 的 这 寺庙 欢迎 他 到 耶路撒冷

[ɒv; əv][əʊld] .
of old .
的 老的 .

欢迎祂，就像古时圣殿的孩子们欢迎祂来到耶路撒冷一样。

[teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , “ [hoʊ'zænə] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] !
Take up their song , and sing , “ Hosannah to the Son of David !
拿 向上 他们的 歌曲 ， 和 唱歌 ， “ 和撒那 到 这 儿子 的 大卫 ！

接过他们的歌声，唱道：“和撒那归于大卫的子孙！ ”

[hoʊ'zænə]
hosannah
和撒那

和撒那

[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ! ”
in the highest ! ”
在 这 最高 ！ ”

在最高处！

“ [wen] , [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] ,
“ When , His salvation bringing ,
“ 什么时候 ， 他的 救恩 带来 ，

“当祂带来救赎的时候，

[tuː; tə]['zaɪən]['dʒiːzəs] [keɪm] ,
To Zion Jesus came ,
到 锡安 耶稣 来了 ，

耶稣来到锡安，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒloʊd] ['sɪŋɪŋ]
The children follow'd singing
这 孩子们 跟随 歌唱

孩子们跟着唱了起来。

[həʊ'zænə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Hosanna to His name .
和撒那 到 他的 姓名 .

和撒那归于祂的名。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [ə'fendɪd]
Nor was the Lord offended
也不 曾是 这 主 被冒犯了

主也没有生气。

[ðæt] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɒŋ] ;
That children joined the throng ;
那 孩子们 加入 这 人群 ；

孩子们也加入了人群；

[bʌt; bət] [smaɪld] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tendɪd] ,
But smiled that they attended ,
但 微笑 那 他们 参加 ，

但他们微笑着表示他们出席了，

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [sɒŋ] .
And loved to hear their song .
和 喜爱 到 听到 他们的 歌曲 .

而且很喜欢听他们的歌。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːd] [rɪteɪnɛθ]
“ And since the Lord retaineth
“ 和 自从 这 主 保留

“既然耶和华保留

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [stɪl] ,
His love for children still ,
他的 爱 为了 孩子们 仍然 ,

他对孩子的爱依然如故。

[ðəʊ] [naʊ] [æz; əz] [kɪŋ] [hiː; hi] ['reɪnɪθ]
Though now as King He reigneth
尽管 现在 作为 国王 他 统治

虽然他现在以君王的身份统治

[ɒn] ['zaɪənz] ['hev(ə)nli] [hɪl] ;
On Zion's heavenly hill ;
在 锡安的 天上 爬坡道 ;

在锡安的天山上；

[wiːl; wil] ['hʌmbli] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
We'll humbly come before Him
出色地 谦卑地 来 前 他

我们将谦卑地来到他面前。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
To celebrate His praise ,
到 庆祝 他的 称赞 ,

为了颂扬祂的荣耀，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ə'dɔː(r)] [hɪm] ,
And while His saints adore Him ,
和 尽管 他的 圣徒 崇拜 他 ,

祂的圣徒们敬拜祂，

['aʊə(r)] ['juːθfl] ['vɔɪsɪz] [reɪz] .
Our youthful voices raise .
我们的 青春 声音 增加 .

我们年轻的声音响起。

” ['gəu'laːn]
” Golan
” 戈兰高地

戈兰高地

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 57
页 -

第57页

[sɪksθ] ['sɪti] — ['gəu'laːn] .
Sixth City — Golan .
第六 城市 — 戈兰高地 .

第六座城市——戈兰高地。

['gəu'laːn] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] ['beiʃən] , [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [mə'næsə] ,
Golan was situated in Bashan , in the tribe of Manasseh ,
戈兰高地 曾是 位于 在 巴山 , 在 这 部落 的 玛拿西 ,

戈兰位于巴珊，属于玛拿西支派。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] [hɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] .
among the pastoral hills north of the lake of Gennesaret .
之中 这 牧灵 丘陵 北 的 这 湖 的 加尼撒勒 .

在加利利湖以北的田园山丘之间。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ðə; ði][məʊst] ['nɔːðəli] ['refjuːdʒ] - ['sæŋktʃuəri] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv]['dʒɔːdn] ,
It formed the most northerly Refuge - Sanctuary on the east side of Jordan ,
它 形成 这 最多 北风 避难所 - 避难所 在 这 东方 边 的 约旦 ,

它构成了约旦东部最北端的避难所-圣地。

[æz; əz] [kɛdɪʃ] [dɪd][ɒn][ðə; ði] [west] ;
as Kedesh did on the west ;
作为 凯德什 做过 在 这 西方 ;

就像西方的基得斯一样；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['baɪb(ə)l]['stɔːri] .
but there are no particular events connected with it in Bible story .
但 那里 是 不 特别的 活动 连接 和 它 在 圣经 故事 .

但圣经故事中并没有与此相关的具体事件。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [tel] [ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['dʒiːzəs] ?
What does the name of this last City of Refuge tell us regarding Jesus ?
什么 做 这 姓名 的 这 最后的 城市 的 避难所 告诉 我们 关于 耶稣 ?

这最后一座避难城的名字告诉我们关于耶稣的什么信息？

['gəu'laːn] ['lɪtərəli] ['sɪgnɪfaɪz][dʒɔɪ] .
Golan literally signifies Joy .
戈兰高地 字面上地 表示 喜悦 .

戈兰字面意思是“喜悦”。

['dʒiːzəs][ɪz]['truːli][ðə; ði]['gəu'laːn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
Jesus is truly the Golan of His people ; they may have many others ,
耶稣 是 真的 这 戈兰高地 的 他的 人们 ; 他们 可能 有 许多 其他的 ,

耶稣真是祂子民的戈兰高地；他们或许还有许多其他的戈兰高地。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] “ [tʃiːf] [dʒɔɪ] !
but He is their “ chief joy !
但 他 是 他们的 “ 首席 喜悦 !

但他却是他们“最大的喜乐！”

” [wel] [meɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm]
” Well may they call Him
” 出色地 可能 他们 称呼 他

愿他们称他为“他”。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 58
页 -

第58页

['gəu'laːn] ; [fɔː(r); fə(r)][nɒt][wʌn][dʒɔɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
Golan ; for not one joy could have ever visited them had it not
戈兰高地 ; 为了 不是 一 喜悦 可以 有 曾经 到访 他们 有 它 不是
[biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
been for Him .
到过 为了 他 .

戈兰；若非祂，他们绝不会享受到任何快乐。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [ə; eɪ] “ ['væli]
The world would have been to them , from first to last , a “ valley
这 世界 会 有 到过 到 他们 , 从 第一的 到 最后的 , 一个 “ 谷
[ɒv; əv]['bɑːkə] ,
of Baca ,
的 巴卡 ,

对他们来说，这个世界从始至终都将是一个“巴卡山谷”。

" (['wi:pɪŋ] ,) [hæd; həd] [nɒt] ['dʒi:zəs] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðeə(r)] [səʊlz] .

" (weeping ,) had not Jesus died for their sins , and saved their souls .

" (哭泣 ,) 有 不是 耶稣 死亡 为了 他们的 罪孽 , 和 已保存 他们的 灵魂 .

（哭泣着）如果不是耶稣为他们的罪而死，拯救了他们的灵魂。

[wel] [mait] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [seɪ] ,

Well might the angel say ,

出色地 可能 这 天使 说 ,

天使或许会说：

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜ:θ] ,

when he came to the plains of Bethlehem to announce the Saviour's birth ,

什么时候 他 来了 到 这 平原 的 伯利恒 到 宣布 这 救世主的 出生 ,

当他来到伯利恒平原宣告救世主诞生时，

" [bɪ'həʊld] , [ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] !

" Behold , I bring you good tidings of GREAT JOY !

" 看哪 , 我 带来 你 好的 消息 的 伟大的 喜悦 !

"看哪，我给你们带来大喜的信息！"

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [step] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [teɪks] [bʌt; bət] ['dʒi:zəs] [ɪz] ['gəu'la:n] [tu:; tə] [hɪm] — " [dʒɔɪ] .

" There is not one step the Christian takes but Jesus is Golan to him — " joy .

" 那里 是 不是 一 步 这 基督教 需要 但 耶稣 是 戈兰高地 到 他 — " 喜悦 .

"基督徒所走的每一步，耶稣对他来说都是戈兰——"喜乐"。

" [hi:; hi] [ɪz] [strei] , [ə; eɪ] [lɒst] [ʃi:p] [ɒn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['maʊntənz] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [pi:s] :

" He is straying , a lost sheep on the dark mountains , in search of peace :

" 他 是 迷途 , 一个 丢失的 羊 在 这 黑暗的 山脉 , 在 搜索 的 和平 :

"他迷失了方向，就像一只迷失在黑暗山脉中的羊，在寻找平静：

['dʒi:zəs] [mi:ts] [hɪm] , [ænd; ənd] [sez] , " [jɔ:(r); jə(r)] [sɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [fə'givn] [ju:; jʊ] ; " — [hi:; hi] [ɪz] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] [ðæt] .

Jesus meets him , and says , " Your sins are all forgiven you ; " — he is joyful at that .

耶稣 满足 他 , 和 说道 , " 你的 罪孽 是 全部 已原谅 你 ; " — 他 是 快乐 在 那 .

耶稣遇见他，说："你的罪都赦免了；"——他为此感到高兴。

[hi:; hi] [ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒdɪg(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] : ['dʒi:zəs] [brɪŋz]

He is wandering a prodigal from his Father's house : Jesus brings

他 是 漫游 一个 浪子 从 他的 父亲的 房子 : 耶稣 带来

他像浪子一样远离天父的家：耶稣带他回来

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg 59

页 -

第59页

[hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɒst] [həʊm] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld]

him to his lost home , and calls him His own child

他 到 他的 丢失的 家 , 和 呼叫 他 他的 自己的 孩子

他回到了失落的家，并称他为自己的儿女。

; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] [ðæt] .

; and he is joyful at that .

; 和 他 是 快乐 在 那 .

他为此感到高兴。

[hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['dʒɜ:ni]

He has to travel a long and dreary journey

他 有 到 旅行 一个 长的 和 凄凉 旅行

他必须踏上一段漫长而艰辛的旅程。

[eə(r)][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [truː] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] : ['dʒiːzəs] [gɪvz] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] ;
ere he reaches his true home in heaven : Jesus gives him His arm to lean upon ;
埃雷 他 到达 他的 真的 家 在 天堂 : 耶稣 给予 他 他的 手臂 到 倾斜 之上 ;

在他到达天上的真正家园之前：耶稣让他靠着自己的胳膊；

[ænd; ənd][hiː; hi] “ [gəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and he “ goes on his way rejoicing .
和 他 “ 去 在 他的 方式 欢欣鼓舞 .

他“欢欢喜喜地继续他的旅程”。

” [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['faɪəri]['traɪəlz][tuː; tə][traɪ][hɪm] : ['dʒiːzəs] [telz] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] “ [streɪndʒ] ,
” He has many fiery trials to try him : Jesus tells him not to think these “ strange ,
” 他 有 许多 火热 试验 到 尝试 他 : 耶稣 讲述 他 不是 到 思考 这些 “ 奇怪的 ,

“他将面临许多严峻的考验：耶稣告诉他不要觉得这些“奇怪，

” [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] “ [rɪ'dʒɔɪs] , ” [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] “ [paː'teikə] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] . ” [-]
” but rather to “ rejoice , ” inasmuch as He is “ partaker with him in his sufferings . ” [51]
” 但 相当 到 “ 麾 , ” 因此 作为 他 是 “ 参与者 和 他 在 他的 苦难 . ” [-]

而是“欢喜”，因为他“与他一同受苦”。[51]

[hiː; hi][hæz; həz] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] :
He has , at last , to walk through the dark Valley :
他 有 , 在 最后的 , 到 走 通过 这 黑暗的 谷 :

他最终还是要走过那片黑暗的山谷：

['dʒiːzəs] [miːts] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [hɪm] [ðeə(r)] .
Jesus meets him there , and supports him there .
耶稣 满足 他 那里 , 和 支持 他 那里 .

耶稣在那里遇见了他，并在那里支持了他。

[hiː; hi] [siːz] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] [jet] “ [ə'fɑː(r)] [ɒf] ;
He sees “ the King in His beauty , ” and the land that is yet “ afar off ;
他 看到 “ 这 国王 在 他的 美丽 , ” 和 这 土地 那 是 然而 “ 远方 离开 ;

他看到了“君王的俊美”，以及“遥远的”土地；

” [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] , “ [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['glɔːri] . ” [-]
” and , believing , “ he rejoices with joy unspeakable and full of glory . ” [52]
” 和 , 相信 , “ 他 欢欣鼓舞 和 喜悦 无法形容 和 满的 的 荣耀 . ” [-]

并且相信，“他欢欣雀跃，充满荣耀，说不出来。”[52]

[wen]
When
什么时候

什么时候

['dʒiːzəs][bi'həuld][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
Jesus beholds him from His throne in judgment , what are to be His
耶稣 凝视 他 从 他的 王座 在 判断 ， 什么 是 到 是 他的
['blesɪd; blest] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] ?
blessed words of welcome ?
蒙福 字 的 欢迎 ？

耶稣在审判的宝座上注视着他，祂会用怎样的祝福之语来欢迎他呢？

" ['entə(r)][jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] . " [-]
" Enter ye into the JOY of your Lord . " [53]
" 进入 是的 进入 这 喜悦 的 你的 主 . " [-]

"你们当享受你们主的快乐。"[53]

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rænsəm] [wʌn] , [hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
And when , as a ransomed one , he enters the streets of the New
和 什么时候 ， 作为 一个 赎金 一 ， 他 进入 这 街道 的 这 新的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ，

当他作为一名被救赎者踏上新耶路撒冷的街头时，

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][kɑːst] , [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] ?
at whose feet is it that he is to cast , through all eternity , his crown ?
在 谁 脚 是 它 那 他 是 到 投掷 ， 通过 全部 永恒 ， 他的 王冠 ？

他要将自己的冠冕，永远地，献给谁？

" [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , " [əʊ]['seɪvjə(r)] [gɒd] , [ɪz] " ['fʊlnəs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !
" In thy presence , " O Saviour God , is " fullness of JOY !
" 在 你的 在场 ， " 哦 救主 上帝 ， 是 " 饱腹感 的 喜悦 ！

救主上帝啊，"在你面前有满足的喜乐！"

" [jʌŋ] ['riːdə(r)] , [lʌv] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .
" Young reader , love often to gaze on the walls of this City of Refuge .
" 年轻的 读者 ， 爱 经常 到 目光 在 这 墙壁 的 这 城市 的 避难所 .

"年轻的读者，常常喜欢凝视这座避难之城的城墙。"

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['raɪtə(r)] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['sɪtɪz] ,
The sacred writer , in giving the list of these six cities ,
这 神圣 作家 ， 在 给予 这 列表 的 这些 六 城市 ，

圣书作者在列举这六座城市时，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːd] ,
seems to have kept it to the last because it is a happy word ,
似乎 到 有 保留 它 到 这 最后的 因为 它 是 一个 快乐的 单词 ，

似乎把它留到最后是因为这是一个令人愉悦的词。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
and speaks of the happy prospects of all those that love the Lord Jesus .
和 说话 的 这 快乐的 前景 的 全部 那些 那 爱 这 主 耶稣 .

并谈到所有爱主耶稣的人的美好前景。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truː] [dʒɔɪ][bʌt; bət][ɪn][gɒd] .
Believe me , there is no true joy but in God .
相信 我 ， 那里 是 不 真的 喜悦 但 在 上帝 .

相信我，真正的喜乐只存在于上帝之中。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [striːm] — ['nɔɪzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃæləʊ] .
The joy of the wicked is like that of a noisy stream — noisy because it is shallow .
这 喜悦 的 这 邪恶 是 喜欢 那 的 一个 嘈杂 溪流 — 嘈杂 因为 它 是 浅的 .

恶人的快乐就像一条喧闹的溪水——因为水浅所以喧闹。

[ðə; ði][dʒɔɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [gɪvz] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,
The joy , on the other hand , which Jesus gives , is like a great river ,
这 喜悦 , 在 这 其他 手 , 哪个 耶稣 给予 , 是 喜欢 一个 伟大的 河 ,

另一方面，耶稣所赐予的喜乐，就像一条浩瀚的河流。

— [diːp] , [kɑːm] , ['evə(r)] - ['fləʊɪŋ] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ; — [nɒt] [fʊl] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd][draɪ][ɪn] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] [fʊl] ,
— deep , calm , ever - flowing , overflowing ; — not full in winter and dry in summer , but full ,
— 深的 , 冷静的 , 曾经 - 流动 , 溢出 ; — 不是 满的 在 冬天 和 干燥 在 夏天 , 但 满的 ,

—深邃、平静、永不停息、满溢；—并非冬干夏干，而是常年充盈。

[ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [lɒŋ] .
and clear , and refreshing all the year long .
和 清除 , 和 令人耳目一新 全部 这 年 长的 .

清澈透亮，一年四季都令人神清气爽。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['truːli] [sed] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [greɪt] ['gɒsp(ə)l]['refjuːdʒ] ,
It may be always truly said of Jesus , the great Gospel Refuge ,
它 可能 是 总是 真的 说 的 耶稣 , 这 伟大的 福音 避难所 ,

耶稣，这位伟大的福音避难所，或许永远都是如此。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][fled][tuː; tə][hɪm] , [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][əʊld][ə'baʊt] [sə'meərɪə] ,
and of those who have fled to Him , what was said of old about Samaria ,
和 的 那些 WHO 有 逃亡 到 他 , 什么 曾是 说 的 老的 关于 撒玛利亚 ,

至于那些逃往祂那里的人，古时论到撒玛利亚是怎么说的呢?

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] ['sɪti] . ” [-]
“ There was great JOY in that CITY . ” [54]
“ 那里 曾是 伟大的 喜悦 在 那 城市 . ” [-]

“那座城市充满了欢乐。”[54]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kraɪst] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [dʒɔɪ] .
It was the object of all that Christ did and said on earth to give you this joy .
它 曾是 这 目的 的 全部 那 基督 做过 和 说 在 地球 到 给 你 这 喜悦 .

基督在世上所做的一切、所说的一切，都是为了赐予你们这份喜乐。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ai]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] [mait] [rɪ'meɪn] [ɪn][juː; jʊ] ,
“ These things have I spoken unto you , ” says He , “ that my JOY might remain in you ,
“ 这些 事物 有 我 说 到 你 , ” 说道 他 , “ 那 我的 喜悦 可能 保持 在 你 ,

“我将这些事告诉你们,”祂说，“是要叫我的喜乐存在你们心里，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] [mait] [biː; bi] [fʊl] . ” [-]
and that your JOY might be full . ” [55]
和 那 你的 喜悦 可能 是 满的 . ” [-]

使你们的喜乐得以满足。”[55]

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg 62
页 -

第62页

[lʌv] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [naʊ] ,
Love Him now , and serve Him now and follow Him now ,
爱 他 现在 , 和 服务 他 现在 和 跟随 他 现在 ,

现在就爱他，现在就服侍他，现在就跟随他。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈgəuˈlaːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [ˈprez(ə)ns] [əˈbʌv] ,
that you may come at last to the true Golan , in His glorious presence above ,
那 你 可能 来 在 最后的 到 这 真的 戈兰高地 , 在 他的 辉煌 在场 多于 ,

愿你们最终能来到真正的戈兰高地，在祂荣耀的临在之下。

[ænd; ənd] “ [rɪˈdʒɔɪs] [ˌevəˈmɔː(r)] ! ”
and “ REJOICE evermore ! ”
和 “ 麾 越来越 ! ”

“要常常喜乐！”

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈnəublə] , [sˈwiːtər] [sɒŋ] ,
“ Then in a nobler , sweeter song ,
“ 然后 在 一个 更高贵 , 更甜 歌曲 ,

然后，在一首更崇高、更甜美的歌中，

[aɪl] [sɪŋ] [ðaɪ] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] ,
I'll sing Thy power to save ,
患病的 唱歌 你的 力量 到 节省 ,

我要歌颂你拯救的大能，

[wen] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪspɪŋ] , [ˈstæmərɪŋ] [tʌŋ]
When this poor lisping , stammering tongue
什么时候 这 贫穷的 口齿不清 , 结巴 舌头

当这可怜的、说话结巴的舌头

[laɪz] [ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Lies silent in the grave .
谎言 沉默的 在 这 严重 .

静静地躺在坟墓里。

“ [lɔːd] , [ai] [bɪˈliːv] [ðaʊ] [hæst] [prɪˈpeəd] ,
“ Lord , I believe Thou hast prepared ,
“ 主 , 我 相信 你 哈斯特 准备 ,

“主啊，我相信你已经预备好了，

[ʌnˈwɜːði] [ðəʊ] [ai][biː; bi] ,
Unworthy though I be ,
不配 尽管 我 是 ,

虽然我配不上，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [blʌd] - [bɔːt] , [friː] [rɪˈwɔːd] ,
For me a blood - bought , free reward ,
为了 我 一个 血 - 买 , 自由的 报酬 ,

对我来说，这是用鲜血换来的免费奖励。

[ə; eɪ][ˈgəʊldən] [hɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
A golden harp for me !
一个 金的 竖琴 为了 我 !

给我一把金色的竖琴！

“ - [tɪz] [strʌŋ] , [ænd; ənd] [tjuːnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [j'iəz] ,
“ ' Tis strung , and tuned , for endless years ,
“ - 的 串 , 和 调谐 , 为了 无尽的 年 ,

“它已被装弦并调音，经年累月，

[ænd; ənd] , [baɪ]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] ,
And form'd , by power divine ,
和 形成 , 经过 力量 神圣的 ,

由神圣的力量塑造而成，

[tuː; tə] [saʊnd] [ɪn] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ɪəz]
To sound in God the Father's ears
到 声音 在 上帝 这 父亲的 耳朵

让天父的耳朵听到

[nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [bʌt; bət] [ðaɪn] !
No other NAME but Thine !
不 其他 姓名 但 瘦 !

除祢以外，别无他名！

” [ˌpiː 'dʒiː] -
” Pg 63
” 页 -

第63页

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['refjuːdʒ] .
THE GOSPEL REFUGE .
这 福音 避难所 .

福音避难所。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 64
页 -

第64页

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] . ” — [hɛb] .
“ We have a strong consolation who have fled for Refuge . ” — Heb .
“ 我们 有 一个 强的 安慰 WHO 有 逃亡 为了 避难所 . ” — 希伯来书 .

“我们逃往避难所的人有极大的安慰。”——希伯来书

['sɪksθ] . - .
vi . 18 .
六 . - .

六、18。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 65
页 -

第65页

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] -
And now , my young friends , we have finished the survey of our picture -
和 现在 , 我的 年轻的 朋友们 , 我们 有 完成的 这 民意调查 的 我们的 图片 -
['gæləri] .
gallery .
画廊 .

现在，我的年轻朋友们，我们已经完成了对我们画廊的调查。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [sɪks] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
We have wandered among these six cities in the old land of promise .
我们 有 漫步 之中 这些 六 城市 在 这 老的 土地 的 承诺 .

我们曾在这片古老应许之地上的六座城市间游历。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] [nems] [wʌns][mɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] .
I shall repeat their names once more , that you may remember them .
我 将 重复 他们的 姓名 一次 更多的 , 那 你 可能 记住 他们 .

我再重复一遍他们的名字，好让你们记住他们。

[kɛdɪʃ] , ['həʊlinəs] .
Kedesh , Holiness .
凯德什 , 圣洁 .

圣洁。

['ʃɛkəm] , ['ʃəʊldə(r)] .
Shechem , Shoulder .
示剑 , 肩膀 .

示剑，肩膀。

['hiːbrən] , ['feləʊʃɪp] .
Hebron , Fellowship .
希伯伦 , 奖学金 .

希伯伦，团契。

[bɛzɚ] , ['strɒŋhəʊld] .
Bezer , Stronghold .
贝泽尔 , 据点 .

贝泽尔，要塞。

['ræmɒθ] , [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
Ramoth , Exaltation .
拉莫斯 , 提高 .

拉莫斯，升华。

['gəu'la:n] , [dʒɔɪ] .
Golan , Joy .
戈兰高地 , 喜悦 .

戈兰，乔伊。

[wɒt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] !
What a complete Saviour !
什么 一个 完全的 救主 !

真是个救星！

[ɪn] [hɪm] “ [ɔːl] ['fʊlnəs] [dwel] .
In Him “ all fullness dwells .
在 他 “ 全部 饱腹感 居住地 .

“一切的丰盛都居住在他里面。”

” [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
” In the case of
” 在 这 案件 的

“如果是

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['hiːbruː] ['sɪtɪz] ,
some of these Hebrew cities ,
一些 的 这些 希伯来语 城市 ,

这些希伯来城市中的一些，

“ [nɒt][wʌn] [stəʊn] [hæz; həz] [biːn] [left] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] .
“ not one stone has been left upon another that has not been thrown down .
“ 不是 一 石头 有 到过 左边 之上 其他 那 有 不是 到过 抛掷 向下 .

“没有一块石头留在另一块石头上，都被推倒了。”

” [aʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['skriːmɪŋ] [ə'mɪd][ðeə(r)]['ruːɪnz] , [ænd; ənd]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [praul] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .
” Owls are screaming amid their ruins , and jackals prowling for their prey .
” 猫头鹰 是 尖叫 之中 他们的 废墟 , 和 豺狼 潜行 为了 他们的 猎物 .

“猫头鹰在废墟中尖叫，豺狼在四处搜寻猎物。”

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] .
But not so with Him of whom they were types .
但 不是 所以 和 他 的 谁 他们 是 类型 .

但对于他们所预表的那一位来说，情况并非如此。

['dʒiːzəs]['evə(r)][laɪvz; lɪvz] !
Jesus ever lives !
耶稣 曾经 生活 !

耶稣永生！

[hiː; hi]['nevə(r)]['tʃeɪndʒɪz] .
He never changes .
他 绝不 变化 .

他始终如一。

[taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ['kænɒt] ['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['refjuːdʒ] .
Time and decay cannot crumble the walls of the Gospel Refuge .
时间 和 衰变 不能 崩溃 这 墙壁 的 这 福音 避难所 .

时间和衰败都无法摧毁福音避难所的城墙。

[hiː; hi][ɪz] “ [ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . ” [-]
He is “ the same yesterday , and to - day , and for ever . ” [56]
他 是 “ 这 相同的 昨天 , 和 到 - 天 , 和 为了 曾经 . ” [-]

“他昨天、今天、直到永远都是一样的。”[56]

[aɪ] [wɒnt] , [ɪn] [ðɪs] [lɑːst]['tʃæptə(r)] ,
I want , in this last chapter ,
我 想 , 在 这 最后的 章 ,

我希望，在最后一章中，

[tuː; tə] [seɪ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .
to say one or two additional things to you about the Cities of Refuge .
到 说 一 或者 二 额外的 事物 到 你 关于 这 城市 的 避难所 .

关于避难城市，我还想补充一两件事。

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
Let me ask you to give me your earnest attention .
让 我 问 你 到 给 我 你的 认真 注意力 .

请各位认真听我说。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪz] ,
The first thing I wish you to remember is ,
这 第一的 事物 我 希望 你 到 记住 是 ,

我希望你记住的第一件事是:

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]
that all the preciousness of that NAME of Jesus , and all the security of
那 全部 这 珍贵 的 那 姓名 的 耶稣 , 和 全部 这 安全 的
[ðə; ði]
the
这

耶稣之名的一切宝贵之处，以及祂所带来的一切保障

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 67
页 -

第67页

['gɒsp(ə)l]['refjuːdʒ] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə'pɒn]
Gospel Refuge , is derived from the merits of His death for you upon
福音 避难所 , 是 衍生的 从 这 优点 的 他的 死亡 为了 你 之上
[ðə; ði] [krɒs] .
the cross .
这 叉 .

福音避难所源于祂在十字架上为你而死的功德。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [truːðz] , [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , ['straɪkɪŋli] [tɔːt] [ɪn] [ðiːz] ['əʊldən]
This is the truth of all truths , and one , too , strikingly taught in these olden
这 是 这 真相 的 全部 真相 , 和 一 , 也 , 引人注目 教授 在 这些 古老的
[taɪps] .
types .
类型 .

这是所有真理中的真理，也是这些古老典籍中着重阐述的真理之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
If you read the Bible account ,
如果 你 读 这 圣经 帐户 ,

如果你读过圣经的记载，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mænˌsleɪə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm][ə'pɒn][ðə; ði]
you will find that the manslayer had his liberty restored to him upon the
你 将要 寻找 那 这 杀人犯 有 他的 自由 恢复 到 他 之上 这
[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] . [-]
death of the High Priest . [57]
死亡 的 这 高的 牧师 . [-]

你会发现，大祭司死后，杀人犯的自由得以恢复。[57]

[wen] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]
When the tidings of the decease of this great Head of the Jewish nation
什么时候 这 消息 的 这 死亡 的 这 伟大的 头 的 这 犹太人 国家
[riːtʃt] [ðiːz] ['refjuːdʒ] [taʊnz] ,
reached these refuge towns ,
达到 这些 避难所 城镇 ,

当犹太民族这位伟大领袖去世的消息传到这些避难城镇时，

[ai] [ˌdeə'seɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtəznz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] , [wɪð] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,
I daresay many of their citizens would be heard , with wailing cry ,
我 敢说 许多 的 他们的 公民 会 是 听到 , 和 哀嚎 哭 ,

我敢说，他们的许多公民都会发出哀嚎。

['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
mourning the loss of God's faithful servant .
丧 这 损失 的 神的 忠实 仆人 .

哀悼上帝忠实仆人的逝世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ['hiːbruː] .
But the intelligence was very different to the captive Hebrew .
但 这 智力 曾是 非常 不同的 到 这 俘虏 希伯来语 .

但俘虏的希伯来人的智力与被俘虏的希伯来人截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] ['dʒɔɪfl] [njuːz] !
It brought him joyful news !
它 带来 他 快乐 消息 !

这给他带来了喜讯!

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
For that event enabled him to go forth from his banishment , and to
为了 那 事件 已启用 他 到 去 前进 从 他的 流放 , 和 到
['tɜːmɪneɪt]
terminate
终止

因为那件事使他得以解除流放，并结束了

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 68
页 -

第68页

[j'iəz] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [ɒn] [ɜːθ] .
years of painful separation from all he loved on earth .
年 的 痛苦 分离 从 全部 他 喜爱 在 地球 .

多年来，他与世上所有他爱的人痛苦地分离。

[ðə; ði][ə'vendʒə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ɪndʒə(r)][hɪm] .
The avenger could no longer injure him .
这 复仇者 可以 不 更长 损伤 他 .

复仇者已无法再伤害他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] , ['hæpi] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst]
He could return , happy and secure , to the comforts of his long - lost
他 可以 返回 , 快乐的 和 安全的 , 到 这 舒适 的 他的 长的 - 丢失的
[həʊm] .
home .
家 .

他可以幸福安康地回到他久违的舒适家园。

[səʊ] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] ,
So , dear reader ,
所以 , 亲爱的 读者 ,

所以，亲爱的读者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ðæt] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs]
it is the death of your great High Priest that has purchased your release
它 是 这 死亡 的 你的 伟大的 高的 牧师 那 有 购买 你的 发布
[frɒm; frəm]['spɪrɪtʃuəl][kæp'tɪvəti] .
from spiritual captivity .
从 精神 囚禁 .

正是你们伟大的大祭司的牺牲，才使你们从属灵的囚禁中解脱出来。

[ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld][juː; jʊ] .
The law can no longer hold you .
这 法律 能 不 更长 抓住 你 .

法律已无法再束缚你。

['dʒʌstɪs] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] .
Justice can no longer threaten you .
正义 能 不 更长 威胁 你 .

正义再也无法威胁你。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
You can go forth with the glorious liberty of a child of God ,
你 能 去 前进 和 这 辉煌 自由 的 一个 孩子 的 上帝 ,

你可以带着上帝儿女的荣耀自由前行，

['seɪɪŋ] , “ [huː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] ? — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kraɪst] [ðæt] [daɪd] . ” [-]
saying , “ Who is he that condemneth ? — It is Christ that died . ” [58]
说 , “ WHO 是 他 那 谴责 ? — 它 是 基督 那 死亡 . ” [-]

他说：“谁能定我的罪呢？——是已经死了的基督。”[58]

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [haɪ] [priːst] ,
You can picture to yourselves , on the death of the Jewish High Priest ,
你 能 图片 到 你们自己 , 在 这 死亡 的 这 犹太人 高的 牧师 ,

你们可以想象一下，在犹太教大祭司去世的那一刻，

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['kæptɪv] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['gluːmi] [wɔːlz] [hiː; hi] [hæd; həd]
the Hebrew captive going forth from the city , within whose gloomy walls he had
这 希伯来语 俘虏 去 前进 从 这 城市 , 之内 谁 阴沉 墙壁 他 有

那位希伯来俘虏正走出那座城，他曾被囚禁在城墙之内。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 69
页 -

第69页

[lɒŋ] [biːn] [ɪn'kləʊzd] .
long been enclosed .
长的 到过 内 .

长期以来一直被围困着。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] , [wɪð] ['meri] [hɑːt] ,
You can picture him , with merry heart ,
你 能 图片 他 , 和 欢乐 心 ,

你可以想象他兴高采烈的样子，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dwelɪŋ] , ['ekəʊ] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] !
making the valleys through which he hurried to his native dwelling , echo with songs of joy !
制作 这 山谷 通过 哪个 他 慌忙 到 他的 本国的 住宅 , 回声 和 歌曲 的 喜悦 !

他匆匆赶回故乡的途中，山谷间回荡着欢乐的歌声！

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [juː; jʊ] , [wɪð] ['hæpɪə] [hɑːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
And shall not you , with happier heart and voice ,
和 将 不是 你 , 和 更快乐 心 和 嗓音 ,

难道你不会带着更快乐的心情和声音，

[sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['dʒɜːni] [ɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm] ,
sing this song as you journey on to your heavenly home ,
唱歌 这 歌曲 作为 你 旅行 在 到 你的 天上 家 ,

当你踏上前往天家的旅程时，请唱起这首歌。

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['dʒɔːdn] —
and see it gleaming in the distance , on the other side of Jordan —
和 看 它 闪闪发光 在 这 距离 , 在 这 其他 边 的 约旦 —

可以看到它在远处闪耀，在约旦河的另一边——

" [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [deθ] [ai] [raɪz] ,
" When from the dust of death I rise ,
" 什么时候 从 这 灰尘 的 死亡 我 上升 ,

"当我从死亡的尘埃中复活，

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
To take my mansion in the skies ,
到 拿 我的 大厦 在 这 天空 ,

为了夺取我在天空中的豪宅，

[ðɪs] [ɔːl][maɪ][həʊp] — [ðɪs] [ɔːl][maɪ] [pliː] ,
This all my hope — this all my plea ,
这 全部 我的 希望 — 这 全部 我的 恳求 ,

这就是我所有的希望——这就是我所有的恳求，

[ðæt] ['dʒiːzəs][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
That Jesus lived and died for me !
那 耶稣 居住地 和 死亡 为了 我 !

耶稣为我而活，为我而死！

" [ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,
" The second thing I want to say to you is ,
" 这 第二 事物 我 想 到 说 到 你 是 ,

"我想对你们说的第二件事是，

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] ,
that God has made the gospel City of Refuge easy of access ,
那 上帝 有 制成 这 福音 城市 的 避难所 简单的 的 使用权 ,

上帝使福音《避难之城》更容易被接受，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] .
and has filled it with rich provision .
和 有 已填 它 和 富有的 条款 .

并用丰富的物资填满了它。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
He made the way as plain as possible
他 制成 这 方式 作为 清楚的 作为 可能的

他尽可能地把路走得清楚了。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 70
页 -

第70页

[tuː; tə][ðə; ði]['mænˌsleɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] .
to the manslayer of old .
到 这 杀人犯 的 老的 .

致古代的杀人狂。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒn][ə; eɪ] [haɪt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət]
The cities themselves were generally on a height , so as to be seen at
这 城市 他们自己 是 一般来说 在 一个 高度 , 所以 作为 到 是 已见 在
[ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪstəns] .
a far distance .
一个 远的 距离 .

这些城市本身通常都建在高地上，以便从远处就能看到。

[ðə; ði] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [kept] .
The roads leading to them were carefully kept .
这 道路 领导 到 他们 是 小心 保留 .

通往那里的道路维护得很好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːdə] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['pæləstaɪn] , ([ˌsɪks'tiːn] [jɑːrdz] [waɪd] .)
They were broader than others in Palestine , (sixteen yards wide .)
他们 是 更广泛 比 其他的 在 巴勒斯坦 , (十六 码 宽的 .)

它们比巴勒斯坦的其他桥梁更宽（宽16码）。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [went] [wʌns] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] ,
The Jewish magistrates and judges went once every year to inspect them ,
这 犹太人 地方法官 和 法官 去 一次 每一个 年 到 检查 他们 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [rɪ'peəz] .
and to order repairs .
和 到 命令 维修 .

犹太官员和法官每年都会去视察一次，并下令进行修缮。

[weə(r)] [striːmz] [ə'kɜːd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪdʒɪz] [θrəʊn] [ə'krɒs] .
Where streams occurred , there were bridges thrown across .
在哪里 溪流 发生 , 那里 是 桥梁 抛掷 穿过 .

溪流出现的地方，就架起了桥梁。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋglz] [ɔː(r)] [baɪ] - [rəʊdz] , [pəʊsts] [wɪð] “ ['refjuːdʒ] ” [ɒn] [ðem; ðəm]
Where there were angles or by - roads , posts with “ Refuge ” on them
在哪里 那里 是 角度 或者 经过 - 道路 , 帖子 和 “ 避难所 ” 在 他们
[wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] ;
were set up ;
是 放 向上 ;

在有拐角或小路的地方，都设立了写有“避难所”字样的告示牌；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] ['dʒɔːdn] , [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)]
and as there were no bridges across Jordan , three of the cities were
和 作为 那里 是 不 桥梁 穿过 约旦 , 三 的 这 城市 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

由于约旦河上没有桥梁，所以三个城市被安置在了河岸上。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒn] [ðə; ði]
as I have already mentioned , on one side of the river , and three on the
作为 我 有 已经 提及 , 在 一 边 的 这 河 , 和 三 在 这
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

正如我之前提到的，河的一边有三个，另一边有三个；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [mait] ['iːzəli] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nʌn] [mait] [hæv; həv] ['eni] [ɪk'skjuːs]
so that all might easily get at them , and none might have any excuse
所以 那 全部 可能 容易地 得到 在 他们 , 和 没有任何 可能 有 任何 原谅
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

这样一来，所有人都能轻易地找到他们，任何人都没有借口推卸责任。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 71
页 -

[nɒt] ['fliːɪŋ] .
not fleeing .
不是 逃离 .

不逃跑。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sɪti] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mænˌsleɪə(r)] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] .
The nearest city could always be reached by the manslayer in half a day .
这 最近的 城市 可以 总是 是 达到 经过 这 杀人犯 在 一半 一个 天 .

杀人犯总能在半天内到达最近的城市。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpl] [stɔːz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Moreover , we are informed there were ample stores of provisions laid up in them .
而且 , 我们 是 知情的 那里 是 充足 商店 的 条款 铺设 向上 在 他们 .

此外，据我们了解，这些仓库里还储备了大量的物资。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [welz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tɜːn] [æz; əz] ['pɔːtəz] [ɔː(r)] ['geitˌkiːpəz] ,
They were supplied with wells of water , and Levites were placed in turn as porters or gatekeepers ,
他们 是 供应 和 水井 的 水 , 和 利未人 是 放置 在 转动 作为 搬运工 或者 守门人 ,

他们有水井供应，利未人则轮流担任守门人或看门人。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['evri] ['fjuːdʒətɪv] ['ɪntuː] [ðiːz] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
to be ready to welcome every fugitive into these homes of safety .
到 是 准备好 到 欢迎 每一个 逃犯 进入 这些 房屋 的 安全 .

做好准备，欢迎每一位逃犯来到这些安全的家园。

[səʊ] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['refjuːdʒ] [ək'sesəb(ə)l] .
So God has done everything for you , to make the Gospel Refuge accessible :
所以 上帝 有 完毕 一切 为了 你 , 到 制作 这 福音 避难所 可访问 .

所以上帝已经为你做了一切，使福音避难所触手可及。

[jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] — [jɔː(r); jə(r)] [b'aɪbəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [bʊks] — [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] , [dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] ['refjuːdʒ] ['sɪgnlz] ,
Your parents and ministers — your Bibles and churches and good books — are all , just like these refuge signals ,
你的 父母 和 部长们 — 你的 圣经 和 教堂 和 好的 图书 — 是 全部 , 只是 喜欢 这些 避难所 信号 ,

你的父母和牧师——你的圣经、教堂和好书——都像这些避难所的信号一样，

['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ænd; ənd] [baɪ] - [rəʊdz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['erə(r)] ,
pointing away from the cross - roads and by - roads of human reason , and human error ,
指向 离开 从 这 叉 - 道路 和 经过 - 道路 的 人类 原因 , 和 人类 错误 ,

指向远离人类理性与人类错误交汇点和岔路口的方向

[ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [fliː] !
and self - righteousness , to the Lord Jesus Christ , and saying , “ Flee !
和 自己 - 义 , 到 这 主 耶稣 基督 , 和 说 , “ 逃跑 !

以及自以为义，归于主耶稣基督，并说：“逃吧！

[fliː] !
flee !
逃跑 !

逃跑!

[fliː] [fɔː(r); fə(r)]
flee for
逃跑 为了

逃往

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg 72
页 -

第72页

[ˈrefjuːdʒ][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] !
refuge to lay hold on the hope set before you !
避难所 到 躺 抓住 在 这 希望 放 前 你 !

避难所，抓住摆在你面前的希望!

” [ˈdʒiːzəs] , [tuː] , [ðə; ði] [truː] [ˈgɒsp(ə)l][ˈrefjuːdʒ] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [prəˈvɪʒ(ə)n] .
” Jesus , too , the true Gospel Refuge , is full of rich provision .
” 耶稣 , 也 , 这 真的 福音 避难所 , 是 满的 的 富有的 条款 .

“耶稣，真正的福音避难所，也充满了丰富的供应。”

“ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːt] [ɪn] [hɪm] .
“ Ye are complete in Him .
“ 叶 是 完全的 在 他 .

你们在祂里面得以完全。

” [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [truː] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [gɪvz] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːhaʊzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈtreʒə(r)] - [ˈsɪtɪz] ,
” He , as the true Joseph , gives forth out of the storehouses in His “ treasure - cities ,
” 他 , 作为 这 真的 约瑟夫 , 给予 前进 出去 的 这 仓库 在 他的 “ 宝藏 - 城市 ,

“祂，如同真正的约瑟，从祂的‘宝库之城’的仓库中慷慨施舍，

” [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈniːdi] [ˈpiːp(ə)l] .
” to all His needy people .
” 到 全部 他的 贫困 人们 .

“向祂所有需要帮助的人。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ?
What are some of these provisions ?
什么 是 一些 的 这些 条款 ?

这些规定具体包括哪些内容?

[ðeə(r)] [ɪz][ˈpɑːd(ə)n] — [piːs] — [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [əˈdɒpʃn] — [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] ,
There is pardon — peace — justification — adoption — sanctification ,
那里 是 赦免 — 和平 — 理由 — 采用 — 成圣 ,

有赦免——平安——称义——收养——成圣，

— [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈwiːknəs] , — [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
— strength for the hour of weakness , — grace for the hour of temptation ,
— 力量 为了 这 小时 的 弱点 , — 优雅 为了 这 小时 的 诱惑 ,

— 在软弱时赐予力量，— 在试探时赐予恩典

— [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [həʊp][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
— and the good hope of everlasting life for the hour of death .
— 和 这 好的 希望 的 永恒 生活 为了 这 小时 的 死亡 .

——以及在临终时对永生的美好盼望。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] [siːkɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['geɪts] ,
No wonder that he says to every poor sinner seeking admission within these gates ,
不 想知道 那 他 说道 到 每一个 贫穷的 罪人 寻求 入学 之内 这些 大门 ,

难怪他对每一个前来寻求进入这扇门的可怜罪人说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] : [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['hʌŋgə(r)] . ” [-]
“ I am the bread of life : he that cometh unto me shall never hunger . ” [59]
“ 我 是 这 面包 的 生活 : 他 那 到来 到 我 将 绝不 饥饿 . ” [-]

“我就是生命的粮；到我这里来的，必定不会饥饿。”[59]

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['keɪnən] , [səʊ][ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] - ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] ,
As in the cities of Canaan , so in this glorious Gospel - City of which they were types ,
作为 在 这 城市 的 迦南 , 所以 在 这 辉煌 福音 - 城市 的 哪个 他们 是 类型 ,

正如迦南的城邑一样，在这荣耀的福音之城里，他们也是这些城邑的预表。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
there is a Well of living water .
那里 是 一个 出色地 的 活的 水 .

那里有一口活水井。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
It is the Holy Spirit .
它 是 这 圣 精神 .

这是圣灵。

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn]['skrɪptʃə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
He is often in Scripture compared to water .
他 是 经常 在 圣经 比较的 到 水 .

在圣经中，他经常被比作水。

“ [ɪf] ['eni] [mæn] [θɜːst] , ” [sed] ['dʒiːzəs] , “ [let] [hɪm] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɪŋk] .
“ If any man thirst , ” said Jesus , “ let him come unto me , and drink .
“ 如果 任何 男人 口渴 , ” 说 耶稣 , “ 让 他 来 到 我 , 和 喝 .

耶稣说：“人若渴了，可以到我这里来喝。”

[ðɪs] [speɪk] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . ” [-]
This spake he of the Spirit . ” [60]
这 说 他 的 这 精神 . ” [-]

这是他所说的圣灵。”[60]

[ðɪs] [ɔːl] - ['glɔːriəs] [wel] - [sprɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləstaɪn] ['sɪtɪz] ,
This all - glorious well - spring , moreover , is not like those of the Palestine cities ,
这 全部 - 辉煌 出色地 - 春天 , 而且 , 是 不是 喜欢 那些 的 这 巴勒斯坦 城市 ,

此外，这处无比珍贵的泉眼与巴勒斯坦城市的泉眼截然不同。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [draɪd] [ʌp] [ɪn] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [draʊt] , [bʌt; bət] “ ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]
which were sometimes dried up in seasons of drought , but “ springing up
哪个 是 有时 干燥 向上 在 季节 的 干旱 , 但 “ 弹簧 向上
['ʌntə; 'ʌntu] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
unto everlasting life .
到 永恒 生活 .

有些树木在干旱季节会干枯，但“却能发芽生长，获得永生”。

” ['eɪndʒəls] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtəz] , — [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['wɔːdə] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] ['geɪts]
” Angels , too , are the porters , — the blessed warders that keep the gates
” 天使 , 也 , 是 这 搬运工 , — 这 蒙福 狱警 那 保持 这 大门
[ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] - ['sɪti] .
of this Gospel - City .
的 这 福音 - 城市 .

“天使也是守门人，——是守护这座福音之城大门的蒙福守卫者。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] ['ministə] ['spɪrɪt] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː]
“ Are they not all ministering spirits sent forth to minister to them who
“ 是 他们 不是 全部 服侍 烈酒 发送 前进 到 部长 到 他们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['eəz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ? ” [-]
are heirs of salvation ? ” [61]
是 继承人 的 救恩 ? ” [-]

“他们不都是服役的灵，奉差遣为那些承受救恩的人服务吗？”[61]

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 74
页 -

第74页

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [baɪ] [ðiːz] ['geɪts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['welkəm] ['evri] ['wɒndərə(r)] .
They love to watch by these gates , and to welcome every wanderer .
他们 爱 到 手表 经过 这些 大门 , 和 到 欢迎 每一个 流浪者 .

他们喜欢守候在这些大门旁，欢迎每一位过路人。

[haʊ] ['glædli] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , “ ['əʊpən] [jiː; ji] [ðə; ði] ['geɪts] ,
How gladly they give the word , “ Open ye the gates ,
如何 乐意 他们 给 这 单词 , “ 打开 是的 这 大门 ,

他们多么乐意传达命令：“打开城门，

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ([ðəʊz] [meɪd] ['raɪtʃəs] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]) [meɪ]
that the righteous (those made righteous through the righteousness of Jesus) may
那 这 正义 (那些 制成 正义 通过 这 义 的 耶稣) 可能
['entə(r)] [ɪn] ! ” [-]
enter in ! ” [62]
进入 在 ! ” [-]

使义人（因耶稣的义而成为义人的人）可以进入！[62]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] ,
It is delightful , moreover , to think ,
它 是 愉快 , 而且 , 到 思考 ,

此外，想到这一点也令人愉悦：

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [gɒt][æt; ət][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] ,
that just as the Jewish cities were easily got at from all parts of Palestine ,
那 只是 作为 这 犹太人 城市 是 容易地 得到 在 从 全部 部分 的 巴勒斯坦 ,

正如犹太人的城市很容易从巴勒斯坦各地攻入一样，

[səʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
so from all parts of the world ,
所以 从 全部 部分 的 这 世界 ,

因此，来自世界各地，

[meɪ] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l]['refjuːdʒ] .
may people go to the Greater and more Glorious Gospel Refuge .
可能 人们 去 到 这 更大的 和 更多的 辉煌 福音 避难所 .

愿人们进入那更伟大、更荣耀的福音避难所。

[pɔː(r); pʊə(r)]['peɪgən][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] !
Poor Pagan of the far East !
贫穷的 异教徒 的 这 远的 东方 !

可怜的远东异教徒！

[kɑːst] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz] ; [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] - ['sɪti] [stænd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .
cast away your idols ; the gates of the Gospel - City stand ready to welcome you .
投掷 离开 你的 偶像 ; 这 大门 的 这 福音 - 城市 站立 准备好 到 欢迎 你 .

抛弃你的偶像吧；福音之城的大门已为你敞开，欢迎你的到来。

['ɪndiən][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] !
Indian of the far West !
印度 的 这 远的 西方 !

来自遥远西部的印第安人！

[kɑːst][ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)]['wɒriə(r)][spɪə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [blʌd] ,
cast aside your warrior spear and your offerings of blood ,
投掷 旁边 你的 战士 矛 和 你的 供品 的 血 ,

扔掉你的战士长矛和你献上的鲜血祭品，

[ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd][tuː; tə]
and flee to the portals of mercy and to
和 逃跑 到 这 门户 的 怜悯 和 到

逃往怜悯之门，逃往

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 75
页 -

第75页

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] .
the blood which cleanseth from all sin .
这 血 哪个 清洁 从 全部 罪 .

洗净一切罪孽的宝血。

['læpˌlændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] , [ə'mɪd][jɔː(r); jə(r)]['pəʊlə(r)] [snoʊz] !
Laplander of the far North , amid your polar snows !
拉普兰人 的 这 远的 北 , 之中 你的 极性 雪 !

来自遥远北方的拉普兰人，置身于你们的极地雪域之中！

['niːɡrəʊ][ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ə'mɪd][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːnɪŋ] [sændz] !
Negro of Africa , amid your burning sands !
黑人 的 非洲 , 之中 你的 燃烧 沙子 !

非洲的黑人啊，在你灼热的沙漠之中！

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vaɪdɪd] ['ʃeltə(r)] .
rush to the provided shelter .
匆忙 到 这 假如 庇护所 .

赶紧前往指定的避难所。

[ðeə(r)][ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There is salvation there for you .
那里 是 救恩 那里 为了 你 .

那里有救赎之道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] [ɪz] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .
“ The same Lord is rich to ALL that call upon Him .
“ 这 相同的 主 是 富有的 到 全部 那 称呼 之上 他 .

“凡求告耶和华的，祂都厚待他们。”

” ['hæpi] ['prɒspekt] !
” Happy prospect !
” 快乐的 前景 !

“前景光明！”

— [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['sɪŋɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [preə(r)] ,
— the time will come when the whole world will be found singing together the same song and uttering the same prayer ,
— 这 时间 将要 来 什么时候 这 所有的 世界 将要 是 成立 歌唱 一起 这 相同的 歌曲 和 发出声音 这 相同的 祷告 ,

——总有一天，全世界的人都会一起唱同一首歌，一起祈祷。

“ ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][ðə; ði] ['ɡeɪts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['entə(r)]['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
“ Open unto us the gates of righteousness , that we may enter into them ,
“ 打开 到 我们 这 大门 的 义 , 那 我们 可能 进入 进入 他们 ,

“为我们打开义门，好让我们进去。”

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ! ” [-]
and praise the Lord ! ” [63]
和 称赞 这 主 ! ” [-]

赞美主！[63]

[wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,
Will none of my young friends rejoice if they are able ,
将要 没有任何 的 我的 年轻的 朋友们 麾 如果 他们 是 有能力的 ,

我的年轻朋友们，如果他们有能力，难道就没有一个会为此感到高兴吗？

[baɪ] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] [ə'brɔːd] ,
by aiding the cause of missions abroad ,
经过 协助 这 原因 的 任务 国外 ,

通过资助海外传教事业，

[tuː; tə][help] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] “ [njuː] [sɒŋ] ” ['ɪntuː][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
to help putting this “ new song ” into the lips of those who
到 帮助 推杆 这 “ 新的 歌曲 ” 进入 这 嘴唇 的 那些 WHO

帮助将这首“新歌”唱到那些

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] “ [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [wei] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˈsɪti]
are still “ wandering in the wilderness in a solitary way , and have NO CITY
是 仍然 “ 漫游 在 这 荒野 在 一个 孤 方式 , 和 有 不 城市
[tuː; tə] [dwel] [ɪn] ? ” [-]
to dwell in ? ” [64]
到 住 在 ? ” [-]

仍然“孤独地在荒野中游荡，没有城市可以居住？”[64]

[ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,
The third thing I want to say to you is ,
这 第三 事物 我 想 到 说 到 你 是 ,

我想对你们说的第三件事是：

[ðæt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈrefjuːdʒ] [wɪl] [duː; də][bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] .
that no OTHER Refuge will do but Jesus .
那 不 其他 避难所 将要 做 但 耶稣 .

除了耶稣以外，别无他法。

[ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈmɒtəʊ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz]
I would like you to take as your motto the simple and beautiful words
我 会 喜欢 你 到 拿 作为 你的 座右铭 这 简单的 和 美丽的 字
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [ˈskɒlə(r)] ,
which a Sabbath scholar ,
哪个 一个 安息日 学者 ,

我希望你们以一位安息日学者所说的这句简单而优美的话语作为座右铭：

[ai] [njuː] [wel] [əˈbaʊt] , [ˈleɪtli] [gɒn] [tuː; tə][ˈglɔːri] , [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)] .
I knew well about , lately gone to glory , wrote to his minister .
我 知道 出色地 关于 , 最近 已消失 到 荣耀 , 写道 到 他的 部长 .

我非常了解他，他最近荣归天家，我写信给他的牧师。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmɜːsi] [təˈwɔːd]
“ I am sure I may be very thankful to God for His great mercy toward
“ 我 是 当然 我 可能 是 非常 感恩 到 上帝 为了 他的 伟大的 怜悯 朝向
[ˌem ˈiː] . . . .
me . . . .
我 . . . .

“我确信我应该非常感谢上帝对我的莫大恩典……

[ai][mʌst; məst][dʒʌst] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ,
I must just keep in mind that there is one Refuge to flee to ,
我 必须 只是 保持 在 头脑 那 那里 是 一 避难所 到 逃跑 到 ,

我必须记住，只有一个避难所可以逃往那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈdʒiːzəs] .
and that is Jesus .
和 那 是 耶稣 .

那就是耶稣。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈrefjuːdʒz][ˈpiːp(ə)l][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˈʃeltə(r)] [ɪn] .
” There are many other refuges people try to take shelter in .
” 那里 是 许多 其他 避难所 人们 尝试 到 拿 庇护所 在 .

“还有许多其他避难所供人们栖身。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]
They think they
他们 思考 他们

他们认为他们

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv][ɡɑːdz] [prə'vaɪdɪŋ] ;
will be as safe in them as in the ONE of God's providing ;
将要 是 作为 安全的 在 他们 作为 在 这 一 的 神的 提供 ;

在他们里面会像在上帝所预备的独一真神那里一样安全;

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] ['nevə(r)][stænd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [traɪ] ['evri] ['refjuːdʒ][ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
but these will never stand in that day which will try every refuge of what sort it is .
但 这些 将要 绝不 站立 在 那 天 哪个 将要 尝试 每一个 避难所 的 什么 种类 它 是 .

但在那一天，所有这些避难所都将无一幸免，无论它是什么。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɡʊdnəs] [ðeə(r)]['refjuːdʒ] - ['sɪti] .
I have seen some making their own goodness their refuge - city .
我 有 已见 一些 制作 他们的 自己的 善良 他们的 避难所 - 城市 .

我见过一些人把自己的善良当作了避难所。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] .
They imagined they were not so bad as others .
他们 想象 他们 是 不是 所以 坏的 作为 其他的 .

他们觉得自己没有其他人那么坏。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sɪ'loəm] - ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] !
They trusted in the falling Siloam - tower of their own righteousness !
他们 可信 在 这 坠落 锡罗亚姆 - 塔 的 他们的 自己的 义 !

他们竟倚仗自己那摇摇欲坠的西罗亚塔般的义！

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] [ɡɑːdz] ['ɡʊdnəs] [ðeə(r)]['refjuːdʒ] - ['sɪti] .
I have seen some making God's goodness their refuge - city .
我 有 已见 一些 制作 神的 善良 他们的 避难所 - 城市 .

我见过一些人把上帝的恩典当作他们的避难所。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , “ [ɡɒd] [ɪz][kaɪnd] .
They said to themselves , “ God is kind .
他们 说 到 他们自己 , “ 上帝 是 种类 .

他们对自己说：“上帝是仁慈的。”

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [nɒt] [diːl] ['hɑːdli] [wɪð] ['sɪnəz] [æt; ət][lɑːst] .
He surely will not deal hardly with sinners at last .
他 一定 将要 不是 交易 几乎 和 罪人 在 最后的 .

他最终肯定不会严惩罪人。

['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] , [wɪl] [nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɔːlweɪz] [pə'sjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fleɪmɪŋ] [sɔːd] .
Justice , the avenger , will not surely always pursue with her flaming sword .
正义 , 这 复仇者 , 将要 不是 一定 总是 追求 和 她 炽盛 剑 .

正义，这位复仇者，未必总是挥舞着她的烈焰之剑。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɡet] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] .
The love of God will surely get the better of his justice .
这 爱 的 上帝 将要 一定 得到 这 更好的 的 他的 正义 .

上帝的爱终将战胜他的公正。

” [doʊnt][let] ['seɪtn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
” Don't let Satan deceive you .
” 不 让 撒但 欺骗 你 .

不要让撒旦欺骗你。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 78
页 -

第78页

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['refjuːdʒz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
are many of his refuges which appear to be safe enough ,
是 许多 的 他的 避难所 哪个 出现 到 是 安全的 足够的 ,

他有很多藏身之处，看起来都很安全。

[bʌt; bət] [ɒn] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] “ ['refjuːdʒz] [ɒv; əv] [laɪz] .
but on which God has written “ Refuges of lies .
但 在 哪个 上帝 有 书面 “ 避难所 的 谎言 .

但上帝在上面写下了“谎言的避难所”。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɪn] ['keɪnən] [ɒv; əv] [əʊld] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]
” There were many other towns in Canaan of old which appeared to be as
” 那里 是 许多 其他 城镇 在 迦南 的 老的 哪个 出现 到 是 作为
[gʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðəʊz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
good and as safe as those I have been speaking of .
好的 和 作为 安全的 作为 那些 我 有 到过 请讲 的 .

“古迦南还有许多其他城镇，看起来也像我刚才提到的那些城镇一样美好、一样安全。”

[bʌt; bət] [nəʊ] ['sɪti] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænˌsleɪə(r)] ,
But no city could afford shelter to the manslayer ,
但 不 城市 可以 买得起 庇护所 到 这 杀人犯 ,

但是没有哪个城市能收留这个杀人犯。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [gɒd] [hæd; həd] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] .
excepting one of the six God had specially appointed .
除外 一 的 这 六 上帝 有 特别 任命 .

除了上帝特意任命的六个人中的一个。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ɒv; əv] [əʊld] , [ɪn] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
What would have happened if the fugitive of old , in fleeing from the
什么 会 有 发生 如果 这 逃犯 的 老的 , 在 逃离 从 这
[ə'vendʒə(r)] ,
avenger ,
复仇者 ,

如果昔日的逃犯在逃避复仇者追捕时，会发生什么呢?

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
had said to himself ,
有 说 到 他自己 ,

他曾对自己说，

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] ['hiːbrən] [ɔː(r)] ['gəu'laːn] ?
“ What is the use of my going so far away as to Hebron or Golan ?
“ 什么 是 这 使用 的 我的 去 所以 远的 离开 作为 到 希伯伦 或者 戈兰高地 ?

“我远赴希伯伦或戈兰有什么用呢? ”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [fliː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [pleɪs] .
I would rather flee to a nearer place .
我 会 相当 逃跑 到 一个 更近 地方 .

我宁愿逃到离家近的地方。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] , [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] ; [ɔː(r)][tuː; tə] ['beθlɪhem] ,
I will go to Jericho , the old city of palm - trees ; or to Bethlehem ,
我 将要 去 到 耶利哥 , 这 老的 城市 的 棕榈 - 树木 ; 或者 到 伯利恒 ,

我要去耶利哥，那座古老的棕榈树之城；或者去伯利恒，

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ; [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
in the hills of Judah ; or , better still , I will go to Jerusalem , the capital
在 这 丘陵 的 犹大 ; 或者 , 更好的 仍然 , 我 将要 去 到 耶路撒冷 , 这 首都

在犹大山地；或者，更好的是，我要去耶路撒冷，那首都。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 79
页 -

第79页

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['zaɪən][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the nation , where the temple of Zion is , and the palace of the King .
的 这 国家 , 在哪里 这 寺庙 的 锡安 是 , 和 这 宫殿 的 这 国王 .

国家所在地，锡安圣殿和国王的宫殿就在那里。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sefə] [fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['lɒfti] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʊlwəks] [ðæn; ðən][ɪn][wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] .
Surely I shall be safer far within its lofty walls and bulwarks than in one of these little cities of the Levites .
一定 我 将 是 更安全 远的 之内 它是 高远 墙壁 和 堡垒 比 在 一 的 这些 小的 城市 的 这 利未人 .

我待在它高耸的城墙和堡垒内，肯定比待在利未人的这些小城里要安全得多。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sed] [ðæt] - [gɒd] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ? -
Is it not said that ' God is known in all her Palaces for a Refuge ? '
是 它 不是 说 那 - 上帝 是 已知 在 全部 她 宫殿 为了 一个 避难所 ? -

难道不是有这样的说法吗：“在她所有的宫殿里，人们都知道上帝是避难所。”

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['perɪʃt] .
” If he had done so , he would undoubtedly have perished .
” 如果 他 有 完毕 所以 , 他 会 无疑 有 遇难 .

“如果他那样做，他无疑会丧命。”

['naɪðə(r)] [kɪŋ] [nɔː(r)] [priːst] , [nɔː(r)]['gəʊldən] [geɪt] [nɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] , [nɔː(r)][wɔːl] [nɔː(r)] ['bʊlwək] ,
Neither King nor Priest , nor Golden gate nor Beautiful gate , nor wall nor bulwark ,
两者都不 国王 也不 牧师 , 也不 金的 门 也不 美丽的 门 , 也不 墙 也不 堡垒 ,

既非国王，也非祭司；既非金门，也非美门；既非城墙，也非堡垒。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒərz] [sɒːd] .
could have saved him from the avenger's sword .
可以 有 已保存 他 从 这 复仇者联盟 剑 .

本来可以救他免遭复仇者之剑的袭击。

[ðə; ði]['refjuːdʒ] - [taʊnz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] “ [ðə; ði] [liːst] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] .
The refuge - towns appointed in the olden time may have been “ the least amid the cities of Judah .
这 避难所 - 城镇 任命 在 这 古老的 时间 可能 有 到过 “ 这 至少 之中 这 城市 的 犹大 .

古代指定的避难城可能是“犹大诸城中最小的城”。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][gɑːdz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [gɑːdz] ['ɔːdərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
” But they were God's selection , God's ordering , and that was enough .
” 但 他们 是 神的 选择 , 神的 订购 , 和 那 曾是 足够的 .

“但他们是上帝的选择，上帝的安排，这就足够了。”

[ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm]['əʊnli] ,
In them , and in them only ,
在 他们 , 和 在 他们 仅有的 ,

仅在其中，

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 80
页 -

第80页

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mænˌsleɪə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] .
was the manslayer safe from the avenger of blood .
曾是 这 杀人犯 安全的 从 这 复仇者 的 血 .

杀人犯能否逃脱血债血偿的追杀？

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l]['refjuːdʒ] .
And so it is with our Gospel Refuge .
和 所以 它 是 和 我们的 福音 避难所 .

我们的福音避难所也是如此。

“ ['naɪðə(r)] [ɪz][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .
“ Neither is there salvation in any other .
“ 两者都不 是 那里 救恩 在 任何 其他 .

“其他任何地方都无法获得救赎。”

” [rɪ'dʒektɪŋ] ['dʒiːzəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
” Rejecting Jesus , we are lost for ever .
” 拒绝 耶稣 , 我们 是 丢失的 为了 曾经 .

“拒绝耶稣，我们就永远迷失了。”

[ɔːl] ['ʌðə(r)]['refjuːdʒz] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [greɪt] [ɔː(r)] [strɒŋ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,
All other refuges , however good or great or strong they may appear to be ,
全部 其他 避难所 , 然而 好的 或者 伟大的 或者 强的 他们 可能 出现 到 是 ,

其他所有避难所，无论它们看起来多么好、多么伟大或多么强大，

[wɪl] [pruːv] ['əʊnli] ['beɪbl] - ['taʊəz] , [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪldəz] , [ænd; ənd] [krʌʃ]
will prove only Babel - towers , that will fall on the poor builders , and crush
将要 证明 仅有的 巴别塔 - 塔楼 , 那 将要 落下 在 这 贫穷的 建筑商 , 和 压碎
[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['ruːɪnz] .
them in their ruins .
他们 在 他们的 废墟 .

最终只会建成巴别塔，倒塌后会压垮可怜的建造者，将他们碾成废墟。

[wen] [gɒd][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðeə(r)] ['lɪntlz] [ænd; ənd][dɔː(r)] - [pəʊsts]
When God told the children of Israel to sprinkle their lintels and door - posts
什么时候 上帝 讲述 这 孩子们 的 以色列 到 撒 他们的 过梁 和 门 - 帖子
[wɪð] [blʌd] ,
with blood ,
和 血 ,

当上帝吩咐以色列人将血洒在门楣和门框上时，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [nəʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['betə(r)] .
they might have been foolish enough to say , “ No ; we shall do better .
他们 可能 有 到过 愚蠢 足够的 到 说 , “ 不 ; 我们 将 做 更好的 .

他们或许愚蠢到会说：“不，我们会做得更好。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['duːɪŋ] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
We shall not be content with doing so trifling a thing ;
我们 将 不是 是 内容 和 正在做 所以 琐事 一个 事物 ;

我们绝不会满足于做这样一件微不足道的事；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['rɑːðə(r)] [bɪld] [ʌp] [ɡreɪt] [wɔːlz] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,
we shall rather build up great walls around our houses ,
我们 将 相当 建造 向上 伟大的 墙壁 大约 我们的 房屋 ,

我们宁愿在房屋周围筑起高墙，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] [meɪ] [nɒt] [ɡet]
so that the destroying angel may not get
所以 那 这 摧毁 天使 可能 不是 得到

这样，毁灭天使就可能无法得逞。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 81
页 -

第81页

[ɪn] .
in .
在 .

在。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ðeə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
" Do you think , if they had done so , their first - born would have been
" 做 你 思考 , 如果 他们 有 完毕 所以 , 他们的 第一的 - 出生 会 有 到过
[seɪvd] ?
saved ?
已保存 ?

"你认为，如果他们那样做，他们的长子就能得救吗？"

[nəʊ] ; [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [deθ] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] ['haʊshəʊld] ; [ðiːz] [haɪ] [wɔːlz] [wʊd]
No ; there would have been death in every such household ; these high walls would
不 ; 那里 会 有 到过 死亡 在 每一个 这样的 家庭 ; 这些 高的 墙壁 会
[hæv; həv] [pruːvd] ['juːsləs] .
have proved useless .
有 已证实 无用 .

不，每家每户都会有人死亡，这些高墙根本起不到任何作用。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['eni]
Nothing but the red mark on the doorway of the dwelling would be of any
没有什么 但 这 红色的 标记 在 这 门口 的 这 住宅 会 是 的 任何
[ə'veɪl][ɪn] [w'ɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fel] [strəʊk] .
avail in warding off the fell stroke .
可用 在 守卫 离开 这 跌倒 中风 .

只有房屋门口的红色标记才能抵御可怕的袭击。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['sɪnə(r)] .
So it is with the sinner .
所以 它 是 和 这 罪人 .

罪人也是如此。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [praɪd] , [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɜːks] [kæn; kən] [rɪə(r)]
All the walls which pride , and self - righteousness , and good works can rear
全部 这 墙壁 哪个 自豪 , 和 自己 - 义 , 和 好的 作品 能 后部
,
,
,

骄傲、自以为是和善行所能筑起的一切高墙，

[wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
will do nothing to keep out the sword of avenging Justice .
将要 做 没有什么 到 保持 出去 这 剑 的 复仇 正义 .

绝不会阻止正义之剑的伸张。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sprɪŋk(ə)ld] [blʌd] [ɒv; əv] ['kʌvənənt] ['mɜːsi] [wɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
But the sprinkled blood of covenant mercy will ; for “ the blood of Jesus Christ ,
但 这 撒上 血 的 盟约 怜悯 将要 ; 为了 “ 这 血 的 耶稣 基督 ,

但那洒下的、充满怜悯的圣约之血必能成就此事；因为“耶稣基督的血，

[gɑːdz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] ([ænd; ənd][ə'ləʊn] [klɛnsɪθ]) [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] ! ” [-]
God's Son , cleanseth (and alone cleanseth) from ALL SIN ! ” [65]
神的 儿子 , 清洁 (和 独自的 清洁) 从 全部 罪 ! ” [-]

神的儿子洗净（并且只有他能洗净）一切罪恶！[65]

[ai][rɪ'membə(r)] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə'tendɪŋ]
I remember , many years ago , attending
我 记住 , 许多 年 前 , 参加

我记得很多年前，我曾参加过

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 82
页 -

第82页

[ðə; ði] ['deθbed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][iː] — — . [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] ,
the deathbed of a young man in E — — . He told me , one day ,
这 临终 的 一个 年轻的 男人 在 E — — . 他 讲述 我 , 一 天 ,

E—— 一位年轻人的临终遗言。有一天，他告诉我，

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] — — [striːt] ,
he had dreamt of being in a shop in — — Street ,
他 有 梦见 的 存在 在 一个 店铺 在 — — 街道 ,

他梦见自己身处——街的一家商店里。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] .
which seemed to be hung round with armour and coats of mail .
哪个 似乎 到 是 悬挂 圆形的 和 盔甲 和 外套 的 邮件 .

上面似乎挂满了盔甲和锁子甲。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɜː(r); wə(r)] ['gɜːdɪŋ] [ðiːz] [ɒn] ;
A number of people in the shop were girding these on ;
一个 数字 的 人们 在 这 店铺 是 格栅 这些 在 ;

店里有好几个人都在穿戴这些东西；

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
while a man was standing with a drawn sword in his hand outside the door ,
尽管 一个 男人 曾是 常设 和 一个 绘制 剑 在 他的 手 外部 这 门 ,

门外站着一个手持拔剑的男人。

['redi] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] .
ready to slay them as they passed into the open street .
准备好 到 杀戮 他们 作为 他们 通过了 进入 这 打开 街道 .

当他们走到街上时，我准备将他们杀死。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][hiː; hi][kʌt] [daʊn] ;
One after another he cut down ;
一 后 其他 他 切 向下 ;

他一个接一个地砍倒了它们；

— [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ded]
— the armour was no protection to them — their bodies were lying dead
— 这 盔甲 曾是 不 保护 到 他们 — 他们的 身体 是 说谎 死的
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and wounded on the pavement .
和 受伤 在 这 路面 .

——盔甲对他们毫无保护作用——他们的尸体有的死了，有的受了伤，躺在人行道上。

[ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [tɜːn] [siːmd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [kʌm] ,
In great fear and terror , the young man said , his turn seemed at last to come ,
在 伟大的 害怕 和 恐怖 , 这 年轻的 男人 说 , 他的 转动 似乎 在 最后的 到 来 ,

年轻人惊恐万分地说，似乎终于轮到自己了。

[wen] [hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːmə(r)] ,
when he , too , must try to cover himself with the same armour ,
什么时候 他 , 也 , 必须 尝试 到 覆盖 他自己 和 这 相同的 盔甲 ,

当他自己也必须试图用同样的盔甲保护自己时，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɔː(r)] .
and rush out by the fatal door .
和 匆忙 出去 经过 这 致命的 门 .

然后冲出那扇致命的门。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]
He knew not what to
他 知道 不是 什么 到

他不知道该怎么办

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 83
页 -

第83页

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [ʃelf] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪnɪn] ,
In looking around him , he observed , in the uppermost shelf , something resembling a web of coarse linen ,
在 寻找 大约 他 , 他 观察到 , 在 这 最上层 架子 , 某物 类似 一个 网站 的 粗 亚麻布 ,

他环顾四周，发现最上层的架子上，似乎有一张粗麻布网。

['laɪɪŋ] [ə'pærəntli] [nɪ'glektɪd] .
lying apparently neglected .
说谎 显然 被忽视的 .

显然是被遗弃了。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ræp] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He resolved to take it down , and wrap himself in a portion of it ,
他 已解决 到 拿 它 向下 , 和 裹 他自己 在 一个 部分 的 它 ,

他决定把它取下来，然后用它的一部分把自己裹起来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ʃiːðz] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [stiːl] .
instead of the unavailing sheaths of iron and steal .
反而 的 这 徒劳无功 鞘 的 铁 和 偷 .

而不是无用的铁和钢的外壳。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Covering his head and body , he darted out , following the footsteps of the others .
覆盖 他的 头 和 身体 ， 他 飞镖 出去 ， 下列的 这 脚步声 的 这 其他的 .

他护住头部和身体，沿着其他人的脚步冲了出去。

[ðə; ði] [sɒːd] [dɪ'sendɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [bæk] [ə'gen] .
The sword descended ; but it bounded back again .
这 剑 下降 ； 但 它 有界 后退 再次 .

剑落下，但又弹了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kʌvərɪŋ] .
It was unable to pierce the linen covering .
它 曾是 无法 到 刺穿 这 亚麻布 覆盖 .

它无法刺穿亚麻布外罩。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
He alone was safe in that crowd of dead and dying .
他 独自的 曾是 安全的 在 那 人群 的 死的 和 垂死 .

在那群死人和垂死之人中，只有他是安全的。

['bjuːtɪfli] [dɪd] [ðɪs] ['juːθfl] ['driːmə(r)] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [əʊn] " ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Beautifully did this youthful dreamer apply his own " vision of the night .
非常漂亮 做过 这 青春 梦想家 申请 他的 自己的 " 想象 的 这 夜晚 .

这位年轻的梦想家完美地运用了他自己的"夜晚愿景"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] : — [haʊ] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [self] - ['raɪtʃəsnəs] ;
" It was : — How vain are all the boasted sheathings of the armour of self - righteousness ;
" 它 曾是 : — 如何 徒劳 是 全部 这 吹嘘 护套 的 这 盔甲 的 自己 - 义 ;

"原文是：——所有自以为义的盔甲外衣，都是虚妄的；

[ænd; ənd] [haʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪz]
and how safe and glorious is
和 如何 安全的 和 辉煌 是

多么安全、多么辉煌啊！

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 84
页 -

第84页

[ðæt] " [waɪt] ['lɪnɪn] " ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] !
that " white linen " covering of the righteousness of Jesus !
那 " 白色的 亚麻布 " 覆盖 的 这 义 的 耶稣 !

那件象征耶稣义行的"白麻布"！

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [stiːl] [siːm] [ðə; ði] [best] ,
To the eye of reason , the panoply of iron and steel seems the best ,
到 这 眼睛 的 原因 ， 这 全套装备 的 铁 和 钢 似乎 这 最好的 ,

在理性看来，钢铁装备似乎是最好的。

[ænd; ənd] [strɒgɪst] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] .
and strongest , and securest .
和 最强 ， 和 最安全 .

最坚固，最安全。

['meni] [wɪl] [nɒt] “ [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , ” [ænd; ənd] [pə'sɪst] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Many will not “ submit themselves to the righteousness of God , ” and persist in using the others .

许多 将要 不是 “ 提交 他们自己 到 这 义 的 上帝 , ” 和 坚持 在 使用 这 其他的 .

许多人不会“顺服上帝的公义”，而是继续使用其他方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'vendʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

But they will be a poor protection against the sword of God's avenging justice .

但 他们 将要 是 一个 贫穷的 保护 反对 这 剑 的 神的 复仇 正义 .

但它们无法抵挡上帝复仇的正义之剑。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,

Happy are those who have been led to look above for another righteousness ,

快乐的 是 那些 WHO 有 到过 引领 到 看 多于 为了 其他 义 ,

那些被引导去仰望上天寻求另一种义的人是有福的。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , “ [pʊt] [jiː; ji] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ! ” [-]

and who have listened to the Divine injunction , “ Put ye on the Lord Jesus Christ ! ” [66]

和 WHO 有 听着 到 这 神圣的 禁令 , “ 放 是的 在 这 主 耶稣 基督 ! ” [-]

并且听从了神的训诫：“披戴主耶稣基督！”[66]

['riːdə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] , [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ?

Reader , let me ask , is this your case ?

读者 , 让 我 问 , 是 这 你的 案件 ?

读者朋友，请问您的情况是否如此?

[doʊnt] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [fjuː] [sɪnz] ,

Don't think , because you are young , and have committed few sins ,

不 思考 , 因为 你 是 年轻的 , 和 有 坚定的 很少 罪孽 ,

不要以为你年轻，犯的罪不多，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sefə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

that you are safer than those who have committed

那 你 是 更安全 比 那些 WHO 有 坚定的

你比那些犯下罪行的人更安全。

['meni] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɜːdʒənt] [niːd] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] .

many , and that you have not the same urgent need to flee to Jesus for refuge .

许多 , 和 那 你 有 不是 这 相同的 紧迫的 需要 到 逃跑 到 耶稣 为了 避难所 .

许多人，却没有同样的迫切需要逃到耶稣那里寻求庇护。

[ɪn] ['keɪnən] [ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði]['mænˌsleɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
In Canaan of old , the manslayer was in danger of his life ,
在 迦南 的 老的 , 这 杀人犯 曾是 在 危险 的 他的 生活 ,

在古迦南，杀人者会面临生命危险。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ɔː(r)] ['sevrəl] .
whether he had killed one or several .
无论 他 有 被杀 一 或者 一些 .

他究竟杀了一个人还是几个人。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l][laɪf] , [laɪk][wʌn]['sɪŋg(ə)l][sɪn] , [ɪk'spəʊzd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] .
One single life , like one single sin , exposed him to the fury of the avenger .
一 单身的 生活 , 喜欢 一 单身的 罪 , 裸露 他 到 这 愤怒 的 这 复仇者 .

一条生命，就像一个罪孽，让他暴露在复仇者的怒火之下。

[neɪ] , [mɔː(r)] .
Nay , more .
不 , 更多的 .

不，远不止如此。

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['fjuːdʒətɪv] [mait] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz][ə'vendʒə(r)] !
The Hebrew fugitive might elude his avenger !
这 希伯来语 逃犯 可能 躲避 他的 复仇者 !

这位希伯来逃犯或许能逃脱复仇者的追捕！

[hiː; hi] [mait] ['mænɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ɔː(r)] [wiːks] , [ɔː(r)] [j'iəz] , [tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
He might manage , for days , or weeks , or years , to screen himself from his wrath .
他 可能 管理 , 为了 天 , 或者 周 , 或者 年 , 到 屏幕 他自己 从 他的 愤怒 .

他或许能够让自己免受愤怒的侵扰，持续数天、数周甚至数年。

[hiː; hi] [mait] [gəʊ] , [æz; əz]['deɪvɪd][dɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [sɔːl] , [tuː; tə][sʌm; səm] [keɪv] [ɒv; əv] [ə'dʌləm] ;
He might go , as David did to avoid Saul , to some cave of Adullam ;
他 可能 去 , 作为 大卫 做过 到 避免 扫罗 , 到 一些 洞穴 的 阿杜兰 ;

他可能会像大卫为了躲避扫罗那样，逃到亚杜兰的某个洞穴去；

[hiː; hi] [mait] [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrɪst] ; — [ə'mɪd][ðə; ði][əʊks][ɒv; əv] ['beiʃən] ,
he might hide in the gloomy recesses of some forest ; — amid the oaks of Bashan ,
他 可能 隐藏 在 这 阴沉 凹陷处 的 一些 森林 ; — 之中 这 橡树 的 巴山 ,

他或许会躲藏在某片森林阴暗的深处；——在巴珊的橡树丛中，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rɒki] [gɔːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] , [ɔː(r)][ə'mɪd][ðə; ði]['siːdə(r)] - ['haɪts] [ɒv; əv] ['lebənən] ;
or the rocky gorges of the Jordan , or amid the cedar - heights of Lebanon ;
或者 这 岩石 峡谷 的 这 约旦 , 或者 之中 这 雪松 - 高度 的 黎巴嫩 ;

或者约旦河的岩石峡谷，或者黎巴嫩的雪松高地；

— [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [i'ziːkjəl] , " ['dwelɪŋ] ['seɪfli]
— in the words of Ezekiel , " dwelling safely
— 在 这 字 的 以西结 , " 住宅 安全

用以西结的话来说，"安然居住"。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 86
页 -

第86页

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
in the wilderness , and sleeping in the woods .
在 这 荒野 , 和 睡眠 在 这 树林 .

在荒野中，睡在树林里。

" [-] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'vendʒə(r)] : — " ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] ;
" [67] But it is different with the sinner and his Avenger : — " Vengeance is mine ;
" [-] 但 它 是 不同的 和 这 罪人 和 他的 复仇者 : — " 复仇 是 矿 ;

"[67] 但罪人与他的复仇者之间就有所不同：——"伸冤在我；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] . " [-]
and I WILL repay , saith the Lord . " [68]
和 我 将要 偿还 , 赛斯说 这 主 . " [-]

耶和华说："我必报应。"[68]

[hu:] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ?
Who can escape His glance ?
WHO 能 逃脱 他的 瞥一眼 ?

谁能逃过他的目光?

[hu:] [kæn; kən][haɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [aɪ] ?
Who can hide from His all - seeing eye ?
WHO 能 隐藏 从 他的 全部 - 看到 眼睛 ?

谁能躲过祂无所不见的目光?

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [keɪv] [ˌʌn'nəʊn] ,
" If I should find some cave unknown ,
" 如果 我 应该 寻找 一些 洞穴 未知 ,

"如果我发现某个未知的洞穴，

[weə(r)] ['hju:mən] [fʊt] [hæd; həd]['nevə(r)][trɒd] ,
Where human foot had never trod ,
在哪里 人类 脚 有 绝不 践踏 ,

在人类从未踏足的地方，

['i:v(ə)n][ðeə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ə'ləʊn] —
Even there I could not be alone —
甚至 那里 我 可以 不是 是 独自的 —

即使在那里，我也无法独处——

[ɒn] ['evri] [saɪd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][gɒd] .
On every side there would be God .
在 每一个 边 那里 会 是 上帝 .

四面八方都会有上帝。

" [hi:; hi] [smaɪlz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hi:; hi] [fraun] [ɪn] [hel] ,
" He smiles in heaven , He frowns in hell ,
" 他 微笑 在 天堂 , 他 皱眉 在 地狱 ,

"他在天堂微笑，他在地狱皱眉。"

[hi:; hi] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [si:] ;
He fills the air , the earth , the sea ;
他 填充 这 空气 , 这 地球 , 这 海 ;

他充满天空、大地和海洋；

[ai][mʌst; məst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dwel] ,
I must within His presence dwell ,
我 必须 之内 他的 在场 住 ,

我必须住在祂的同在之中，

[ai] ['kænɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [fliː] .
I cannot from His anger flee .
我 不能 从 他的 愤怒 逃跑 .

我无法逃避他的愤怒。

” [ðə; ði] [fɔːθ] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] :
” The fourth thing I want to say to you is :
” 这 第四 事物 我 想 到 说 到 你 是 :

“我想对你们说的第四件事是：

— [ðæt] ['meni] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ,
— That many young and old HAVE fled to Jesus , the Gospel City of Refuge ,
— 那 许多 年轻的 和 老的 有 逃亡 到 耶稣 , 这 福音 城市 的 避难所 ,

——许多年轻人和老年人都已逃往耶稣那里，来到福音的避难之城。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðeə(r)] .
and have found themselves safe and happy there .
和 有 成立 他们自己 安全的 和 快乐的 那里 .

他们发现自己在那里感到安全和快乐。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 87
页 -

第87页

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
How delightful it is , year by year , to trace the footsteps of those ,
如何 愉快 它 是 , 年 经过 年 , 到 痕迹 这 脚步声 的 那些 ,

年复一年地追寻那些人的足迹，是多么令人愉悦啊！

['weðə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] , [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['ʃeltə(r)] !
whether young or old , rich or poor , who have repaired to that blessed shelter !
无论 年轻的 或者 老的 , 富有的 或者 贫穷的 , WHO 有 已修复 到 那 蒙福 庇护所 !

无论老幼，无论贫富，都已来到这神圣的庇护所！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ,
I shall close this little volume by telling you of two such ,
我 将 关闭 这 小的 体积 经过 讲述 你 的 二 这样的 ,

我将以讲述其中两个例子来结束这本小册子。

[naʊ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
now inhabitants of the better celestial City .
现在 居民 的 这 更好的 天体 城市 .

如今，他们已成为更美好的天国之城的居民。

['veri] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [j'iəz] , [ɪn] ['kʌntri] , [ɪn] ['aʊtwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Very different they were in years , in country , in outward position .
非常 不同的 他们 是 在 年 , 在 国家 , 在 向外 位置 .

他们在年龄、国籍和对外立场上都截然不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] ,
But they were alike in this ,
但 他们 是 同样 在 这 ,

但他们在这一点上是相似的。

— [ðæt] [ðeɪ] [fled][ɪn][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['geɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['refjuːdʒ] ;
— that they fled in life to the gates of the Gospel Refuge ;
— 那 他们 逃亡 在 生活 到 这 大门 的 这 福音 避难所 ;

——他们在世时逃往福音的避难所；

[ænd; ənd][tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['speʃəli] ['preʃəs] .
and to both the NAME of Jesus was specially precious .
和 到 两个都 这 姓名 的 耶稣 曾是 特别 宝贵的 .

对他们两人来说，耶稣的名都格外珍贵。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][siː] — — [tiː] — — , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] — [ðə; ði][eɪdʒ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ,
The one was C — — T — — , a little girl thirteen years old — the age , I daresay ,
这 一 曾是 C — — T — — , 一个 小的 女孩 十三 年 老的 — 这 年龄 , 我 敢说 ,

其中一个是C——T——，一个十三岁的小女孩——我敢说，这个年纪，

[ɒv; əv][sʌm; səm] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
of some whose eyes are falling on these pages .
的 一些 谁 眼睛 是 坠落 在 这些 页面 .

有些人的目光正落在这些页面上。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [həʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ] [swiːt] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
I saw her when she was bright and happy in her adopted home in England — a sweet spot in the county
我 锯 她 什么时候 她 曾是 明亮的 和 快乐的 在 她 已采用 家 在 英格兰 — 一个 甜的 点 在 这 县

我见过她，那时她在英国的第二故乡——郡里一个风景优美的地方——过得很开心，神采奕奕。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 88
页 -

第88页

[ɒv; əv] [kent] ,
of Kent ,
的 肯特 ,

肯特郡的

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʊdɪd] ['haɪts] [ɔː(r)] ['ʌpləndz] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,
on one of those wooded heights or uplands which command an extensive prospect of the Thames ,
在 一 的 那些 树木繁茂的 高度 或者 高地 哪个 命令 一个 广泛的 前景 的 这 泰晤士河 ,

在那些可以俯瞰泰晤士河广阔景色的林木茂盛的高地或丘陵地带上，

[æz; əz][hiː; hi][wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] , ['hɪərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɔːdli] ['bʊzəm][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as he winds along , hearing on his lordly bosom the commerce of the world .
作为 他 风 沿着 , 听力 在 他的 尊贵的 怀 这 商业 的 这 世界 .

他一路蜿蜒而行，聆听着他高贵胸怀中传来的世界商贸往事。

['lɪt(ə)l][dɪd]['eni] [ðen] [driːm] , [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][laɪf] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
Little did any then dream , that that little life , so full of promise ,
小的 做过 任何 然后 梦 , 那 那 小的 生活 , 所以 满的 的 承诺 ,

当时谁也没想到，那条充满希望的小小生命，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːli] ['teɪkən] — [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [jet] [deɪ]
was to be early taken — her sun going down before it was “ yet day
曾是 到 是 早期的 已采取 — 她 太阳 去 向下 前 它 曾是 “ 然而 天
!
!
!

应该早点去——她的太阳在“天还没亮”之前就落山了！

” [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
” So , however , the will of God was ; her summons came suddenly ,
” 所以 , 然而 , 这 将要 的 上帝 曾是 ; 她 传票 来了 突然 ,
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

然而，神的旨意就是如此；她的召唤来得突然，出乎意料。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kɒnsələt] ['peərənts] [sɔː] “ [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]
Her disconsolate parents saw “ the desire of their eyes taken away by a
她 沮丧的 父母 锯 “ 这 欲望 的 他们的 眼睛 已采取 离开 经过 一个
[strəʊk] .
stroke .
中风 .

她悲痛欲绝的父母眼睁睁地看着“他们梦寐以求的孩子被中风夺去了生命”。

” [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] [hɜː'self] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [rɪ'zɜːvd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [ʃiː; ʃi] [felt]
” The dear child herself was naturally of a timid , reserved disposition ; she felt
” 这 亲爱的 孩子 她自己 曾是 自然 的 一个 胆小 , 预订的 处置 ; 她 毛毡
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sed] .
more than she said .
更多的 比 她 说 .

“这个可爱的孩子天性胆小内向，她内心感受多于言语表达。

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , [ʌn'selfɪʃ] [hɑːt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [plænz][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]
Her kind , unselfish heart delighted in devising plans of usefulness and
她 种类 , 无私 心 高兴极了 在 设计 计划 的 用处 和
['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
carrying them out .
携带 他们 出去 .

她善良无私，乐于制定有用的计划并付诸实施。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [wɒz; wəz] ['lætəli]
The entire of her pocket - money was latterly
这 全部的 的 她 口袋 - 钱 曾是 后来

她所有的零花钱后来都……

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 89
页 -

第89页

[spent] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt] - [skuːl] ['tʃɪldrən] — [ɔːl][ɒv; əv]
spent in the purchase of little books for the infant - school children — all of
花费 在 这 购买 的 小的 图书 为了 这 婴儿 - 学校 孩子们 — 全部 的
[huːm] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] — [ɔː(r)][ɪn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['sʌndeɪ]
whom loved her much — or in publications for loan among the elder Sunday
谁 喜爱 她 很多 — 或者 在 出版物 为了 贷款 之中 这 长老 星期日
[klɑːs] .
class .
班级 .

她把钱花在了给幼儿园小朋友买小书上——孩子们都很喜欢她——或者花在给年长的主日学班学生借阅的出版物上。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv] [əʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] .
She won the affections of old as well as young .
她 韩元 这 情感 的 老的 作为 出色地 作为 年轻的 .

她赢得了老少两代人的喜爱。

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [huː] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [ˈprɪtɪli] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
“ The little lady who used to speak so prettily to us , ” was the description given ,
“ 这 小的 女士 WHO 用过的 到 说话 所以 漂亮 到 我们 , ” 曾是 这 描述 给定 ,

“那位过去总是用甜美的嗓音跟我们说话的小姑娘，”这是对她的描述。

[wɪð] [fʊl] [aɪz] , [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [weɪz] ,
with full eyes , by more than one of the villagers who had known her loving ways ,
和 满的 眼睛 , 经过 更多的 比 一 的 这 村民们 WHO 有 已知 她 爱 方式 ,

村民们，不止一位曾亲眼目睹她慈爱的举止，都深有同感。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [vɔɪs] .
and heard her loving voice .
和 听到 她 爱 嗓音 .

我听到了她温柔的声音。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈneɪbəhʊd] [stɪl] [mɔː(r)] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
In another neighbourhood still more familiar to her ,
在 其他 邻里 仍然 更多的 熟悉的 到 她 ,

在另一个她更熟悉的街区，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbaɪb(ə)l] ,
she used to go to the cottages with her Bible ,
她 用过的 到 去 到 这 小屋 和 她 圣经 ,

她过去常常带着圣经去度假小屋。

[ænd; ənd] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈinmeits] [huː] [məʊst] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and offer to read to the inmates who most needed it ;
和 提供 到 读 到 这 囚犯 WHO 最多 需要 它 ;

并主动提出为最需要帮助的囚犯朗读；

[ˈɔːlweɪz] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [təˈɡeðə(r)] [fɜːst] , [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɑːdz] [ˈblesɪŋ] ,
always putting her little hands together first , to ask for God's blessing ,
总是 推杆 她 小的 双手 一起 第一的 , 到 问 为了 神的 祝福 ,

她总是先将小手合十，祈求上帝的祝福。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈmɑːrks] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] .
and then making some simple remarks she thought might be of use .
和 然后 制作 一些 简单的 评论 她 想法 可能 是 的 使用 .

然后她说了一些她认为可能有用的简单话。

[ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [məʊst]
Those whose hearts most
那些 谁 心 最多

那些心最深的人

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg 90
页 -

第90页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

避难之城：或，(The Cities of Refuge or,)
第3/4页

['sɔːli] [mɔːn, məun] [hɜː(r); hə(r)] ,
sorely mourned her ,
非常 哀悼 她 ，

深切哀悼她，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] [pɒː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [tʃaɪldz] [hɑːt] .
had the fullest assurance that the grace of God had been early poured into their dear child's heart .
有 这 最 保证 那 这 优雅 的 上帝 有 到过 早期的 倾倒 进入 他们的 亲爱的 孩子的 心 .

他们深信，上帝的恩典早已倾注在他们亲爱的孩子的心中。

[bʌt; bət] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
But on thinking , too , on the past ,
但 在 思维 ， 也 ， 在 这 过去的 ，

但回想过去，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðiːz] ['pliːzɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['efəts] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] ,
they began at times to wonder whether these pleasing traits of character and efforts to do good ,
他们 开始 在 时代 到 想知道 无论 这些 令人愉悦 特征 的 特点 和 努力 到 做 好的 ，

他们有时开始怀疑，这些令人愉悦的性格特质和行善的努力是否真的有效。

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['prɒmptɪd] [baɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ,
were really prompted by love to Jesus ,
是 真的 提示 经过 爱 到 耶稣 ，

他们的行动确实是出于对耶稣的爱。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
or whether they might be rather the effect of habit and the imitation of others .
或者 无论 他们 可能 是 相当 这 影响 的 习惯 和 这 模仿 的 其他的 .

或者，它们是否只是习惯和模仿他人的结果？

[ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [desk] - ['treʒəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðeə(r)] [fɒndəst] [θɔːts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] .
They anxiously searched among her little books and desk - treasures to see if they could find anything to confirm their fondest thoughts regarding this .
他们 焦虑地 搜索 之中 她 小的 图书 和 桌子 - 宝藏 到 看 如果 他们 可以 寻找 任何事物 到 确认 他们的 最爱 想法 关于 这 .

他们焦急地翻遍了她的小书和书桌上的小物件，想看看能不能找到什么东西来证实他们对此最美好的想法。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ,
I believe it was even made the subject of earnest prayer to God ,
我 相信 它 曾是 甚至 制成 这 主题 的 认真 祷告 到 上帝 ，

我相信这件事甚至曾被他们向上帝虔诚祷告过。

[ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['preʃəs] ['testɪməni] [mait] [biː; bi] [faʊnd] .
that some such precious testimony might be found .
那 一些 这样的 宝贵的 见证 可能 是 成立 .

或许能找到一些这样的珍贵证词。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [veɪn] , [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
After all her other books had been examined in vain , imagine what were the
后 全部 她 其他 图书 有 到过 检查 在 徒劳 ， 想象 什么 是 这

在她其他所有书籍都被徒劳地研究过之后，想象一下还有什么书是……

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 91
页 -

第91页

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] , [wen] ,
feelings of delight and thankfulness , when ,
情怀 的 喜 和 感恩 ，什么时候，

当感到愉悦和感激时，

[æz; əz] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] ,
as one day she who loved her best was taking the cover off her Bible ,
作为 一 天 她 WHO 喜爱 她 最好的 曾是 采取 这 覆盖 离开 她 圣经 ，

有一天，她最爱的人揭开了圣经的封皮，

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] : —
the two following letters dropped from it on the ground : —
这 二 下列的 信件 掉落 从 它 在 这 地面 ： —

从里面掉落到地上的两封信是：—

“ [biː] . ['pɑːsənɪdʒ] , ['ɔːgəst] .
“ B . Parsonage , August .
“ B . 牧师住宅 ， 八月 .

“B.牧师住宅，八月。

“ [maɪ] ['dɪərɪst] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] ,
“ My dearest Papa and Mamma ,
“ 我的 亲爱的 爸爸 和 妈妈 ，

我亲爱的爸爸妈妈，

— [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [lænd] [weə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ,
— I am going to write this in case I should go to that happy land where sorrow is not known ,
— 我 是 去 到 写 这 在 案件 我 应该 去 到 那 快乐的 土地 在哪里 悲哀 是 不是 已知 ，

——我写下这些文字，是为了万一我能去到那个没有悲伤的快乐之地。

['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] [ə'baʊt] [maɪ] [səʊl] .
suddenly ; and that you may have no fears about my soul .
突然 ； 和 那 你 可能 有 不 恐惧 关于 我的 灵魂 .

突然之间；这样你就不会为我的灵魂感到担忧了。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,
I know my state , and that my precious Saviour has called me ,
我 知道 我的 状态 ， 和 那 我的 宝贵的 救主 有 称为 我 ，

我知道我的处境，也知道我亲爱的救主呼召了我。

[ænd; ənd] [ai] ['hʌmbli] [ək'sept] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['retʃɪd] ['sɪnə(r)] .
and I humbly accept this glorious invitation as a poor WRETCHED sinner .
和 我 谦卑地 接受 这 辉煌 邀请 作为 一个 贫穷的 可怜 罪人 .

我作为一个可怜的罪人，谦卑地接受这份荣耀的邀请。

[ai] [straɪv] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['merɪts] .
I strive not to expect redemption by my own poor merits .
我 努力 不是 到 预计 赎回 经过 我的 自己的 贫穷的 优点 .

我努力不指望凭借自身微薄的功绩获得救赎。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kəm'pærətɪv] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [ə; eɪ]
I have no comparative fear of death , but as a passage from a wicked world to a
我 有 不 比较 害怕 的 死亡 , 但 作为 一个 通道 从 一个 邪恶 世界 到 一个

我并不惧怕死亡，而是把它当作从一个邪恶的世界通往另一个世界的过渡。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 92
页 -

第92页

['hæpi] , ['hæpi] [həʊm] .
happy , happy home .
快乐的 , 快乐的 家 .

幸福美满的家。

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['veri] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [maɪ] ['seɪvjərz] [blʌd] .
Though I am by nature very wicked , it is all washed away by my Saviour's blood .
尽管 我 是 经过 自然 非常 邪恶 , 它 是 全部 洗过 离开 经过 我的 救世主的 血 .

虽然我生性邪恶，但救主的宝血已将这一切洗净。

[ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .
The Holy Spirit has taught me what to pray for , and how to pray .
这 圣 精神 有 教授 我 什么 到 祈祷 为了 , 和 如何 到 祈祷 .

圣灵教导我该祈求什么，以及如何祈祷。

[ai] [həʊp] [ɔːl] [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [fɔːlts] .
I hope all my dear friends will forgive me if I have been angry when they have spoken to me about my faults .
我 希望 全部 我的 亲爱的 朋友们 将要 原谅 我 如果 我 有 到过 生气的 什么时候 他们 有 说 到 我 关于 我的 故障 .

如果我因为朋友们指出我的缺点而生气，希望他们能够原谅我。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ['dɪərɪst] ['peərənts] , [wɒt'evə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ai] [hæv; həv] ,
I should like , dearest parents , whatever little money and things I have ,
我 应该 喜欢 , 亲爱的 父母 , 任何 小的 钱 和 事物 我 有 ,

亲爱的父母，我希望把我仅有的一点钱和东西都给我。

[tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] .
to be given to the Church Missionary Society and the Bible Society .
到 是 给定 到 这 教会 传教士 社会 和 这 圣经 社会 .

捐赠给教会传教协会和圣经公会。

[maɪ] [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [sɪnz] , [ænd; ənd] [səʊ] , [dɪə(r)] ['peərənts] ,
My dear Saviour has forgiven me all my INNUMERABLE sins , and so , dear parents ,
我的 亲爱的 救主 有 已原谅 我 全部 我的 无数 罪孽 , 和 所以 , 亲爱的 父母 ,

我亲爱的救主已经赦免了我无数的罪过，所以，亲爱的父母们，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [səʊl] .
you need not fear about my soul .
你 需要 不是 害怕 关于 我的 灵魂 .

你不必担心我的灵魂。

[ai] [bɪ'liːv] [maɪ]['seɪvjə(r)] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,
I believe my Saviour will not forsake me if I trust in Him ,
我 相信 我的 救主 将要 不是 背叛 我 如果 我 相信 在 他 ,

我相信，只要我信靠我的救主，祂就不会抛弃我。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] . — [ai] [rɪ'meɪn] , ['dɪərɪst] ['peərənts] ,
and I know that all my righteousness is as filthy rags . — I remain , dearest parents ,
和 我 知道 那 全部 我的 义 是 作为 污秽 破布 . — 我 保持 , 亲爱的 父母 ,

我知道我所有的义行都像污秽的衣服一样。——我亲爱的父母，我依然如此。

" & [siː] . , & [siː] . , & [siː] . ,
" & c . , & c . , & c . ,
" & c . , & c . , & c . ,

"等等，等等，等等，

" [siː] . [em] . [tiː] .
" C . M . T .
" C . M . T .

"CMT

" [ˌpiː 'dʒiː] -
" Pg 93
" 页 -

第93页

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
The other paper that was found , was probably intended for her brothers and sisters .
这 其他 纸 那 曾是 成立 , 曾是 大概 故意的 为了 她 兄弟 和 姐妹 .

找到的另一张纸，很可能是写给她的兄弟姐妹的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It is as follows : —
它 是 作为 跟随 : —

内容如下：——

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [gəʊ][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" When you are in trouble , go to God and tell Him all about it .
" 什么时候 你 是 在 麻烦 , 去 到 上帝 和 告诉 他 全部 关于 它 .

"当你遇到困难时，就去向上帝倾诉。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] [huː] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
The Saviour who called little children to come to Him will listen to you ,
这 救主 WHO 称为 小的 孩子们 到 来 到 他 将要 听 到 你 ,

那位呼召孩童来到祂面前的救主，必会垂听你的祷告。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][bʌt; bət][ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] .
no matter what the subjects be , if you be but in earnest and need His help .
不 事情 什么 这 主题 是 , 如果 你 是 但 在 认真 和 需要 他的 帮助 .

无论是什么科目，只要你真心诚意，并且需要他的帮助。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] , [ə; eɪ]['heɪsti]['spɪrɪt][tuː; tə][səb'djuː] ,
If you have a difficult lesson to learn , a hasty spirit to subdue ,
如果 你 有 一个 难的 课 到 学习 , 一个 仓促 精神 到 征服 ,

如果你需要吸取一个艰难的教训，或者需要克服一个急躁的性格，

[æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][beə(r)] , [ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt][tuː; tə]['hʌmb(ə)l] — [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,

an unkind word to bear , a proud spirit to humble — whatever your difficulty ,

一个 不友善 单词 到 熊 , 一个 自豪的 精神 到 谦逊的 — 任何 你的 困难 ,

一句刻薄的话，一颗骄傲的心，无论你面临怎样的困难，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

take it to God in the name of Jesus , and He will help you .

拿 它 到 上帝 在 这 姓名 的 耶稣 , 和 他 将要 帮助 你 .

奉耶稣的名向神祷告，祂会帮助你。

[ɪf] ['iːv(ə)n][wiː; wi] , [huː] [siː] [səʊ]['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

If even we , who see so little beneath the surface ,

如果 甚至 我们 , WHO 看 所以 小的 下面 这 表面 ,

即使像我们这样对表面现象了解甚少的人，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['kwɒlətiz] [wɪ'ðɪn] ,

are not pleased with outward appearances without good qualities within ,

是 不是 高兴 和 向外 外貌 没有 好的 品质 之内 ,

不满足于外表，而应注重内在品质。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [huː] ['sɜːrtʃɪz] [ðə; ði]['ɪnməʊst][ˌɑːr 'iː]

how much less is the great God who searches the inmost re

如何 很多 较少的 是 这 伟大的 上帝 WHO 搜索 这 最 关于

那位洞察人内心深处的伟大上帝，岂不更不伟大吗?

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg 94

页 -

第94页

[ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ? -

cesses of the heart ? '

污水 的 这 心 ? -

心脏脓肿?

[ðə; ði] [lɔːd] [siːθ] [nɒt][æz; əz][mæn] [siːθ] ; [fɔː(r); fə(r)][mæn] ['lʊkəθ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ,

The Lord seeth not as man seeth ; for man looketh on the outward appearance ,

这 主 沸腾 不是 作为 男人 沸腾 ; 为了 男人 看看 在 这 向外 外貌 ,

耶和华的眼光与人不同；因为人看的是外表，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['lʊkəθ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] . -

but the Lord looketh on the heart . '

但 这 主 看看 在 这 心 . -

但耶和华察看人心。

[wɒt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] [klenzd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

What we require is a new heart cleansed by the Holy Spirit ,

什么 我们 要求 是 一个 新的 心 已清洗 经过 这 圣 精神 ,

我们需要的是一颗被圣灵洁净的新心。

[fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , ([tʃæp] .

full of all the graces mentioned in St . Paul's Epistle to the Galatians , (chap .

满的 的 全部 这 恩典 提及 在 英石 . 保罗的 书信 到 这 加拉太书 , (小伙子 .

充满了圣保罗在《加拉太书》中提到的所有恩典（第11章）。

[viː] . - .)

v . 22 .)

v . - .)

第 22 节）

[əʊ] ! [gəʊ] [ðen] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] ,
Oh ! go then to Jesus and ask of Him in earnest prayer to pardon your sins ,
哦 ! 去 然后 到 耶稣 和 问 的 他 在 认真 祷告 到 赦免 你的 罪孽 ,

哦！那就去向耶稣恳切祷告，求他赦免你的罪吧！

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] .
and to confer upon you the blessed gift of a new heart .
和 到 授予 之上 你 这 蒙福 礼物 的 一个 新的 心 .

并赐予你一颗崭新心脏的祝福。

” [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fled] [laɪk] [siː] — — [tiː] — — [tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - ['greɪʃəs] ['seɪvjə(r)] ?
” My young friends , have you fled like C — — T — — to an all - gracious Saviour ?
” 我的 年轻的 朋友们 , 有 你 逃亡 喜欢 C — — T — — 到 一个 全部 - 亲切 救主 ?

“我的年轻朋友们，你们是否像C——T——一样逃向了慈悲的救世主？

[ɪz][ðə; ði] “ [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , ” [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['iːkwəli] ['preʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Is the “ name of Jesus , ” so sweet to her , equally precious to you ?
是 这 “ 姓名 的 耶稣 , ” 所以 甜的 到 她 , 同样地 宝贵的 到 你 ?

对她来说如此甜蜜的“耶稣之名”，对你来说也同样珍贵吗？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] “ [suːð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] , ”
Does it “ soothe your sorrows , ”
做 它 “ 舒缓 你的 悲伤 , ”

它能“抚慰你的悲伤”吗？

“ [hiːl] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] ,
“ heal your wounds ,
“ 愈合 你的 伤口 ,

“治愈你的伤口，

” [ænd; ənd] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɔːl] [ə'weɪ] ?
” and drive your tears and fears all away ?
” 和 驾驶 你的 眼泪 和 恐惧 全部 离开 ?

“驱散你所有的眼泪和恐惧？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] ['letə(r)] , —
Can you say , in the spirit of her beautiful and comforting letter , —
能 你 说 , 在 这 精神 的 她 美丽的 和 令人感到安慰 信 , —

你能本着她那封优美而令人慰藉的信中的精神说——

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 95
页 -

第95页

“ [tɪl] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [lʌv] [prə'kleɪm]
“ Till then I shall His love proclaim
“ 直到 然后 我 将 他的 爱 宣布

在此之前，我将宣扬祂的爱

[wɪð] ['evri] ['fliːtɪŋ] [breθ] ;
With every fleeting breath ;
和 每一个 转瞬即逝 气息 ;

每一次短暂的呼吸；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
And may the music of His NAME
和 可能 这 音乐 的 他的 姓名

愿祂圣名的音乐响彻云霄

[rɪ'freʃ] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [deθ] .
Refresh my soul in death .
刷新 我的 灵魂 在 死亡 .

在死亡中涤荡我的灵魂。

" ['hævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn]['riːs(ə)ntli] " ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
" Having told you of one recently " fallen asleep in Jesus ,
" 拥有 讲述 你 的 一 最近 " 倒下 睡着了 在 耶稣 ,

"我曾向你们讲述过一位最近"在耶稣里安息"的人，

" [huː] [hæd; həd] ['ɜːli] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['refjuːdʒ] ,
" who had early repaired to the shelter of the Gospel Refuge ,
" WHO 有 早期的 已修复 到 这 庇护所 的 这 福音 避难所 ,

"那些早早来到福音避难所寻求庇护的人，

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [huː] [hæz; həz] ,
I shall now tell you of an aged servant of Jesus who has ,
我 将 现在 告诉 你 的 一个 老年人 仆人 的 耶稣 WHO 有 ,

现在我要给你们讲讲耶稣一位年迈的仆人的故事，他……

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [stɪl] , ['entəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [rest] .
more recently still , entered on her glorious rest .
更多的 最近 仍然 , 进入 在 她 辉煌 休息 .

最近，她安息了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv][maɪn] .
She was a former parishioner of mine .
她 曾是 一个 以前的 教区居民 的 矿 .

她曾是我的教友。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊli] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
Her home was a lowly cottage in one of the loveliest villages of Scotland
她 家 曾是 一个 卑微的 小屋 在 一 的 这 最可爱的 村庄 的 苏格兰
.
:
:

她的家是苏格兰最美丽的村庄之一里的一间简陋小屋。

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] ['sʌfərə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn]
Poor in this world , and an almost constant sufferer , she was rich in
贫穷的 在 这 世界 , 和 一个 几乎 持续的 患者 , 她 曾是 富有的 在
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

她虽然贫穷，饱受苦难，但信仰却十分丰富。

— [wʌn][ɒv; əv] " [kraɪsts] ['dʒuːəlz] ; " — [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] " [hɪd] [wɪð] [kraɪst] [ɪn][gɒd] .
— one of " Christ's jewels ; " — her life was " hid with Christ in God .
— 一 的 " 基督的 珠宝 ; " — 她 生活 曾是 " 隐藏 和 基督 在 上帝 .

——"基督的珍宝之一"；——她的生命"与基督一同藏在上帝里面"。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə] [neɪm] [tuː] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] [wɪtʃ]
" If I could venture to name two peculiarities in her spiritual being which
" 如果 我 可以 风险投资 到 姓名 二 特殊性 在 她 精神 存在 哪个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
distinguished her more than
杰出的 她 更多的 比

"如果我能冒昧地指出她精神层面上的两个独特之处，这两个独特之处使她与众不同，那么……"

['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðiːz] : [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [preə(r)] .
others , it would be these : Love for the NAME of Jesus , and a Life of PRAYER .
其他的 , 它 会 是 这些 : 爱 为了 这 姓名 的 耶稣 , 和 一个 生活 的 祷告 .

对于其他人来说，则是：对耶稣之名的爱，以及祷告的生活。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] " [laɪk] ['ɔɪntmənt] [pɔː] [fɔːθ] .
" His name , " to her , was " like ointment poured forth .
" 他的 姓名 , " 到 她 , 曾是 " 喜欢 软膏 倾倒 前进 .

"他的名字,"对她来说，"就像倾泻而出的香膏。"

" [-] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
" [69] Often have I delighted to sit with her in her cottage ,
" [-] 经常 有 我 高兴极了 到 坐 和 她 在 她 小屋 ,

"[69] 我常常很高兴能和她一起坐在她的小屋里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
with her Bible on her knee ,
和 她 圣经 在 她 膝盖 ,

她膝上放着圣经，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] ;
and hear her speak of " the name which is above every name ;
和 听到 她 说话 的 " 这 姓名 哪个 是 多于 每一个 姓名 ;

并听她谈论"超乎万名之上的名"。

" ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [sɪks]['refjuːdʒ] - ['sɪtɪz] , " ['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['taʊəz] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] .
" walking about these six Refuge - Cities , " telling all the towers , marking the bulwarks , and considering the palaces .
" 步行 关于 这些 六 避难所 - 城市 , " 讲述 全部 这 塔楼 , 标记 这 堡垒 , 和 考虑 这 宫殿 .

"走遍这六座避难城，讲述所有的塔楼，标记所有的堡垒，并考察所有的宫殿。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] , [fled] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['strɒŋhəʊld] .
" She had herself long before , in early life , fled to the Gospel stronghold .
" 她 有 她自己 长的 前 , 在 早期的 生活 , 逃亡 到 这 福音 据点 .

"她本人早在年轻时就投身于福音的堡垒之中。"

[ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gəu'lɑːn] , " [dʒɔɪ] .
I think her favourite city would have been Golan , " Joy .
我 思考 她 最喜欢的 城市 会 有 到过 戈兰高地 , " 喜悦 .

我认为她最喜欢的城市应该是戈兰高地，"喜悦"。

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] " [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .
" Her heart seemed ever to be filled with " peace and joy in believing .
" 她 心 似乎 曾经 到 是 已填 和 " 和平 和 喜悦 在 相信 .

她的心中似乎总是充满着"信仰带来的平安和喜乐"。

" ['daʊtləs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːm] [sə'renəti]
" Doubtless much of this calm serenity
" 毫无疑问 很多 的 这 冷静的 宁静

毫无疑问，这种平静祥和很大程度上源于此。

第97页

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv] [preə(r)] .
and joy she derived from her life of prayer .
和 喜悦 她 衍生的 从 她 生活 的 祷告 .

以及她从祈祷生活中获得的喜乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə] [nəʊ] ,
It is no small matter for the writer of these pages to know ,
它 是 不 小的 事情 为了 这 作家 的 这些 页面 到 知道 ,

对于撰写本文的作者来说，了解这一点绝非小事。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][ˌsɪksˈtiːn] [jˈɪəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
that there was not a day for upwards of sixteen years in which he was
那 那里 曾是 不是 一个 天 为了 向上 的 十六 年 在 哪个 他 曾是
[nɒt] [ˈpɜːsənəli] [ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [rɪˈmembəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈləʊli] [seɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]
not personally and specially remembered by this lowly saint at a throne of
不是 亲自 和 特别 记得 经过 这 卑微的 圣 在 一个 王座 的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

在长达十六年的时间里，没有一天，这位卑微的圣徒不在恩典的宝座前亲自特别地记念他。

[wʌn] [ˈfɔːnuːn] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [pɑːst][jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] ,
One forenoon during this past year , she had entered her cottage ,
一 午前 期间 这 过去的 年 , 她 有 进入 她 小屋 ,

去年某个上午，她走进了自己的小屋，

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈgɑːd(ə)n] .
carrying a pitcher of water down from the well in her garden .
携带 一个 投手 的 水 向下 从 这 出色地 在 她 花园 .

她提着一罐水从花园里的井里下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθreʃhəʊld] .
It was the last time she crossed her threshold .
它 曾是 这 最后的 时间 她 交叉 她 临界点 .

那是她最后一次踏进家门。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpənd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [əˈləʊn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; [bʌt; bət]
When her door was opened , she was found alone on her knees ; BUT
什么时候 她 门 曾是 打开 , 她 曾是 成立 独自的 在 她 膝盖 ; 但
[hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][hæd; həd][fled] !
her spirit had fled !
她 精神 有 逃亡 !

当她的房门打开时，人们发现她独自一人跪在地上；但是她的灵魂已经飞走了！

[preə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)][fɒnd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][laɪf] ,
Prayer , as it had been her ever fond delight in life ,
祷告 , 作为 它 有 到过 她 曾经 喜爱 喜 在 生活 ,

祈祷，正如她一生中最喜爱的事情一样，

[hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒləs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɪn] [deθ] .
had been her solace and comfort in death .
有 到过 她 慰藉 和 舒适 在 死亡 .

临终前，它曾是她的慰藉和安慰。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ækt][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)] “ [welz] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .
Her last act was drawing water out of the better “ wells of salvation .
她 最后的 行为 曾是 绘画 水 出去 的 这 更好的 “ 水井 的 救恩 .

她最后的举动是从更好的“救赎之井”中汲水。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -
” Pg 98
” 页 -

第98页

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [wɪð] [preə(r)] , [bʌt; bət] [endid] [ɪn] [preɪz] !
She began with prayer , but ended in praise !
她 开始 和 祷告 , 但 结束 在 称赞 !

她以祈祷开始，但以赞美结束！

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] “ [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] !
She began her prayer on earth , and “ finished it with the angels !
她 开始 她 祷告 在 地球 , 和 “ 完成的 它 和 这 天使 !

她在人间开始祈祷，并“在天使面前完成了祈祷！”

” [ˈriːdə(r)] !
” Reader !
” 读者 !

“读者！

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈhæpi] , [ˈiːkwəli] [seɪf] ?
when you come to die , could you be equally happy , equally safe ?
什么时候 你 来 到 死 , 可以 你 是 同样地 快乐的 , 同样地 安全的 ?

当你走向死亡时，你还能同样快乐、同样安全吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] ?
Would you be able thus to rejoice and triumph in the name of Jesus ?
会 你 是 有能力的 因此 到 麾 和 胜利 在 这 姓名 的 耶稣 ?

这样，你就能奉耶稣的名欢欣鼓舞、凯旋而归了吗?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [dɪˈkleə(r)] , [wɪð] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈspɪrɪt] , [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] “ [tʊk] ” [ðem; ðəm] ,
Could you declare , with either of these two glorified spirits , before God “ took ” them ,
可以 你 宣布 , 和 任何一个 的 这些 二 光荣的 烈酒 , 前 上帝 “ 采取 ” 他们 ,

你们能否以这两种荣耀之灵中的任何一种的身份，在上帝“带走”他们之前，宣告:

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈsɪti] ; [sælˈveɪʃ(ə)n] [hæθ] [ɡɒd] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbʊlwəks] ?
“ We HAVE a strong city ; salvation hath God appointed for walls and for bulwarks ?
“ 我们 有 一个 强的 城市 ; 救恩 有 上帝 任命 为了 墙壁 和 为了 堡垒 ?

“我们有一座坚固的城；神为城墙和堡垒预备了救恩吗？”

” [-] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [tɔːt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪnəz] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] ,
” [70] Has the Holy Spirit taught you , as it taught them , that you are sinners by nature ,
” [-] 有 这 圣 精神 教授 你 , 作为 它 教授 他们 , 那 你 是 罪人 经过 自然 ,

“[70] 圣灵是否像教导他们那样教导了你们，使你们生来就是罪人，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ?
and in a state of condemnation ?
和 在 一个 状态 的 谴责 ?

处于谴责状态?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɡɑːdz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] “ [hiː; hi][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz]
Have you heard God's voice behind you , declaring that “ He can by no means
有 你 听到 神的 嗓音 在后面 你 , 声明 那 “ 他 能 经过 不 方法
[klɪə(r)][ðə; ði] ['ɡɪlti] ? ” [-]
clear the guilty ? ” [71]
清除 这 有罪的 ? ” [-]

你有没有听到上帝在你身后的声音，宣告“他绝不能使有罪的人无罪？”[71]

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 99
页 -

第99页

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l] [naʊ] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ai]
And are you able now joyfully to say , “ I heard Thy voice , and I
和 是 你 有能力的 现在 欣喜地 到 说 , “ 我 听到 你的 嗓音 , 和 我
[wɒz; wəz][ə'freɪd] ,
was afraid ,
曾是 害怕的 ,

现在你是否能够欢欣地说：“我听见了你的声音，我感到害怕，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ai][hɪd][maɪ'self] ?
because I was naked , and I hid myself ?
因为 我 曾是 裸 , 和 我 隐藏 我 ?

因为我赤身裸体，所以我躲了起来？

” [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [laɪk] [ðem; ðəm] , ['riːəli] “ [hɪd] ” [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɡeɪts] ?
” Are you , like them , really “ hid ” within the gates ?
” 是 你 , 喜欢 他们 , 真的 “ 隐藏 ” 之内 这 大门 ?

“你们真的像他们一样，‘隐藏’在城门之内吗？”

[ðə; ði]['mænˌsleɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['refjuːdʒ] - ['sɪti] .
The manslayer of old required to be within the refuge - city .
这 杀人犯 的 老的 必需的 到 是 之内 这 避难所 - 城市 .

古代的杀人犯必须身处避难城内。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] ['fʊtstep] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [kʊd; kəd]
Even if he were but one footstep without , the avenger of blood could
甚至 如果 他 是 但 一 脚步 没有 , 这 复仇者 的 血 可以
[kʌt] [hɪm] [daʊn] .
cut him down .
切 他 向下 .

即使他只差一步之遥，血债血偿者也能将他斩杀。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz] !
It did not matter how near he was , if he was not inside the portals !
它 做过 不是 事情 如何 靠近 他 曾是 , 如果 他 曾是 不是 里面 这 门户 !

如果他不在传送门内，那么他离传送门有多近都无关紧要！

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə'baʊt]
And so it will avail you nothing to know about Christ , and hear about
和 所以 它 将要 可用 你 没有什么 到 知道 关于 基督 , 和 听到 关于
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

所以，你了解基督、听闻基督的事，都无济于事；

— [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɔːlz] , [ðə; ði]['ɡlɔːri][ɒv; əv][ɪts] ['bætlmənts] ,
— to survey the strength of the city's walls , the glory of its battlements ,
— 到 民意调查 这 力量 的 这 城市的 墙壁 , 这 荣耀 的 它是 城垛 ,

——勘察城墙的坚固程度，以及城垛的雄伟壮观，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ɪts] ['pæləs] .
and the beauty of its palaces .
和 这 美丽 的 它是 宫殿 .

以及它宫殿的美丽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hu:] ['rʌnəθ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , " [hu:] [ə'ləʊn][ɪz] " [seɪf] .
It is " the righteous who RUNNETH into it , " who alone is " safe .
它 是 " 这 正义 WHO 流淌 进入 它 , " WHO 独自的 是 " 安全的 .

只有"义人奔向它"，才能"安全"。

" [wɒt] [mɔ:(r)] , [ɪn] ['kləʊzɪŋ] , [hæv; həv][ai][tu:; tə]
" What more , in closing , have I to
" 什么 更多的 , 在 结束 , 有 我 到

最后，我还有什么要补充的呢?

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg 100
页 -

第100页

[seɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['sɒləm] [wɜ:d] , " [heɪst] [ði:] , [fli:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] !
say , but to repeat the solemn word , " Haste thee , flee for thy life !
说 , 但 到 重复 这 庄严 单词 , " 匆忙 你 , 逃跑 为了 你的 生活 !

但请再说一遍这句庄严的话："快逃命吧！"

" ['evri] ['aʊə(r)][ju:; jʊ][pʊt] [ɒf] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:tə] ; [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɪz]['nɪərə(r)] ;
" Every hour you put off , the time is shorter ; the avenger is nearer ;
" 每一个 小时 你 放 离开 , 这 时间 是 较短 ; 这 复仇者 是 更近 ;

"你每拖延一个小时，时间就更短；复仇者就更近一步；

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɑ:(r); ə(r)]['fju:ə(r)] .
the chances of escape are fewer .
这 机会 的 逃脱 是 更少 .

逃脱的机会越来越少。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .
There is no time for delay .
那里 是 不 时间 为了 延迟 .

没有时间可以耽搁了。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] .
I say this to the very youngest .
我 说 这 到 这 非常 最小的 .

我对最小的妹妹也这么说。

[ai] [seɪ] [mɔ:(r)] .
I say more .
我 说 更多的 .

我还要补充几句。

[æz; əz] [jʌŋ] [fi:t] [kæn; kən] [rʌn] [fɑ:stɪst] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [jʌŋ] [səʊlz] .
As young feet can run fastest , so it is with young souls .
作为 年轻的 脚 能 跑步 最快 , 所以 它 是 和 年轻的 灵魂 .

年轻的脚跑得最快，年轻的心灵也是如此。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][tu:; tə]['dʒi:zəs][səʊ] ['i:zəli] [æz; əz] [naʊ] .
You will never go to Jesus so easily as now .
你 将要 绝不 去 到 耶稣 所以 容易地 作为 现在 .

你以后再也不会像现在这样轻易地归向耶稣了。

[let] ['nʌθɪŋ] [ki:p] [ju:; jʊ] [bæk] .
Let nothing keep you back .
让 没有什么 保持 你 后退 .

不要让任何事情阻挡你前进的脚步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɒn] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ˌhəkjə'leiniəm] ,
It is said that on digging up the ruins of Herculaneum ,
它 是 说 那 在 挖掘 向上 这 废墟 的 赫库兰尼姆 ,

据说在挖掘赫库兰尼姆遗址时，

([ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɑːvə][ɒv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] ,
(the city that was buried under the lava of Mount Vesuvius ,
(这 城市 那 曾是 埋葬 在下面 这 岩浆 的 山 维苏威火山 ,

（被维苏威火山熔岩掩埋的城市，

) [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɒstʃə(r)] ,
) the body of a man was found in an upright posture ,
) 这 身体 的 一个 男人 曾是 成立 在 一个 直立 姿势 ,

）发现一具男性尸体，呈直立姿势，

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
in the act of running out of the door of his house to escape destruction .
在 这 行为 的 跑步 出去 的 这 门 的 他的 房子 到 逃脱 破坏 .

他正要冲出家门逃离灾难。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had a bag of gold in his hand .
他 有 一个 包 的 金子 在 他的 手 .

他手里拿着一袋金子。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['seɪfti] .
Others had escaped in safety .
其他的 有 逃脱 在 安全 .

其他人则安全逃脱。

[bʌt; bət] [ðɪs]
But this
但 这

但是这样

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 101
页 -

第101页

['maɪzə(r)] [lʌvd] [hɪz; ɪz][gəʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] .
miser loved his gold more than his life .
吝啬鬼 喜爱 他的 金子 更多的 比 他的 生活 .

守财奴爱金子胜过爱自己的生命。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
He had returned to fetch it , thinking he would have time enough to
他 有 返回 到 拿来 它 , 思维 他 会 有 时间 足够的 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [duːm] ;
escape the terrible doom ;
逃脱 这 糟糕的 厄运 ;

他返回去取回它，心想自己还有足够的时间逃脱可怕的厄运；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [striːm] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .
but the burning stream overtook him .
但 这 燃烧 溪流 超越 他 .

但燃烧的溪流将他吞没。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['seplkə(r)] .
He was encased in a living sepulchre .
他 曾是 包裹 在 一个 活的 坟墓 .

他被囚禁在一座活生生的坟墓里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]
It was one , too , of the saddest incidents connected with these Cities of
它 曾是 一 ， 也 ， 的 这 最悲伤的 事件 连接 和 这些 城市 的
['refjuːdʒ][ɒv; əv][əʊld] ,
Refuge of old ,
避难所 的 老的 ，

这也是与古代这些避难城市相关的最悲惨的事件之一。

[wen] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] , ['breθləs] ,
when some poor , breathless ,
什么时候 一些 贫穷的 ， 喘不过气 ，

当一些可怜的、气喘吁吁的、

['pæntɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] — [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
panting fugitive — just when he was in sight of the city — when he had
喘息 逃犯 — 只是 什么时候 他 曾是 在 视线 的 这 城市 — 什么时候 他 有
['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
almost reached the gate ,
几乎 达到 这 门 ，

气喘吁吁的逃亡者——就在他即将看到城市的时候——就在他几乎到达城门的时候，

[sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] .
sank exhausted .
沉没 筋疲力尽的 .

精疲力竭地沉了下去。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] ['wɪəri] [tuː; tə] [sliːp] ,
Or perhaps the case of some other who had lain down weary to sleep ,
或者 也许 这 案件 的 一些 其他 WHO 有 莱恩 向下 厌倦 到 睡觉 ，

或许是其他一些疲惫地躺下准备睡觉的人的情况，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
but who had been startled by the avenger at his side ,
但 WHO 有 到过 惊慌 经过 这 复仇者 在 他的 边 ，

但他却被身边的复仇者吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːn] [sɒːd] ['gliːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ; — [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði][paɪl]
and the drawn sword gleaming before his eyes ; — years after , the pile
和 这 绘制 剑 闪闪发光 前 他的 眼睛 ； — 年 后 ， 这 桩

拔出的剑在他眼前闪闪发光；——多年以后，那堆

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 102
页 -

第102页

[ɒv; əv] [stəʊnz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [ʃed] .
of stones marking the spot where his blood had been shed .
的 石头 标记 这 点 在哪里 他的 血 有 到过 棚 .

用石头标记着他流血的地方。

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['sædə(r)] , ['sædə(r)][fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪ'ðɪn]
But , oh , sadder , sadder far , for any , young or old , to perish within
但 ， 哦 ， 更悲伤 ， 更悲伤 远的 ， 为了 任何 ， 年轻的 或者 老的 ， 到 沦 之内
[saɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] !
sight of Christ !
视线 的 基督 ！

但是，哦，更悲哀的是，无论老幼，在基督的注视下死去！

[tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][sɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
To suffer the love of sin , or the love of pleasure , or the love of the world ,
到 遭受 这 爱 的 罪 ， 或者 这 爱 的 乐趣 ， 或者 这 爱 的 这 世界 ，

沉溺于罪恶之爱、享乐之爱或世俗之爱，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] “ [tuː] [leɪt] !
to make them “ too late !
到 制作 他们 “ 也 晚的 ！

让他们“太迟了！”

” [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [seɪvd] !
” To be almost , but not altogether saved !
” 到 是 几乎 ， 但 不是 共 已保存 ！

“几乎得救，但尚未完全得救！”

[tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ɔː(r)][ˌəʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [striːm] ,
To be cut down by the sword of wrath , or overtaken by the fiery stream ,
到 是 切 向下 经过 这 剑 的 愤怒 ， 或者 被超越 经过 这 火热 溪流 ，

被愤怒之剑斩杀，或被烈焰之流吞噬

[wɪð] ['hev(ə)n][ɪn] [vjuː] !
with heaven in view !
和 天堂 在 看法 ！

仿佛置身天堂！

[gɒd][grɑːnt][ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['eni][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] !
God grant that this may not be the case with any one of you !
上帝 授予 那 这 可能 不是 是 这 案件 和 任何 一 的 你 ！

愿上帝保佑你们中没有人会遭遇这种情况！

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['pɪktʃə(r)] : — [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðiːz] ['refjuːdʒ] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
I shall conclude with a happier picture : — The citizens in these Refuge - cities of old ,
我 将 结束 和 一个 更快乐 图片 ： — 这 公民 在 这些 避难所 - 城市 的 老的 ，

最后，我想描绘一幅更令人愉快的景象：——这些古老避难城市的居民们，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['klʌstəd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænˌsleɪə(r)] ,
were sometimes seen clustered on the top of the walls , watching the approach of the manslayer ,
是 有时 已见 聚类 在 这 顶部 的 这 墙壁 ， 观看 这 方法 的 这 杀人犯 ，

有时可以看到它们聚集在墙顶上，注视着杀人犯的到来。

[ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ]
and cheering
和 欢呼

欢呼

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 103
页 -

第103页

[hɪm]
him
他

他

[ɒn] [wen] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
on when faint and exhausted .
在 什么时候 头晕的 和 筋疲力尽的 .

当感到虚弱和疲惫时。

[səʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] : ['peɪtriːˌɑːks] , ['prɒfɪts] , [seɪnts] ,
So , think of the happy citizens of the New Jerusalem : Patriarchs , prophets , saints ,
所以 , 思考 的 这 快乐的 公民 的 这 新的 耶路撒冷 : 族长 , 先知 , 圣徒 ,

所以，想想新耶路撒冷的幸福居民吧：先祖、先知、圣徒，

[dɪ'pɑːtɪd] [frendz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['geɪts] , ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['haɪts] ,
departed friends , who are now safe within its gates , watching you from these glorious heights ,
已离开 朋友们 , WHO 是 现在 安全的 之内 它是 大门 , 观看 你 从 这些 辉煌 高度 ,

逝去的朋友们，如今安息于此，在这荣耀的高处注视着你们。

['bekənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['tæri] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] ,
beckoning to you not to tarry , but to be “ followers of them who ,
招手 到 你 不是 到 焦油 , 但 到 是 “ 追随者 的 他们 WHO ,

召唤你们不要犹豫，而是成为“那些人的追随者”，

[θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] . ”
through faith and patience , are inheriting the promises . ”
通过 信仰 和 耐心 , 是 继承 这 承诺 . ”

凭着信心和忍耐，他们正在承受应许。

“ ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
“ Verily I say unto you ,
“ 确实 我 说 到 你 ,

我实在告诉你们，

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] ['əʊvə(r)] ['evri] ['sɪnə(r)] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] .
There is joy in heaven among the angels of God over every sinner that repenteth .
那里 是 喜悦 在 天堂 之中 这 天使 的 上帝 超过 每一个 罪人 那 悔改 .

凡罪人悔改，神的使者在天上都欢喜快乐。

” [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
” We have been speaking of the “ name of Jesus .
” 我们 有 到过 请讲 的 这 “ 姓名 的 耶稣 .

我们一直在谈论“耶稣的名”。

” [riːd] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [sɪks] ['sɪtɪz] .
” Read the motto over the gateway of all these six cities .
” 读 这 座右铭 超过 这 网关 的 全部 这些 六 城市 .

“请阅读这六座城市城门上方的格言。”

[riːd] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['refjuːdʒ] : — “ ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni]
Read the motto over the door of the Gospel Refuge : — “ Neither is there salvation in any
读 这 座右铭 超过 这 门 的 这 福音 避难所 : — “ 两者都不 是 那里 救恩 在 任何

请阅读福音避难所门楣上的格言：“任何事物都不能拯救人。”

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 104
页 -

['ʌðə(r)] :
other :
其他 :

其他：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['gɪv(ə)n] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] ,
for there is none other name given under heaven among men by which the sinner can be saved ,
为了 那里 是 没有任何 其他 姓名 给定 在下面 天堂 之中 男人 经过 哪个 这 罪人 能 是 已保存 ,

因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
but the NAME of Jesus .
但 这 姓名 的 耶稣 .

但耶稣的名。

" ['dʒiːzəs] , [maɪ] ['refjuːdʒ] !
" Jesus , my Refuge !
" 耶稣 , 我的 避难所 !

"耶稣，我的避难所！"

[lʊk] [ɒn] [ˌem 'iː] :
look on me :
看 在 我 :

看看我：

[wen] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [wɔːn] , :
When weak and weary , worn , oppress :
什么时候 虚弱的 和 厌倦 , 磨损 , 压迫者 :

当虚弱、疲惫、疲惫、压迫时：

[ai] [kɑːst] [maɪ] ['evri] [keə(r)] [ɒn] [ðiː] —
I cast my every care on Thee —
我 投掷 我的 每一个 关心 在 汝 —

我将我的一切忧虑都交托给你——

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [rest] .
Thou art my Rest .
你 艺术 我的 休息 .

你是我的安息。

['dʒiːzəs] [maɪ] ['refjuːdʒ] !
Jesus my Refuge !
耶稣 我的 避难所 !

耶稣是我的避难所！

[gaɪd] [maɪ] [wei] ,
guide my way ,
指导 我的 方式 ,

请指引我方向，

[dɪ'spel] [ðə; ði] ['gluːmi] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Dispel the gloomy shades of night ,
打消 这 阴沉 色调 的 夜晚 ,

驱散夜的阴霾，

[əʊ] , [ʃaɪn] [ðaʊ] [fɔːθ] [wɪð] ['tʃɪərɪŋ] [reɪ] ! —
Oh , shine Thou forth with cheering ray ! —
哦 , 闪耀 你 前进 和 欢呼 射线 ! —

哦，愿祢以欢欣的光芒照耀大地！

[ðaʊ] [ɑ:t] [maɪ] [lait] .
Thou art my Light .
你 艺术 我的 光 .

你是我的光。

['dʒi:zəs] , [maɪ]['refju:dʒ] !
Jesus , my Refuge !
耶稣 , 我的 避难所 !

耶稣，我的避难所！

[stɔ:rmz] [meɪ] [raɪz] ,
storms may rise ,
暴风雨 可能 上升 ,

风暴可能会来临，

[ə'flɪkʃ(ə)n] [swi:p] [wɪð] ['tempɪst] - [ʃɒk] ,
Affliction sweep with tempest - shock ,
痛苦 扫 和 暴风雨 - 震惊 ,

痛苦横扫配合风暴震击，

[maɪ]['spɪrɪt][tu:; tə] [ðaɪ] ['ʃeltə(r)] [flaɪz] ,
My spirit to Thy shelter flies ,
我的 精神 到 你的 庇护所 苍蝇 ,

我的灵魂飞向你的庇护，

[ðaʊ] [ɑ:t] [maɪ] [rɒk] .
Thou art my Rock .
你 艺术 我的 岩石 .

你是我的磐石。

['dʒi:zəs][maɪ]['refju:dʒ] !
Jesus my Refuge !
耶稣 我的 避难所 !

耶稣是我的避难所！

['li:dʒən] - [fəʊz]
legion - foes
军团 - 敌人

军团敌人

[meɪ] [si:k] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
May seek to drive me from the field ,
可能 寻找 到 驾驶 我 从 这 场地 ,

可能会想方设法把我赶出赛场，

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [streŋθ] [ai] [ʃel] [rɪ'pəʊz] —
But in Thy strength I shell repose —
但 在 你的 力量 我 壳 休息 —

但我将倚靠你的力量安息——

[ðaʊ] [ɑ:t] [maɪ] [ʃi:ld] .
Thou art my Shield .
你 艺术 我的 盾 .

你是我的盾牌。

['dʒi:zəs] , [maɪ]['refju:dʒ] !
Jesus , my Refuge !
耶稣 , 我的 避难所 !

耶稣，我的避难所！

[ðaʊ] [ɪn][stɔ:(r)]
Thou in store
你 在 店铺

你在商店

[hæst] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ,
Hast happiness without alloy ,
哈斯特 幸福 没有 合金 ,

拥有纯粹的幸福，

['pleʒəz] [ˌʌn'miŋ^ld] , [ˌevə'mɔ:(r)] —
Pleasures unmingled , evermore —
快乐 未混合的 , 越来越 —

纯粹的快乐，永无止境——

[ðaʊ] [ɑ:t] [maɪ] [dʒɔɪ] .
Thou art my Joy .
你 艺术 我的 喜悦 .

你是我的喜乐。

[ˌpi: 'dʒi:] -
Pg 105
页 -

第105页

['dʒi:zəs] , [maɪ] ['refju:dʒ] !
Jesus , my Refuge !
耶稣 , 我的 避难所 !

耶稣，我的避难所！

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]
on the brink
在 这 边缘

濒临

[ɒv; əv] ['dʒɔ:dn] , [ɪn] [maɪ] ['leɪtɪst] [straɪf] ,
Of Jordan , in my latest strife ,
的 约旦 , 在 我的 最新的 冲突 ,

约旦，在我最近的冲突中，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sɪŋk] —
Thou wilt not suffer me to sink —
你 枯萎 不是 遭受 我 到 下沉 —

你不会让我沉沦——

[ðaʊ] [ɑ:t] [maɪ] [laɪf] .
Thou art my Life .
你 艺术 我的 生活 .

你是我的生命。

['dʒi:zəs] , [maɪ] ['refju:dʒ] !
Jesus , my Refuge !
耶稣 , 我的 避难所 !

耶稣，我的避难所！

[əʊ] , [sə'plaɪ]
oh , supply
哦 , 供应

哦，供应

[maɪ] ['evri] [wɒnt] , ['hwət'er] [bɪ'fɔ:l] ;
My every want , whate'er befall ;
我的 每一个 想 , 什么 降临 ;

无论发生什么，我的每一个愿望；

[θru:] [laɪf] , [ɪn] [deθ] , [ɪ'tɜ:nəli] ,
Through life , in death , eternally ,
通过 生活 , 在 死亡 , 永恒 ,

从生到死，直至永恒

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [ɔːl] !
Thou art my ALL !
你 艺术 我的 全部 !

你是我的一切!

[ə'nɒn] .
Anon .
匿名 .

匿名。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 107
页 -

第107页

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [kæ'stɛloʊ] .
THE ROCK OF CASTELLO .
这 岩石 的 卡斯特罗 .

卡斯特罗岩。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 109
页 -

第109页

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kæ'stɛloʊ] .
The Rock of Castello .
这 岩石 的 卡斯特罗 .

卡斯特罗岩。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ælps] ,
As I was walking on a bright summer evening , among the Italian Alps ,
作为 我 曾是 步行 在 一个 明亮的 夏天 晚上 , 之中 这 意大利语 阿尔卑斯山 ,

在一个阳光明媚的夏日傍晚，我漫步在意大利阿尔卑斯山脉中，

[ai] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl'densiːz] .
I came to one of the lovely valleys of the Waldenses .
我 来了 到 一 的 这 迷人的 山谷 的 这 瓦勒度派 .

我来到了瓦勒度派人居住的一条美丽的山谷。

[ðiːz] , [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['paɪəs] [reɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
These , perhaps I should tell my young readers , are a pious race of Christians ,
这些 , 也许 我 应该 告诉 我的 年轻的 读者 , 是 一个 虔诚的 种族 的 基督徒 ,

或许我应该告诉我的年轻读者们，他们是一群虔诚的基督徒。

[huː] [hæv; həv] , [eɪdʒ]['ɑːftə(r)][eɪdʒ] , ['bəʊldli] " [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]
who have , age after age , boldly " contended for the faith once delivered to
WHO 有 , 年龄 后 年龄 , 大胆地 " 有争议 为了 这 信仰 一次 发表 到
[ðə; ði] [seɪnts] ,
the saints ,
这 圣徒 ,

他们世世代代都勇敢地"为一次交付圣徒的真道竭力争辩"，

" [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][læmp][ɒv; əv] [truːθ] ['braɪtli] ['bɜːnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .
" and kept the lamp of truth brightly burning , when all around was darkness .
" 和 保留 这 灯 的 真相 明亮地 燃烧 , 什么时候 全部 大约 曾是 黑暗 .

"在周围一片黑暗中，他始终让真理之灯明亮地燃烧着。"

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veri] ['lɒfti] ['maʊntənz] , [huːz] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
This beautiful spot is surrounded by very lofty mountains , whose tops are almost lost in the clouds ,
这 美丽的 点 是 包围 经过 非常 高远 山脉 , 谁 最高额 是 几乎 丢失的 在 这 云 ,

这个美丽的地方被巍峨的高山环绕，山顶几乎隐没在云雾之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
while the little
尽管 这 小的

而小

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 110
页 -

第110页

[striːm] [ðæt] ['mɜːməz] [bɪ'ləʊ] [hæz; həz] [ɪts] [bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['mʌlbəri] [triːz] ,
stream that murmurs below has its banks covered with vines and mulberry trees ,
溪流 那 低语 以下 有 它是 银行 涵盖 和 藤蔓 和 桑 树木 ,

下方潺潺的小溪两岸长满了藤蔓和桑树。

[rɪtʃ] [kɔːn] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] .
rich corn fields , and happy villages .
富有的 玉米 字段 , 和 快乐的 村庄 .

肥沃的玉米田，幸福的村庄。

[wen] [ai] [fɜːst] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [pɑːs] [ɒv; əv] [lɑː] [krɔɪ] ,
When I first entered it by the Alpine pass of La Croix ,
什么时候 我 第一的 进入 它 经过 这 高山 经过 的 拉 克罗伊克斯 ,

我第一次从拉克鲁瓦的阿尔卑斯山口进入那里时，

[ðə; ði] [həʊl] ['væli] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] ,
the whole valley was shrouded in a dense fog ,
这 所有的 谷 曾是 被遮蔽的 在 一个 稠密 多雾路段 ,

整个山谷都被浓雾笼罩着。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [bəʊld] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɒk] ,
with the exception of one bold and very remarkable Rock ,
和 这 例外 的 一 大胆的 和 非常 卓越 岩石 ,

除了一块大胆而非常引人注目的岩石之外，

[wɪtʃ] ['taʊəd] [ɪn] ['sɒlətri] ['grændʒə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [mɪst] ,
which towered in solitary grandeur above the sea of mist ,
哪个 高耸 在 孤 宏伟 多于 这 海 的 薄雾 ,

它孤傲地耸立在迷雾之中，显得格外雄伟。

[ænd; ənd] [siːmd] [frɒm; frəm] [ɪts] [haɪt] [laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] !
and seemed from its height like an island suspended in mid - air !
和 似乎 从 它是 高度 喜欢 一个 岛 暂停 在 中 - 空气 !

从高处俯瞰，它就像一座悬浮在半空中的岛屿！

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [rɒk] [wɒz; wəz] ,
Upon inquiring what this Rock was ,
之上 查询 什么 这 岩石 曾是 ,

当被问及这块岩石是什么时，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
I was informed it is a place famous in the history of the Valley .
我 曾是 知情的 它 是 一个 地方 著名的 在 这 历史 的 这 谷 .

我了解到，这是山谷历史上一个著名的地方。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsikjuːtid] [baɪ][ðeə(r)][fəʊz] , [ðeə(r)] ['kɔtidʒz]
When the poor peasants were persecuted by their foes , their cottages
什么时候 这 贫穷的 农民 是 受迫害 经过 他们的 敌人 ， 他们的 小屋
[ænd; ənd] ['hæmlɪts] ['plʌndə] ,
and hamlets plundered ,
和 村庄 掠夺 ，

当贫苦的农民遭到敌人迫害，他们的茅屋和村庄被洗劫一空时，

[ðeə(r)] [lʌvd] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [bɜːnt] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] " [ɔːl] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [leɪd]
their loved sanctuaries burnt with fire , and " all their pleasant things laid
他们的 喜爱 保护区 烧焦的 和 火 ， 和 " 全部 他们的 令人愉快的 事物 铺设

他们挚爱的圣所被大火焚毁，"他们所有美好的事物都付之一炬"。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 111
页 -

第111页

[weɪst] , " [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɒki] ['sɪtədəl]
waste , " they would retire with their wives and little ones up to this rocky citadel
浪费 ， " 他们 会 退休 和 他们的 妻子们 和 小的 一个 向上 到 这 岩石 堡垒
,
,
,

"他们会带着妻子和孩子退休，来到这座岩石堡垒。"

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)]
which the God of nature seemed to have reared as a shelter
哪个 这 上帝 的 自然 似乎 到 有 饲养 作为 一个 庇护所
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] ['piːp(ə)l] .
for His defenceless people .
为了 他的 毫无防备 人们 .

仿佛是自然之神为了庇护祂手无寸铁的子民而精心培育的。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [rɒk] [ðæt] [seɪm] [gɒd] [hæd; həd] ['wʌndəfəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd]
Within this Rock that same God had wonderfully provided for their safety and
之内 这 岩石 那 相同的 上帝 有 太棒了 假如 为了 他们的 安全 和
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

在这磐石之中，上帝奇妙地为他们预备了安全和舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kævən] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['meni] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;
It contains a large cavern , capable of holding many at a time ;
它 包含 一个 大的 洞穴 ， 有能力的 的 保持 许多 在 一个 时间 ;

它里面有一个巨大的洞穴，可以同时容纳很多人；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
and in the very centre of this cave is a fountain of water ,
和 在 这 非常 中心 的 这 洞穴 是 一个 喷泉 的 水 ，

在这个洞穴的正中央，有一处喷泉。

[wɪtʃ] [jiːldz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] .
which yields a never - failing supply .
哪个 产量 一个 绝不 - 失败 供应 .

这样就能确保永不枯竭的供应。

[wen] ['drɪvn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['eksaɪlz][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz]
When driven thither by the storms of persecution , the exiles provided themselves
什么时候 驱动 那里 经过 这 暴风雨 的 迫害 , 这 流亡者 假如 他们自己
[wɪð] [fuːd] ,
with food ,
和 食物 ,

当流亡者们被迫害的风暴驱赶到那里时，他们自给自足地获取了食物。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['plentɪf(ə)l][waɪld] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['maʊntən] ,
from the plentiful wild fruits of the adjoining mountain ,
从 这 丰富 荒野 水果 的 这 相邻的 山 ,

来自邻近山脉丰富的野生水果,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ðeə(r)] [bred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
so that the Bible promise was made good to them , “ Their bread shall be
所以 那 这 圣经 承诺 曾是 制成 好的 到 他们 , “ 他们的 面包 将 是
['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
given them ,
给定 他们 ,

这样，圣经中的应许就应验了：“他们必得粮食，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['wɔːtə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and their water shall be
和 他们的 水 将 是

他们的水将是

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 112
页 -

第112页

[ʃʊə(r)] !
sure !
当然 !

当然！

” [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['kænən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət]
” Swords and cannon and other means of defense they had none , but
” 剑 和 大炮 和 其他 方法 的 防御 他们 有 没有任何 , 但
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
a single man ,
一个 单身的 男人 ,

“他们没有刀剑、大炮和其他防御手段，只有一个人,

[st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
stationed at the mouth of the cave , was enough to defy hundreds of
驻 在 这 嘴 的 这 洞穴 , 曾是 足够的 到 违抗 数百 的
[ɑːmd] ['səʊldʒəz] .
armed soldiers .
武装 士兵 .

驻守在洞口，足以震慑数百名武装士兵。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [hɜːl] ['frægmənts][ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd]
He had only to hurl fragments of loose stones (which were supplied
他 有 仅有的 到 投 片段 的 松动的 石头 (哪个 是 供应
[frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən]) [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [fəʊ] ,
from the sides of the cavern) down upon the foe ,
从 这 侧面 的 这 洞穴) 向下 之上 这 敌人 ,

他只需要将散落的石块（从洞穴两侧滚落下来）扔向敌人即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['biːt(ə)n] [bæk] , [ðʌs] [fʊl'fɪlɪŋ] [gɑːdz] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] ,
and they were instantly beaten back , thus fulfilling God's words to Israel ,
和 他们 是 即刻 被打败 后退 , 因此 满足 神的 字 到 以色列 ,

他们立刻被击退，从而应验了上帝对以色列的预言。

" [faɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [æn; ən] ['hʌndrəd] ,
" Five of you shall chase an hundred ,
" 五 的 你 将 追赶 一个 百 ,

"你们五个人要追赶一百人，

[ænd; ənd][æn; ən] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [flaɪt] .
and an hundred of you shall put ten thousand to flight .
和 一个 百 的 你 将 放 十 千 到 航班 .

你们一百人就能赶走一万人。

" ['ɒf(ə)n] , ['ɒf(ə)n] , [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntri] ['tempɪsts] [ænd; ənd]['ælpaɪn] [stɔːrmz] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snoʊz] ,
" Often , often , then , when the wintry tempests and Alpine storms , and drifting snows ,
" 经常 , 经常 , 然后 , 什么时候 这 冬季 暴风雨 和 高山 暴风雨 , 和 漂流 雪 ,

"因此，通常情况下，当冬季暴风雪、高山风暴和积雪肆虐时，

[wɜː(r); wə(r)]['reɪdʒɪŋ] ['fɪəsli] [ə'raʊnd] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
were raging fiercely around , adding to the terrors of the enemy ,
是 愤怒 激烈地 大约 , 添加 到 这 恐怖 的 这 敌人 ,

周围一片火海，怒吼声震耳欲聋，更加剧了敌人的恐惧。

[dɪd] [ðiːz] ['pez(ə)nt] ['wɒrɪəz] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kæ'stɛloʊ][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] .
did these peasant warriors find in the Rock of Castello a secure shelter and retreat .
做过 这些 农民 战士 寻找 在 这 岩石 的 卡斯特罗 一个 安全的 庇护所 和 撤退 .

这些农民战士是否在卡斯特罗岩找到了安全的庇护所和退路?

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 113
页 -

第113页

[wɪð] [ðeə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðeə(r)][b'aɪbəlz][ænd; ənd][ðeə(r)][gɒd] ,
With their fountain and blazing fire , their Bibles and their God ,
和 他们的 喷泉 和 炽烈 火 , 他们的 圣经 和 他们的 上帝 ,

他们的喷泉和熊熊烈火，他们的圣经和他们的上帝，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['rɒki] ['kævən] [rɪŋ] [wɪð] [preɪz] .
they would make the rocky cavern ring with praise .
他们 会 制作 这 岩石 洞穴 戒指 和 称赞 .

他们的赞美之声将响彻整个岩洞。

[ðeɪ] " [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] , " [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['ʌðə(r)][fɪə(r)] .
They " feared the Lord , " and had no other fear .
他们 " 害怕 这 主 , " 和 有 不 其他 害怕 .

他们"敬畏耶和华"，除此之外别无所惧怕。

[hiː; hi][hæd; həd] " ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['bəʊldli] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
He had " given his angels charge over them ; " and they could boldly make the challenge ,
他 有 " 给定 他的 天使 收费 超过 他们 ; " 和 他们 可以 大胆地 制作 这 挑战 ,

他"吩咐他的使者保护他们;"他们可以大胆地提出挑战。

“ [ɡɒd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'ɡenst] [ˌjuː 'es] ?

“ God is for us , who can be against us ?

“ 上帝 是 为了 我们 , WHO 能 是 反对 我们 ?

上帝与我们同在，谁能敌挡我们呢？

” [wen] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɒk] ,

” When I heard about this Rock ,

” 什么时候 我 听到 关于 这 岩石 ,

“当我听说这块岩石时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ɡɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ” [hæd; həd] ['ʌp'rɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtədəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'prest] ['piːp(ə)l] ,

which the “ God of Nature ” had upreared as a citadel for his oppressed people ,

哪个 这 “ 上帝 的 自然 ” 有 竖立 作为 一个 堡垒 为了 他的 受压迫者 人们 ,

“自然之神”为他受压迫的人民建造的堡垒，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [rɒk] , [wɪtʃ] “ [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ” [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnəz] !

it reminded me of a better Rock , which “ the God of Grace ” has provided for perishing sinners !

它 提醒 我 的 一个 更好的 岩石 , 哪个 “ 这 上帝 的 优雅 ” 有 假如 为了 消亡 罪人 !

这让我想起了“恩典之神”为即将灭亡的罪人预备的更美好的磐石！

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ! — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] , [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [laɪk] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] ,

Dear Children ! — You are all , by nature , like these poor Christians of the Alps ,

亲爱的 孩子们 ! — 你 是 全部 , 经过 自然 , 喜欢 这些 贫穷的 基督徒 的 这 阿尔卑斯山 ,

亲爱的孩子们！——你们的本性都和阿尔卑斯山上这些贫穷的基督徒一样，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væli] .

the inhabitants of a Valley .

这 居民 的 一个 谷 .

山谷里的居民。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

It is

它 是

这是

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg 114

页 -

第114页

[kɔːld] “ [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [tɪəz] !

called “ The Valley of Tears !

称为 “ 这 谷 的 眼泪 !

被称为“泪谷！”

” [laɪk] [ðeəz] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] , [fɑː(r)] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnfl] [mæn] ;

” Like theirs , too , it is a lovely valley , far too lovely for sinful man ;

” 喜欢 他们的 , 也 , 它 是 一个 迷人的 谷 , 远的 也 迷人的 为了 罪恶的 男人 ;

“和他们的山谷一样，这里也是一个美丽的山谷，对于有罪的人来说，这里太美丽了；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['lʌvli] , [ɪts] [neɪm] [telz] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .

but though lovely , its name tells you it is a Valley of Weeping .

但 尽管 迷人的 , 它是 姓名 讲述 你 它 是 一个 谷 的 哭泣 .

虽然风景优美，但它的名字却告诉你，这是一个哭泣的山谷。

[sɪn][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Sin has made it so .
罪 有 制成 它 所以 .

罪恶使之如此。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] !
And more than this , it is a Valley of Danger , a Valley of Death !
和 更多的 比 这 , 它 是 一个 谷 的 危险 , 一个 谷 的 死亡 !

不仅如此，它还是危险之谷，死亡之谷！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .
It is full of Enemies .
它 是 满的 的 敌人 .

这里到处都是敌人。

[ai][kæn; kən][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm][ɔːl] , “ [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
I can not tell you them all , “ their name is Legion , for they are many .
我 能 不是 告诉 你 他们 全部 , “ 他们的 姓名 是 军团 , 为了 他们 是 许多 .

我不能一一告诉你们他们的名字，“他们的名字叫军团，因为他们人数众多。”

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] :
” There are :
” 那里 是 :

“有：

[ðə; ði] [wɜːld] .
THE WORLD .
这 世界 .

世界。

[ʌn'gɒdli] [men] , [bæd] [kəm'pænjənz] , ['temptɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪn] ,
Ungodly men , bad companions , tempting you to sin ,
不敬神的 男人 , 坏的 同伴 , 诱人的 你 到 罪 ,

不敬虔的人，坏朋友，引诱你犯罪，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] ['fliːɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !
and trying to keep you back from fleeing to Jesus !
和 尝试 到 保持 你 后退 从 逃离 到 耶稣 !

并试图阻止你归向耶稣！

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] .
YOUR OWN HEARTS .
你的 自己的 心 .

你自己的内心。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] !
The enemy within , the worst of all , because the most deceitful of all !
这 敌人 之内 , 这 最差 的 全部 , 因为 这 最多 欺骗性的 的 全部 !

内部的敌人最可怕，因为它最狡猾！

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 115
页 -

第115页

['seɪtn] .
SATAN .
撒但 .

撒但。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] , [huː] ['gəʊɪθ] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] .
The great enemy , who goeth about seeking whom he may devour .
这 伟大的 敌人 , WHO 戈特 关于 寻求 谁 他 可能 吞食 .

那大仇敌，走来走去，寻找可吞吃的人。

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[ðə; ði][lɑːst] ['enəmi] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['enəmi] , [bʌt; bət][əʊ] !
The last enemy , a sudden enemy , but oh !
这 最后的 敌人 , 一个 突然 敌人 , 但 哦 !

最后一个敌人，一个突如其来的敌人，但是哦！

[rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['enəmi] ; ['ʌðə(r)] ['enəmɪz] [meɪ] [kʌm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ,
remember , a sure enemy ; other enemies may come , He must come ,
记住 , 一个 当然 敌人 ; 其他 敌人 可能 来 , 他 必须 来 ,

记住，祂是确定的敌人；其他敌人可能会来，但祂必会来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] “ [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ” [wen] [juː; jʊ] [liːst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
and the time of his coming is generally “ at midnight , ” when you least look for him !
和 这 时间 的 他的 未来 是 一般来说 “ 在 午夜 , ” 什么时候 你 至少 看 为了 他 !

他降临的时间通常是在“午夜”，也就是你最意想不到的时候！

[mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [ik'skleim] , [ɪf] [maɪ] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ,
Methinks I hear my young readers exclaiming , If my enemies are so many ,
我觉得 我 听到 我的 年轻的 读者 惊呼 , 如果 我的 敌人 是 所以 许多 ,

我仿佛听到我的年轻读者们惊呼：“如果我的敌人有那么多，

[ɪf] [maɪ]['deɪndʒə(r)][ɪz][səʊ] [greɪt] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [pleɪs] [ai][kæn; kən] [fliː] [tuː; tə] ?
if my danger is so great , is there no place I can flee to ?
如果 我的 危险 是 所以 伟大的 , 是 那里 不 地方 我 能 逃跑 到 ?

如果我真的面临如此大的危险，难道就没有我可以逃到的地方吗？

“ [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ” [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['enəmɪz] [ɪn] [ðɪs] ['væli]
“ What must I do to be saved ” from those enemies in this Valley
“ 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ” 从 那些 敌人 在 这 谷

我该如何做才能从这山谷里的敌人手中得救？

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 116
页 -

第116页

[ɒv; əv] [tɪəz] ?
of Tears ?
的 眼泪 ?

眼泪？

[əʊ] ! ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ?
Oh ! whither shall I flee from the “ wrath to come ?
哦 ! 往哪里去 将 我 逃跑 从 这 “ 愤怒 到 来 ?

哦！我该逃到哪里去躲避“将来的愤怒”？

” [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] :
” Hear the voice of God :
” 听到 这 嗓音 的 上帝 :

聆听上帝的声音：

— [hiː; hi][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
— He is pointing to a Rock rising from the midst of the Valley ,
— 他 是 指向 到 一个 岩石 上升 从 这 中间 的 这 谷 ,

他指着山谷中央耸立的一块岩石，

[ænd; ənd][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][juː; jʊ] , “ [fliː] [tuː; tə] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] , [jiː; ji] ['prɪznər] [ɒv; əv][həʊp] !
and is calling aloud to you , “ Flee to this Stronghold , ye prisoners of Hope !
和 是 呼叫 大声 到 你 , “ 逃跑 到 这 据点 , 是的 囚犯 的 希望 !

祂大声呼喊你们：“有希望的囚徒们，逃到这坚固的堡垒去吧！”

” [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] — [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [fliː] ?
” Do you ask — When shall I flee ?
” 做 你 问 — 什么时候 将 我 逃跑 ?

你问——我何时才能逃离?

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] , “ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] !
He answers , “ Now is the day of salvation !
他 答案 , “ 现在 是 这 天 的 救恩 !

他回答说：“现在是救恩的日子！”

” [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] — [meɪ] [ai][nɒt] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ?
” Do you ask — May I not wait a few years ?
” 做 你 问 — 可能 我 不是 等待 一个 很少 年 ?

你问——我能不能再等几年?

[ai][ˌeɪ 'em] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
I am yet a young inhabitant of the Valley .
我 是 然而 一个 年轻的 居民 的 这 谷 .

我还是山谷里一个年轻的居民。

[deθ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['ʃʊərɪst] ['enəmi] , [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['enəmi] ; [hæv; həv][ai][nɒt] [jet] [taɪm] [ɪ'nʌf] ?
Death , if he be the surest enemy , is the last enemy ; have I not yet time enough ?
死亡 , 如果 他 是 这 最可靠的 敌人 , 是 这 最后的 敌人 ; 有 我 不是 然而 时间 足够的 ?

死亡，即便是最确定的敌人，也是最后的敌人；难道我的时间还不够吗?

[gɒd] ['ɑːnsəz] — [tuː; tə] - [deɪ] !
God answers — To - day !
上帝 答案 — 到 - 天 !

上帝今天就回应!

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] !
while it is called to - day !
尽管 它 是 称为 到 - 天 !

虽然它今天被称为!

“ ['verɪli] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [deθ] ! ”
“ Verily , there may be but a step between thee and Death ! ”
“ 确实 , 那里 可能 是 但 一个 步 之间 你 和 死亡 ! ”

“的确，你与死亡之间可能只有一步之遥！”

“ [heɪst] [ðiː] ; [fliː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] .
“ Haste thee ; flee for thy life .
“ 匆忙 你 ; 逃跑 为了 你的 生活 .

“快逃吧，保命要紧！”

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] — [bʌt; bət][mʌst; məst][ai] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][sɪn] ,
Do you ask — But must I leave all the pleasures of sin ,
做 你 问 — 但 必须 我 离开 全部 这 快乐 的 罪 ,

你问——但我必须放弃所有罪恶的快乐吗？

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ɒv; əv] [tɪəz] ?
and so much that I love in this valley of tears ?
和 所以 很多 那 我 爱 在 这 谷 的 眼泪 ?

我在这泪谷中究竟拥有多少我所爱的东西？

[gɒd] [ˈɑːnsəz] , “ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈprɑfɪtid] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][geɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
God answers , “ What is a man profited , if he should gain the whole world ,
上帝 答案 , “ 什么 是 一个 男人 获利 , 如果 他 应该 获得 这 所有的 世界 ,

上帝回答说：“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
and lose his own soul ?
和 失去 他的 自己的 灵魂 ?

他岂不是会失去自己的灵魂？

” [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] — [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈrefjuːdʒ][ðæn; ðən] [ðɪs] , [nəʊ][ˈʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [bʌt; bət] ,
” Do you ask — But is there no other refuge than this , no other means of safety but ,
” 做 你 问 — 但 是 那里 不 其他 避难所 比 这 , 不 其他 方法 的 安全 但 ,

你会问——难道除了这里就没有别的避难所了吗？难道除了这里就没有别的安全途径了吗？

[əˈmɪd] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] , [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [rɒk] ?
amid storm and tempest , to climb to this Rock ?
之中 风暴 和 暴风雨 , 到 爬 到 这 岩石 ?

在暴风雨中，攀登这座岩石？

[gɒd] [ˈɑːnsəz] , “ [ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] !
God answers , “ Neither is there salvation in any other !
上帝 答案 , “ 两者都不 是 那里 救恩 在 任何 其他 !

上帝回答说：“除此之外，别无拯救！”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n][ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪnə(r)][kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] ,
For there is none other name given under heaven , by which a sinner can be saved ,
为了 那里 是 没有任何 其他 姓名 给定 在下面 天堂 , 经过 哪个 一个 罪人 能 是 已保存 ,

因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] .
but the name of Jesus .
但 这 姓名 的 耶稣 .

但耶稣的名。

” [dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [let] [ðɪs] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] : “ [lɔːd] , [liːd] [ˌem ˈiː][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [rɒk] ,
” Dear children , let this be your prayer : “ Lord , lead me unto this Rock ,
” 亲爱的 孩子们 , 让 这 是 你的 祷告 : “ 主 , 带领 我 到 这 岩石 ,

“亲爱的孩子们，请这样祷告：‘主啊，引领我到这磐石那里去，’”

[ðæt] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] !
that is higher than I !
那 是 更高 比 我 !

那比我还高!

" [əʊ] ! [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [dʌz] [ðæt] [greɪt]
" Oh ! with what delight does that Great
" 哦 ! 和 什么 喜 做 那 伟大的

"哦!那位伟人是多么高兴啊!"

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 118
页 -

第118页

[gɒd] [lʊk] [ə'pɒn] ['tʃɪldrən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
God look upon children , such as you ,
上帝 看 之上 孩子们 , 这样的 作为 你 ,

上帝会眷顾像你这样的孩子。

[wen] [ðeɪ] " [fliː] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [ðɪs] [həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
when they " flee for refuge to lay hold on this hope set before them ;
什么时候 他们 " 逃跑 为了 避难所 到 躺 抓住 在 这 希望 放 前 他们 ;

当他们"逃往避难所，抓住摆在他们面前的希望时;

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tə'geðə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] !
" and when they join their hearts and their voices together , saying , " Oh !
" 和 什么时候 他们 加入 他们的 心 和 他们的 声音 一起 , 说 , " 哦 !

当他们齐声高呼"哦!"时

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] ;
come , let us sing unto the Lord ;
来 , 让 我们 唱歌 到 这 主 ;

来吧，让我们歌颂耶和华;

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [nɔɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] !
let us make a joyful noise unto the Rock of our salvation !
让 我们 制作 一个 快乐 噪音 到 这 岩石 的 我们的 救恩 !

让我们向拯救我们的磐石欢呼!

" [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] "
" But I would like to tell my Young Readers something more about this Great "
" 但 我 会 喜欢 到 告诉 我的 年轻的 读者 某物 更多的 关于 这 伟大的 "
['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] " — [ðɪs]
Refuge from the storm " — this
避难所 从 这 风暴 " — 这

"但我还想跟我的小读者们多讲讲这个伟大的'风暴避难所'——这个

[greɪt] " ['kʌvət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tempɪst] .
Great " Covert from the tempest .
伟大的 " 隐蔽 从 这 暴风雨 .

伟大的"躲避暴风雨"。

" [let] [ˌjuː 'es] [siːt] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ælpaɪn] ['væli] ,
" Let us seat ourselves for a little in the Alpine valley ,
" 让 我们 座位 我们自己 为了 一个 小的 在 这 高山 谷 ,

"让我们在阿尔卑斯山谷中稍作休息吧。"

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [kæ'stɛloʊ] ;
under the brow of the Rock of Castello ;
在下面 这 眉头 的 这 岩石 的 卡斯特罗 ;

在卡斯特罗岩的山脊下;

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)] “ [rɒk] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] !
it may help us to some thoughts of the better “ Rock of Ages !
它 可能 帮助 我们 到 一些 想法 的 这 更好的 “ 岩石 的 年龄 !

它或许能帮助我们更好地思考“万古磐石！”

” [ai][deə(r)] [seɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɔːdənsiən] , [wen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʃeltə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈɜːθli] [ˈrefjuːdʒ] , [wʊd]
” I dare say many a poor Waldensian , when taking shelter in this earthly refuge , would
” 我 敢 说 许多 一个 贫穷的 瓦勒度派 , 什么时候 采取 庇护所 在 这 尘世的 避难所 , 会

“我敢说，许多贫穷的瓦勒度派信徒，当躲进这尘世的避难所时，会……”

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg 119
页 -

第119页

[biː; bi][ˈɒf(ə)n] [rɪˈmaɪndid] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈʃeɪkən] !
be often reminded by it of the Rock that can never be shaken !
是 经常 提醒 经过 它 的 这 岩石 那 能 绝不 是 摇晃 !

要时常谨记那永不动摇的磐石！

[fɜːst] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kæˈstɛloʊ][ɪz] [ˈveri] [haɪ] .
First , The Rock of Castello is very High .
第一的 , 这 岩石 的 卡斯特罗 是 非常 高的 .

首先，卡斯特罗岩非常高。

[səʊ][ɪz][ˈdʒiːzəs] ; [səʊ] [haɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] — “ [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz] !
So is Jesus ; so High , that He is called the Son of the Highest — “ The Ancient of Days !
所以 是 耶稣 ; 所以 高的 , 那 他 是 称为 这 儿子 的 这 最高 — “ 这 古老的 的 天 !

耶稣也是如此；祂如此崇高，以至于祂被称为至高者的儿子——“亘古常在者！

” — “ [gɒd] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] . ”
” — “ God over all . ”
” — “ 上帝 超过 全部 . ”

“——‘上帝高于一切。’”

“ [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhevənz] [kæn; kən] [nɒt] [kənˈteɪn] [hɪm] !
“ The heaven of heavens can not contain Him !
“ 这 天堂 的 天 能 不是 包含 他 !

“即使是天中的天也无法容纳他！”

” [ˈsekənd] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kæˈstɛloʊ][ˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] :
” Second , The Rock of Castello rises from the Valley :
” 第二 , 这 岩石 的 卡斯特罗 上升 从 这 谷 :

“第二，卡斯特罗岩从山谷中拔地而起：

[səʊ][ˈdʒiːzəs] [rəʊz] [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpeərənts][ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ɒv; əv] [tɪəz] .
so Jesus rose from poor parents in this valley of tears .
所以 耶稣 玫瑰 从 贫穷的 父母 在 这 谷 的 眼泪 .

所以，耶稣从这充满泪谷的贫苦父母中复活了。

[hiː; hi] “ [ˈhʌmb(ə)ld] [hɪmˈself] , ” [tuː; tə] [teɪk] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ; [səʊ] [ðæt] “ [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [haɪ] ,
He “ humbled Himself , ” to take upon Him our nature ; so that “ although he be HIGH ,
他 “ 谦卑 他本人 , ” 到 拿 之上 他 我们的 自然 ; 所以 那 “ 虽然 他 是 高的 ,

他“谦卑自己”，取了我们的人性；因此，“虽然他至高无上，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ləʊli] !
He might have respect unto the lowly !
他 可能 有 尊重 到 这 卑微的 !

他或许会尊重卑微的人！

” [θɜːd] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kæ'stɛloʊ][wɒz; wəz][kwaɪt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ; [ðəʊ] ['lɒfti] ,
” Third , The Rock of Castello was quite close at hand ; though lofty ,
” 第三 , 这 岩石 的 卡斯特罗 曾是 相当 关闭 在 手 ; 尽管 高远 ,

第三，卡斯特罗岩就在附近；虽然地势高耸，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fliːɪŋ] [tuː; tə] : [səʊ][ɪz]['dʒiːzəs] ,
it was always near for fleeing to : so is Jesus ,
它 曾是 总是 靠近 为了 逃离 到 : 所以 是 耶稣 ,

它总是近在咫尺，方便逃生：耶稣也是如此。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 120
页 -

第120页

[ðə; ði] “ [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .
the “ Rock of Ages .
这 “ 岩石 的 年龄 .

“万古磐石”。

” [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][tuː; tə] [seɪ] , “ [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [kraɪst] [daʊn] ? ”
” We have not to say , “ Who shall ascend into Heaven to bring Christ down ? ”
” 我们 有 不是 到 说 , “ WHO 将 上升 进入 天堂 到 带来 基督 向下 ? ”

我们不必问：“谁将升入天堂，把基督带下来？”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['eni][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
“ He is not far from any one of us .
“ 他 是 不是 远的 从 任何 一 的 我们 .

“他离我们每个人都不远。”

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['veri] [ək'sesəb(ə)l] ,
” Indeed , He is so very near , and so very accessible ,
” 的确 , 他 是 所以 非常 靠近 , 和 所以 非常 可访问 ,

“的确，祂离我们如此之近，如此之容易接近。”

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [faʊnd] [huː] [duː; də][nɒt] “ [fliː] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] !
that the only wonder is that there should be any found who do not “ flee to Him for refuge !
那 这 仅有的 想知道 是 那 那里 应该 是 任何 成立 WHO 做 不是 “ 逃跑 到 他 为了 避难所 !

唯一令人惊讶的是，竟然有人不“逃往祂那里寻求庇护”！

” [fɔːθ] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kæ'stɛloʊ][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['helpləs] ['ɪnfənts] ;
” Fourth , The Rock of Castello was wont to shelter many children and helpless infants ;
” 第四 , 这 岩石 的 卡斯特罗 曾是 惯于 到 庇护所 许多 孩子们 和 无助 婴儿 ;

“第四，卡斯特罗岩经常庇护许多儿童和无助的婴儿；

['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] , ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] , ['kærid] [ðeə(r)] ['beib] ['ðɪðə(r)] [ɪn]
many poor mothers , driven from their homes , carried their babes thither in
许多 贫穷的 母亲们 , 驱动 从 他们的 房屋 , 携带 他们的 宝贝们 那里 在
[ðeə(r)] [ɑːmz] .
their arms .
他们的 武器 .

许多贫困的母亲被迫离开家园，抱着她们的婴儿来到这里。

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] , [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
Jesus , the living Rock , does the same .
耶稣 , 这 活的 岩石 , 做 这 相同的 .

耶稣，那活着的磐石，也做了同样的事。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] , [wen] [ɒn] [ɜːθ] , [tuː; tə][fəʊld] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
He delighted , when on earth , to fold children to his bosom , and say ,
他 高兴极了 , 什么时候 在 地球 , 到 折叠 孩子们 到 他的 怀 , 和 说 ,

他生前最喜欢把孩子们搂在怀里，说：

" ['sʌfə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] !
" Suffer little children to come unto me , and forbid them not !
" 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 !

"让小孩子到我这里来，不要禁止他们！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][hɪz; ɪz][nɔː(r)][hɪz; ɪz] " ['fɑː.ðərz]
" It was neither His nor His " Father's
" 它 曾是 两者都不 他的 也不 他的 " 父亲的

"这既不是他的，也不是他父亲的。"

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 121
页 -

第121页

[wɪl] " [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .
will " that so much as " one of these little ones should perish .
将要 " 那 所以 很多 作为 " 一 的 这些 小的 一个 应该 沦 .

愿"哪怕这些小孩子中有一个丧生"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] ['eɪndʒəls] [ə'dɔːrd] [hɪm] ; [səʊ] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] ,
" He was so HIGH that angels adored Him ; so meek and lowly ,
" 他 曾是 所以 高的 那 天使 受人喜爱 他 ; 所以 温顺 和 卑微的 ,

"祂至高无上，连天使都敬拜祂；祂又如此谦卑温柔，

[ðæt] ['ɪnfənts] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] !
that infants smiled in his arms !
那 婴儿 微笑 在 他的 武器 !

婴儿们在他怀里笑了！

[fɪfθ] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kæ'stɛloʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kleft] [ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Fifth , The Rock of Castello has a large cleft or opening in it ,
第五 , 这 岩石 的 卡斯特罗 有 一个 大的 裂 或者 开幕 在 它 ,

第五，卡斯特罗岩上有一条很大的裂缝或开口。

[wɪtʃ] [əd'mit] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] .
which admits into the cavern .
哪个 承认 进入 这 洞穴 .

通往洞穴的入口。

['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] [rent] [ænd; ənd] ['smɪtn] [rɒk] !
Jesus is a rent and smitten Rock !
耶稣 是 一个 租 和 迷恋 岩石 !

耶稣是一块破碎而破碎的磐石！

[juː; jʊ][kæn; kən]['entə(r)][baɪ] [feɪθ] ['ɪntuː][hɪm]['əʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz]['əʊpənd][saɪd] .
You can enter by faith into Him only through His opened side .
你 能 进入 经过 信仰 进入 他 仅有的 通过 他的 打开 边 .

你只能凭着信心，透过祂敞开的肋旁进入祂里面。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ]['smaɪtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][gɑːdz]['dʒʌstɪs] !
what a smiting that was , by the rod of God's justice !
什么 一个 惩罚 那 曾是 , 经过 这 杆 的 神的 正义 !

这是上帝公义之杖的严厉惩罚!

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [sʌtʃ] ['smaɪtɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and yet , had there been no such smiting , you and I , Dear Children ,
和 然而 , 有 那里 到过 不 这样的 惩罚 , 你 和 我 , 亲爱的 孩子们 ,
[mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] !
must have perished !
必须 有 遇难 !

然而，如果没有这样的惩罚，你我，亲爱的孩子们，就一定会灭亡!

[sɪksθ] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kæ'stɛloʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
Sixth , The Rock of Castello was a Secure Hiding Place .
第六 , 这 岩石 的 卡斯特罗 曾是 一个 安全的 隐藏 地方 .

第六，卡斯特罗岩是一个安全的藏身之处。

[nəʊ]['ʌðə(r)][spɒt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['væli] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ʃeltə(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] .
No other spot in all the valley could have afforded shelter but this .
不 其他 点 在 全部 这 谷 可以 有 提供 庇护所 但 这 .

整个山谷里没有其他地方能够提供遮风避雨的场所，只有这里。

[ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
On any of the surrounding
在 任何 的 这 周围

在周围的任何位置

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 122
页 -

第122页

['maʊntənz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
mountains there would have been certain destruction to the exiles , from the
山脉 那里 会 有 到过 肯定 破坏 到 这 流亡者 , 从 这
['ælpaɪn] [snoʊz] ,
Alpine snows ,
高山 雪 ,

如果流亡者身处山区，高山上的积雪必将给他们带来灭顶之灾。

[ænd; ənd] [fɪəs] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] .
and fierce hurricanes and storms .
和 凶猛的 飓风 和 暴风雨 .

以及猛烈的飓风和风暴。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ['kævən] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm]
But here , in their cavern , nothing could touch them , and if the storm
但 这里 , 在 他们的 洞穴 , 没有什么 可以 触碰 他们 , 和 如果 这 风暴
[reɪdʒd] ,
raged ,
愤怒 ,

但是在这里，在他们的洞穴里，没有任何东西可以伤害他们，即使暴风雨肆虐，

[ˌaɪ 'tiː] [spent] [ɪts]['fjʊəri][ɒn][ðə; ði] [rɒk] !
it spent its fury on the Rock !
它 花费 它是 愤怒 在 这 岩石 !

它把怒火发泄在了巨石上!

['dʒiːzəs][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [seɪf] ['ʃeltə(r)] , [waɪl] ['evri] ['ʌðə(r)]['refjuːdʒ] [wɪl] [pruːv] “ [ə; eɪ]['refjuːdʒ] [ɒv; əv][laɪz] !
Jesus is , indeed , a safe Shelter , while every other refuge will prove “ a refuge of lies !
耶稣 是 , 的确 , 一个 安全的 庇护所 , 尽管 每一个 其他 避难所 将要 证明 “ 一个 避难所 的 谎言 !

耶稣的确是一个安全的避难所，而其他一切避难所都将被证明是“谎言的避难所”!

” [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [rɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ['fɪəsli] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
” The tempest of God's wrath , and the curses of God's law , are still raging fiercely all around .
” 这 暴风雨 的 神的 愤怒 , 和 这 诅咒 的 神的 法律 , 是 仍然 愤怒 激烈地 全部 大约 .

“上帝的愤怒风暴和上帝律法的诅咒，仍在四面八方肆虐。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
But what matters it ?
但 什么 事情 它 ?

但这又有什么关系呢?

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ɪf] ['ʃeltəd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] !
They can not touch You , my Young Friends , if sheltered in the Rock !
他们 能 不是 触碰 你 , 我的 年轻的 朋友们 , 如果 避难所 在 这 岩石 !

我的年轻朋友们，只要你们躲在磐石里，他们就伤不了你们!

[ə'pɒn] [ðæt] [rɒk] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [ðeɪ] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ɔːl][ðeə(r)]['fjʊəri] .
Upon that Rock , eighteen hundred years ago , they exhausted all their fury .
之上 那 岩石 , 十八 百 年 前 , 他们 筋疲力尽的 全部 他们的 愤怒 .

一千八百年前，他们在那块岩石上耗尽了所有的怒火。

['dʒiːzəs] ['ʃeltəz] [ænd; ənd] [di'livəz] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] [ɒv; əv] [lɔː] - ['kɜːsɪz] ,
Jesus shelters and delivers you from that fearful storm of Law - curses ,
耶稣 避难所 和 交付 你 从 那 可怕 风暴 的 法律 - 诅咒 ,

耶稣庇护你，将你从律法咒诅的可怕风暴中解救出来。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 123
页 -

第123页

[baɪ][hɪm'self] ['biːɪŋ] “ [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
by himself being “ made a curse for you !
经过 他自己 存在 “ 制成 一个 诅咒 为了 你 !

他自己“成了你的诅咒! ”

” [ðə; ði] ['tempɪst] [meɪ] [smaɪt] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [rɒk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [nɒt] [tʌtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] “ [wʌn] [hɪm] ,
” The tempest may smite Jesus the Rock , but it can not touch those who have “ won Him ,
” 这 暴风雨 可能 惩击 耶稣 这 岩石 , 但 它 能 不是 触碰 那些 WHO 有 “ 韩元 他 ,

“暴风雨或许会击打磐石耶稣，但它无法触及那些‘赢得他’的人。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] - .
and are FOUND INHim .
和 是 成立 - .

并且被发现于他体内。

” ['sev(ə)nθ] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kæ'stɛloʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
” Seventh , The Rock of Castello has a Fountain in it .
” 第七 , 这 岩石 的 卡斯特罗 有 一个 喷泉 在 它 .

“第七，卡斯特罗岩中有一座喷泉。”

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] , [hæz; həz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [nɒt] ['əʊnli] “ [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , ”
Jesus , the Living Rock , has opened a Fountain not only “ for Sin , ”
耶稣 , 这 活的 岩石 , 有 打开 一个 喷泉 不是 仅有的 “ 为了 罪 , ”
[bʌt; bət] “ [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'klinnəs] .
but “ for Uncleanness .
但 “ 为了 不洁 .

耶稣，那活石，不仅为“罪”开了泉源，也为“污秽”开了泉源。

” [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] ['əʊnli] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [juː; jʊ] , [baɪ] ['ʃeltərɪŋ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrmz]
” He does not wish only to justify you , by sheltering you from the Storms
” 他 做 不是 希望 仅有的 到 证明合法 你 , 经过 庇护所 你 从 这 暴风雨
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
of the Law ,
的 这 法律 ,

“他不仅想为你辩护，让你免受法律的风暴侵袭，

— [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɪt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] .
— but He wishes also to sanctify you , and fit you for glory .
— 但 他 愿望 还 到 圣化 你 , 和 合身 你 为了 荣耀 .

但他同时也希望使你成圣，使你配得荣耀。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪf] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['həʊli] .
He does not only wish to make you Safe , but to make you Holy .
他 做 不是 仅有的 希望 到 制作 你 安全的 , 但 到 制作 你 圣 .

他不仅希望你平安，更希望你圣洁。

[ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] .
The Holy Spirit is this Fountain in the Rock .
这 圣 精神 是 这 喷泉 在 这 岩石 .

圣灵就是磐石中的泉源。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] “ [wel] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu]
Dear Children , bless God for this “ Well of Water , springing up unto
亲爱的 孩子们 , 保佑 上帝 为了 这 “ 出色地 的 水 , 弹簧 向上 到
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
everlasting life .
永恒 生活 .

亲爱的孩子们，感谢上帝赐予我们这“涌流不息、通往永生的泉源”。

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɒʃɪz] , [ænd; ənd] [klenz] , [ænd; ənd] [ri'freʃ, riː-] [juː; jʊ] .
” It washes , and cleanses , and refreshes you .
” 它 洗涤 , 和 清洁 , 和 刷新 你 .

它能洗涤、清洁、提神。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ʌn'həʊli] [hɑːts] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊli] ,
Without it , your naturally unholy hearts could never be fitted for the holy ,
没有 它 , 你的 自然 不圣洁的 心 可以 绝不 是 适配 为了 这 圣 ,

如果没有它，你们天生不圣洁的心永远无法与圣洁相配。

['hæpi] ['hev(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] , ['hæpi] [gɒd] .
happy heaven , of a Holy , Happy God .
快乐的 天堂 , 的 一个 圣 , 快乐的 上帝 .

圣洁、快乐的上帝所赐予的幸福天堂。

[eɪtθ] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kæ'stɛloʊ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
Eighth , The Rock of Castello remains as it was to this hour ,
第八 , 这 岩石 的 卡斯特罗 遗迹 作为 它 曾是 到 这 小时 ,

第八，卡斯特罗岩至今仍保持原状。

[waɪl] [ɔːl][ɪts] [breɪv] ['inmeits] [ɒv; əv][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
while all its brave inmates of past generations are no more .
尽管 全部 它是 勇敢的 囚犯 的 过去的 几代人 是 不 更多的 .

而过去几代勇敢的囚犯们都已不在人世。

['dʒiːzəs][ɪz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɒk] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
Jesus is an Everlasting Rock , unchanged and unchangeable .
耶稣 是 一个 永恒 岩石 , 未更改 和 不可改变的 .

耶稣是永恒的磐石，永不改变。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] " [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] , "
This is still " His name , and still His memorial , "
这 是 仍然 " 他的 姓名 , 和 仍然 他的 纪念馆 , "

这仍然是"祂的名字，仍然是祂的纪念"。

" ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] ,
" Jesus Christ , the same yesterday ,
" 耶稣 基督 , 这 相同的 昨天 ,

"耶稣基督，昨日还是昨日，

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
to - day , and for ever !
到 - 天 , 和 为了 曾经 !

今天如此，直到永远！

" [fɔː(r); fə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , ['sɪnəz] [hæv; həv] [biːn] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] " [stɪl] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] !
" For six thousand years , sinners have been crowding in , and " still there is room !
" 为了 六 千 年 , 罪人 有 到过 拥挤 在 , 和 " 仍然 那里 是 房间 !

"六千年来，罪人不断涌入，但仍然有空位！

" [naɪnθ] ,
" Ninth ,
" 第九 ,

"第九，

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kæ'stɛloʊ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [keɪv] .
The Rock of Castello was only a safe retreat so long as those who fled for refuge remained within its cave .
这 岩石 的 卡斯特罗 曾是 仅有的 一个 安全的 撤退 所以 长的 作为 那些 WHO 逃亡 为了 避难所 剩余 之内 它是 洞穴 .

只有当逃难者待在卡斯特罗岩洞内时，它才能成为一个安全的避难所。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] , [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]
The enemy were continually on the watch , and to venture out , would be to
这 敌人 是 持续 在 这 手表 , 和 到 风险投资 出去 , 会 是 到

敌人时刻保持警惕，贸然外出无异于……

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 125
页 -

第125页

['perɪʃ] !
perish !
沦 !

沦！

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] " [rɒk] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] , " [ðʌs] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ə'baɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ! "
Jesus , the " Rock of Ages , " thus speaks to you , " Abide in me ! "
耶稣 , 这 " 岩石 的 年龄 , " 因此 说话 到 你 , " 遵守 在 我 ! "

耶稣，这位"永恒的磐石"，如此对你们说："要住在我里面！"

" [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
" Out of me , ye can do nothing .
" 出去 的 我 , 是的 能 做 没有什么 .

"你们不能靠我做什么。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] " [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [huː] ['rʌnəθ] ['ɪntuː] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [seɪf] !
" It is only " the Righteous who runneth into Him that is safe !
" 它 是 仅有的 " 这 正义 WHO 流淌 进入 他 那 是 安全的 !

只有"奔向他的义人才能得安全！"

[tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪn] ['dʒiːzəs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] ['deɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
To abide in Jesus is to be secure from every danger , to leave Him is destruction !
到 遵守 在 耶稣 是 到 是 安全的 从 每一个 危险 , 到 离开 他 是 破坏 !

与耶稣同在，就能免受一切危险；离开他，就会走向毁灭！

" [tenθ] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [kæ'stɛloʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fled] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
" Tenth , The Rock of Castello had to be fled to in the first moment of danger .
" 第十 , 这 岩石 的 卡斯特罗 有 到 是 逃亡 到 在 这 第一的 片刻 的 危险 .

"第十，在危险的第一时间，必须逃往卡斯特罗岩。"

[ðə; ði] ['əʊnli] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪnstənt] [flaɪt] .
The only safety of the persecuted was in instant flight .
这 仅有的 安全 的 这 受迫害 曾是 在 立即的 航班 .

受迫害者唯一的安全之道就是立刻逃亡。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [lændz] , [ænd; ənd] ['vinjəd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] ,
On the first tidings of the enemy , houses , and lands , and vineyards , and all they possessed ,
在 这 第一的 消息 的 这 敌人 , 房屋 , 和 土地 , 和 葡萄园 , 和 全部 他们 拥有 ,

初次得知敌人的到来，他们便夺取了房屋、土地、葡萄园以及他们所有的财产。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left] , [ænd; ənd] , “ [fər'get] [ðə; ði][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] ,
had to be left , and , “ forgetting the the things that were behind ,
有 到 是 左边 , 和 , “ 遗忘 这 这 事物 那 是 在后面 ,

不得不离开，并且“忘记了身后的那些事”，

[ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] ” [tuː; tə][ðeə(r)] [rɒk] !
they pressed forward ” to their Rock !
他们 按下 向前 ” 到 他们的 岩石 !

他们奋勇向前，朝着他们的磐石前进！

['dʒiːzəs] [telz] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['seɪfti] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Jesus tells you , dear children , your only safety consists in immediate flight to Himself ,
耶稣 讲述 你 , 亲爱的 孩子们 , 你的 仅有的 安全 由 在 即时 航班 到 他本人 ,

耶稣告诉你们，亲爱的孩子们，你们唯一的安全之道就是立刻投奔他。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 126
页 -

第126页

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] !
the Rock of Ages !
这 岩石 的 年龄 !

万古磐石！

[dɪ'leɪ] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l] !
Delay may be fatal !
延迟 可能 是 致命的 !

延误可能致命！

[ðə; ði] [stɔːm] - [blɑːst][ɪz] ['gæðərɪŋ] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['dɑːkənɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] .
The storm - blast is gathering , the sky is darkening , there is the distant muttering of the thunder .
这 风暴 - 爆炸 是 采集 , 这 天空 是 变暗 , 那里 是 这 遥远 喃喃自语 的 这 雷 .

暴风雨正在酝酿，天空逐渐昏暗，远处传来隆隆的雷声。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] — ['seɪtn] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] — [deθ] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The enemy is on the march — Satan is watching — Death is approaching .
这 敌人 是 在 这 行进 — 撒但 是 观看 — 死亡 是 接近 .

敌人正在进军——撒旦正在注视——死亡正在逼近。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [strʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] .
Already he may have strung his arrow .
已经 他 可能 有 串 他的 箭 .

他或许已经搭好了弓。

“ [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] , [jiː; ji] ['prɪznər] [ɒv; əv] [həʊp] , —
“ Flee to the stronghold , ye prisoners of Hope , —
“ 逃跑 到 这 据点 , 是的 囚犯 的 希望 , —

“逃往那坚固的堡垒吧，你们这些被囚禁的希望之徒，——”

[tuː; tə] - [deɪ] .
TO - DAY .
到 - 天 .

今天。

" [əʊ] ! [fə'bɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] ,
" Oh ! forbid that this should be your history now ,
" 哦 ! 禁止 那 这 应该 是 你的 历史 现在 ,

"哦！但愿这不会成为你的历史。"

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [θru:] [ɪ'tɜ:nəti] ([haʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] !) —
and your history through eternity (How awful are the words !) —
和 你的 历史 通过 永恒 (如何 可怕 是 这 字 !) —

以及你永恒的历史（这些话多么可怕！）

" [ðeɪ] ['laɪtli] [ɪs'ti:md] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] !
" They lightly esteemed the Rock of their Salvation !
" 他们 轻轻 尊敬的 这 岩石 的 他们的 救恩 !

他们轻视了拯救他们的磐石！

" ['ri:də(r)] ! — [hæv; həv][ju:; jʊ] [fled] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] " [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ? " — [hæv; həv][ju:; jʊ]
" Reader ! — Have you fled to this Living " Rock of Ages ? " — Have you
" 读者 ! — 有 你 逃亡 到 这 活的 " 岩石 的 年龄 ? " — 有 你
[meɪd] [,aɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)] ,
made it your prayer ,
制成 它 你的 祷告 ,

"读者啊！——你是否已投奔这永活的'磐石'？——你是否已将其作为你的祷告？"

[,pi: 'dʒi:] -
Pg 127
页 -

第127页

" ['dʒi:zəs] !
" Jesus !
" 耶稣 !

"耶稣！

['refju:dʒ][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
Refuge of my Soul !
避难所 的 我的 灵魂 !

我灵魂的避难所！

[let] [,em 'i:][tu:; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [flaɪ] ?
Let me to Thy bosom fly ?
让 我 到 你的 怀 飞 ?

让我飞入你的怀抱?

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['refju:dʒ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['haɪdɪŋ] [jɔ:'self] [ʌn'tɪl] [ɔ:l]
" And in that bosom , and that refuge , are you hiding yourself until all
" 和 在 那 怀 , 和 那 避难所 , 是 你 隐藏 你自己 直到 全部
['ɜ:rθs] " [kə'læmitiz] [bi:; bi][,əʊvə'pɑ:st] ?
Earth's " calamities be overpast ?
地球的 " 灾难 是 过去 ?

"在那片怀抱和那处避难所里，你是否要躲藏起来，直到地球上所有的灾难都过去？"

" [ðə; ði] [di:pə(r)] [ju:; jʊ][haɪd] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪtn] [rɒk] , [ðə; ði] [sefə] [ju:; jʊ]
" The deeper you hide yourself in the clefts of the smitten Rock , the safer you
" 这 更深 你 隐藏 你自己 在 这 裂隙 的 这 迷恋 岩石 , 这 更安全 你
[ɑ:(r); ə(r)] .
are .
是 .

"你越是把自己藏在被摧毁的岩石的缝隙里，你就越安全。"

[əʊ] ! [du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)] [pɔ:z] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['kʌmɪŋ] ,
Oh ! do you ever pause and think that there is a day coming ,
哦 ! 做 你 曾经 暂停 和 思考 那 那里 是 一个 天 未来 ,

哦！你是否曾停下来想过，总有一天会到来?

[wen] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [tɪəz] “ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
when this Valley of Tears “ and all the works that are therein , shall be
什么时候 这 谷 的 眼泪 “ 和 全部 这 作品 那 是 其中 , 将 是
[bɜːnd] [ʌp] ?
burned up ?
烧伤 向上 ?

这“泪谷”及其中的所有作品何时会被焚毁?

” [wen] “ [gɒd][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [tuː; tə] [ʃeɪk] ['terəbli] [ðə; ði]
” When “ God shall arise in the glory of His Majesty , to shake terribly the
” 什么时候 “ 上帝 将 出现 在 这 荣耀 的 他的 威严 , 到 摇 可怕 这
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

“当上帝在祂威严的荣耀中升起，震撼大地之时。”

” [wen] ['evri] ['maʊntən] [piːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [blæk] [wɪð] ['tempɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['væli]
” When every mountain peak shall be black with tempest — and the whole valley
” 什么时候 每一个 山 顶峰 将 是 黑色的 和 暴风雨 — 和 这 所有的 谷
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] !
shall be a sheet of living fire !
将 是 一个 床单 的 活的 火 !

“当每座山峰都被暴风雨熏黑，整个山谷都变成一片燃烧的火焰！”

[ðen] ([æz; əz][ai] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] ['entəd] [ðɪs] ['ælpaɪn] ['væli]) , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Then (as I saw on the evening I entered this Alpine valley) , there shall be
然后 (作为 我 锯 在 这 晚上 我 进入 这 高山 谷) , 那里 将 是
[bʌt; bət]
but
但

然后（正如我进入这片阿尔卑斯山谷的那天晚上所看到的），将只有

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 128
页 -

第128页

[wʌn] [rɒk] [siːn] ['raɪzɪŋ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd] [θʌndɚɪŋz] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
One Rock seen rising far above the mist , and thunderings , and lightnings ,
一 岩石 已见 上升 远的 多于 这 薄雾 , 和 雷声 , 和 闪电 ,
[ænd; ənd] ['tempɪst] !
and tempest !
和 暴风雨 !

只见一块巨石高耸于迷雾、雷鸣、闪电和暴风雨之上!

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] !
JESUS CHRIST , the Rock of Ages !
耶稣 基督 , 这 岩石 的 年龄 !

耶稣基督，永恒的磐石!

[ðə; ði] ['sɪnərz] ['refjuːdʒ] !
the Sinner's Refuge !
这 罪人的 避难所 !

罪人的避难所!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] !
and the Sinner's Friend !
和 这 罪人的 朋友 !

还有罪人的朋友!

['meni] ['vɔɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] [rɒks] ,
Many voices shall be heard beneath in the valley , calling upon other Rocks ,
许多 声音 将 是 听到 下面 在 这 谷 , 呼叫 之上 其他 岩石 ,

山谷下方将传来许多声音，呼唤着其他的岩石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] " [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] !
but it will be to hide them from the " wrath of the Lamb !
但 它 将要 是 到 隐藏 他们 从 这 " 愤怒 的 这 羊肉 !

但这样做是为了让他们免受"羔羊的愤怒"!

" [ðə; ði] [luːs] ['frægmənts][ɒv; əv] [stəʊn] [θrəʊn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kæ'stɛloʊ] [krʌʃt]
" The loose fragments of stone thrown down from the Rock of Castello crushed
" 这 松动的 片段 的 石头 抛掷 向下 从 这 岩石 的 卡斯特罗 碎
['hʌndrədz] :
hundreds :
数百 :

"从卡斯特罗岩上掉落的碎石砸死了数百人:

" [ɒn] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ðɪs] [stəʊn] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [graɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə]['paʊdə(r)] !
" On whomsoever This Stone shall fall , it will grind them to powder !
" 在 无论谁 这 石头 将 落下 , 它 将要 研磨 他们 到 粉末 !

"这块石头落到谁身上，就会把他碾成粉末！"

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦,

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðə; ði][denz][ænd; ənd] [keɪvz]
when the voice of the Great Judge shall resound through the dens and caves
什么时候 这 嗓音 的 这 伟大的 法官 将 回响 通过 这 巢穴 和 洞穴
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
of the Earth with the Question ,
的 这 地球 和 这 问题 ,

当伟大的审判者的声音带着这个问题回荡在地球的各个洞穴和巢穴中时,

— " ['sɪnə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaʊ] ? " — [haʊ] ['blesɪd; blest] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
— " Sinner , where are thou ? " — How blessed if you shall be able ,
— " 罪人 , 在哪里 是 你 ? " — 如何 蒙福 如果 你 将 是 有能力的 ,
[frɒm; frəm]
from
从

——"罪人，你在哪里？"——如果你能做到，那该是多么有福啊！

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 129
页 -

第129页

[jɔː(r); jə(r)] [seɪf] ['ʃeltə(r)] , [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [lɔːd] !
your safe shelter , to reply , " Here am I , Lord !
你的 安全的 庇护所 , 到 回复 , " 这里 是 我 , 主 !

你的安全庇护所，回答说："我在这里，主啊！

[ai] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ai]
I heard Thy voice , and I was afraid , because I was naked , and I
我 听到 你的 嗓音 , 和 我 曾是 害怕的 , 因为 我 曾是 裸 , 和 我
[hɪd][maɪ'self] !
hid myself !
隐藏 我 !

我听见你的声音，就害怕，因为我赤身露体，我就躲藏起来！

” [hɪd] [jɔː'self] !
” Hid yourself !
” 隐藏 你自己 !

快躲起来!

[weə(r)] ?
where ?
在哪里 ?

在哪里?

[hɪd] [maɪ'self] [ɪn]
Hid myself in
隐藏 我 在

我把自己藏了起来

“ [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] .
“ THE ROCK OF AGES .
“ 这 岩石 的 年龄 .

“磐石。”

” [ˌpiː 'dʒiː] -
” Pg 130
” 页 -

第130页

['dʒiːzəs] , [maɪ] [rɒk] .
JESUS , MY ROCK .
耶稣 , 我的 岩石 .

耶稣，我的磐石。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
When the storm and the tempest are raging around me ,
什么时候 这 风暴 和 这 暴风雨 是 愤怒 大约 我 ,

当暴风雨和狂风暴雨在我周围肆虐时，

[əʊ] ! [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [fliː] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃɒk] ?
Oh ! where shall I flee to be safe from their shock ?
哦 ! 在哪里 将 我 逃跑 到 是 安全的 从 他们的 震惊 ?

啊！我该逃到哪里去才能躲过他们的惊吓?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːlz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [hændz] [bɪlt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
There are walls which no mortal hands built to surround me ,
那里 是 墙壁 哪个 不 凡人 双手 建造 到 环绕 我 ,

有高墙将我包围，这高墙并非凡人所筑。

[ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ɪ'tɜːn(ə)l] , — - [tɪz] ['dʒiːzəs] [maɪ] [rɒk] !
A Refuge Eternal , — ' Tis JESUS MY ROCK !
一个 避难所 永恒 , — - 的 耶稣 我的 岩石 !

永恒的避难所，——耶稣是我的磐石!

[wen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ɔːl] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ə'griːv] [ˌem 'iː] ,
When my heart is all sorrow , and trials aggrieve me ,
什么时候 我的 心 是 全部 悲哀 , 和 试验 侵害 我 ,

当我心中充满悲伤，苦难折磨着我时，

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən] [ai] ['seɪfli] [maɪ] ['siːkrəts] [ˌʌn'lɒk] ?
To whom can I safely my secrets unlock ?
到 谁 能 我 安全 我的 秘密 开锁 ?

我可以安全地向谁透露我的秘密?

[nəʊ] ['bʊzəm] ([seɪv] [wʌn]) [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
No bosom (save one) has the power to relieve me ,
不 怀 (节省 一) 有 这 力量 到 缓解 我 ,

除了我之外，没有哪个胸膛能让我解脱。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [wɪtʃ] [bled] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['dʒiːzəs] [maɪ] [rɒk] !
The bosom which bled for me , JESUS MY ROCK !
这 怀 哪个 出血 为了 我 , 耶稣 我的 岩石 !

为我流血的胸膛，耶稣我的磐石！

[wen] [laɪfs] ['gluːmi] ['kɜːt(ə)n] , [æt; ət] [lɑːst] , [ʃæl; ʃəl] [kləʊz] ['or] [ˌem 'iː] ,
When Life's gloomy curtain , at last , shall close o'er me ,
什么时候 生活的 阴沉 窗帘 , 在 最后的 , 将 关闭 超过 我 ,

当生命阴郁的帷幕最终落下，将我笼罩之时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪl] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [nɒk] ,
And the chill hand of death unexpectedly knock ,
和 这 寒意 手 的 死亡 不料 敲 ,

死神的冰冷之手猝不及防地敲响了门。

[ai] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I will look up to HIM who hath felt it before me ,
我 将要 看 向上 到 他 WHO 有 毛毡 它 前 我 ,

我将仰望那位先于我感受过这一切的人。

[ænd; ənd] [kliːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [maɪ] [rɒk] !
And cleave all the closer to JESUS MY ROCK !
和 劈开 全部 这 更近 到 耶稣 我的 岩石 !

并且更加亲近我的磐石耶稣！

[kəm'pænjənz] [meɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [dɪ'raɪd] [ˌem 'iː] ,
Companions may smile , and the world may deride me ,
同伴 可能 微笑 , 和 这 世界 可能 嘲笑 我 ,

同伴们或许会微笑，世人或许会嘲笑我，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [mɒk] ;
And with the cold finger of ridicule mock ;
和 和 这 寒冷的 手指 的 嘲笑 嘲笑 ;

用冰冷的嘲讽之指进行讥讽；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['traɪəl] , [nɔː(r)] ['kəʊldnəs] , [nɔː(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaɪd] [ˌem 'iː] ,
But no trial , nor coldness , nor death shall divide me ,
但 不 审判 , 也不 寒冷 , 也不 死亡 将 划分 我 ,

但任何考验、寒冷或死亡都无法将我分开。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ! — [frɒm; frəm] ['dʒiːzəs] [maɪ] [rɒk] !
From the Shelter of Ages ! — from JESUS MY ROCK !
从 这 庇护所 的 年龄 ! — 从 耶稣 我的 岩石 !

来自永恒的庇护所！——来自《耶稣我的磐石！》

[əʊ] [ðaʊ] !
O Thou !
哦 你 !

哦，你！

[huː] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] ,
who on earth , in the days of thy sorrow ,
WHO 在 地球 , 在 这 天 的 你的 悲哀 ,

世间谁，在你悲伤的日子里，

[dɪdst] [fəʊld] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [flɒk] ,
Didst fold to thy bosom the Lambs of thy Flock ,
迪斯特 折叠 到 你的 怀 这 羔羊 的 你的 群 ,

你是否将羊群中的羔羊拥入怀中?

[prɪ'vent] [ˌem 'iː] ([ðəʊ] [jʌŋ]) ['pʊtɪŋ] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Prevent me (though young) putting off till to - morrow ,
防止 我 (尽管 年轻的) 推杆 离开 直到 到 - 明天 ,

阻止我（虽然年轻）把事情拖到明天，

[ɪn] [ˈfliːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə] — [ˈdʒiːzəs][maɪ] [rɒk] !
In fleeing for refuge to — JESUS MY ROCK !
在 逃离 为了 避难所 到 — 耶稣 我的 岩石 !

逃往避难所——耶稣，我的磐石！

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[dʒɒb] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [fɔːr] . [[ˌtuːˈtuː]]
Job . ii . 4 . [2]
工作 . 二、 . 4 . [2]

约伯记 2:4.[2]

[sɑːm] [ɪks] . [sɪks] . [[θriː]]
Psalm ix . 6 . [3]
诗篇 九 . 6 . [3]

诗篇 9. 6.[3]

[ˈiːzɛk] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] . [[fɔːr]]
Ezek . xviii . 4 . [4]
以西结 . 十八 . 4 . [4]

以西结书 18.4.[4]

[prɑːv] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - . [[faɪv]]
Prov . xi . 21 . [5]
省 . 十一 . - . [5]

箴言 11:21.[5]

[rɒm] . [θriː] . - . [[sɪks]]
Rom . iii . 23 . [6]
只读存储器 . 三、 . - . [6]

罗马书 3. 23.[6]

[dʒen][ˌɛksˌaɪˈɛks] . - . [[ˈsɛvən]]
Gen xix . 17 . [7]
Gen 十九 . - . [7]

十九世纪17.[7]

[rɒm] . [eɪtθ] . - . [[eit]]
Rom . viii . 35 . [8]
只读存储器 . 八 . - . [8]

罗马书 8. 35.[8]

[rev] . [θriː] . [ˈsɛvən] . [[naɪn]]
Rev . iii . 7 . [9]
牧师 . 三、 . 7 . [9]

修订版 iii. 7.[9]

[mæt] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] . - . [-]
Matt . xix . 14 . [10]
马特 . 十九 . - . [-]

马太福音 19.14.[10]

[sɑːm] [eɪtθ] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
Psalm viii . 2 . [11]
诗篇 八 . 2 . [-]

诗篇 8.2.[11]

[sɑːm] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - . [-]
Psalm xxxi . 21 . [12]
诗篇 xxxi . - . [-]

诗篇 31.21.[12]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

避难之城：或，(The Cities of Refuge or,)
第4/4页

['aɪsə] . ['sɪksθ] . [θriː] . [-]
Isa . vi . 3 . [13]
伊萨 . 六 . 3 . [-]

以赛亚书 6:3.[13]

[mɑːk] [ai] . - . [-]
Mark i . 24 . [14]
标记 我 . - . [-]

Mark i. 24.[14]

[eks] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [faɪv] . [-]
Ex . xii . 5 . [15]
前任 . 十二 . 5 . [-]

例十二.5.[15]

[dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] . [-]
Jer . xxiii . 5 . [16]
杰里 . 二十三 . 5 . [-]

耶利米书 23:5.[16]

[hɛb] . [sevn] . - . [-]
Heb . vii . 26 . [17]
希伯来书 . 七 . - . [-]

希伯来书 7:26.[17]

[dʒɒn][eɪtθ] . - . [-]
John viii . 46 . [18]
约翰 八 . - . [-]

约翰福音 8.46.[18]

[rev] . [θriː] . ['sɛvən] . [-]
Rev . iii . 7 . [19]
牧师 . 三、 . 7 . [-]

修订版 iii. 7.[19]

[ækts] [ˌaɪ 'viː] . - . [-]
Acts iv . 27 . [20]
使徒行传 四 . - . [-]

使徒行传 4.27.[20]

[luːk] [ˌaɪ 'aɪ] . - . [-]
Luke ii . 52 . [21]
卢克 二、 . - . [-]

路加福音 2:52.[21]

“ [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] . ” [-]
“ The Land and the Book . ” [22]
“ 这 土地 和 这 书 . ” [-]

《土地与书》[22]

[dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [eit] . [-]
Gen . xii . 8 . [23]
Gen . 十二 . 8 . [-]

创世记 12:8.[23]

[dʒɒn]	[ˌaɪ ˈviː]	.	-	.	[	-	]
John	**iv**	**.**	**14**	**.**	**[**	**24**	**]**
约翰	四	.	-	.	[	-	]

约翰福音 4:14.[24]

['aɪsə]	.	[liː]	.	[fɔːr]	.	[	-	]
Isa	**.**	**liii**	**.**	**4**	**.**	**[**	**25**	**]**
伊萨	.	liii	.	4	.	[	-	]

以赛亚书 53.4.[25]

[hɛb]	.	[sevn]	.	-	.	[	-	]
Heb	**.**	**vii**	**.**	**25**	**.**	**[**	**26**	**]**
希伯来书	.	七	.	-	.	[	-	]

希伯来书 7:25.[26]

['aɪsə]	.	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.	-	.	[	-	]
Isa	**.**	**xxviii**	**.**	**16**	**.**	**[**	**27**	**]**
伊萨	.	二十八	.	-	.	[	-	]

以赛亚书 28:16.[27]

['aɪsə]	.	[ɪks]	.	[sɪks]	.	[	-	]
Isa	**.**	**ix**	**.**	**6**	**.**	**[**	**28**	**]**
伊萨	.	九	.	6	.	[	-	]

以赛亚书 9:6.[28]

[dɔɪt]	.
Deut	**.**
申命记	.

申命记

[ai]	.	-	.	[	-	]
i	**.**	**31**	**.**	**[**	**29**	**]**
我	.	-	.	[	-	]

i. 31.[29]

[sɑːm]	[ˌeks 'el]	.	-	.	[	-	]
Psalm	**xl**	**.**	**17**	**.**	**[**	**30**	**]**
诗篇	XL	.	-	.	[	-	]

诗篇 40:17.[30]

[luːk]	['ɛks'viː]	.	[faɪv]	.	[	-	]
Luke	**xv**	**.**	**5**	**.**	**[**	**31**	**]**
卢克	十五	.	5	.	[	-	]

路加福音 15:5.[31]

[sɑːm]	[ˌaɪ 'viː]	.	[eit]	.	[	-	]
Psalm	**iv**	**.**	**8**	**.**	**[**	**32**	**]**
诗篇	四	.	8	.	[	-	]

诗篇 4.8.[32]

[dʒɒn]	[eks]	.	-	.	[	-	]
John	**x**	**.**	**28**	**.**	**[**	**33**	**]**
约翰	x	.	-	.	[	-	]

约翰十世 28.[33]

[mɑːk]	[ai]	.	['sɛvən]	.	[	-	]
Mark	**i**	**.**	**7**	**.**	**[**	**34**	**]**
标记	我	.	7	.	[	-	]

Mark i. 7.[34]

[kɒl]	.	[ai]	.	-	.	[	-	]
Col	**.**	**i**	**.**	**20**	**.**	**[**	**35**	**]**
上校	.	我	.	-	.	[	-	]

第 i 栏第 20 页。[35]

[ɛf] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [sɪks] . [-]
Eph . ii . 6 . [36]
以弗 . 二、 . 6 . [-]

以弗所书 2:6.[36]

[ɛf] . [ˌaɪ ˈaɪ] . - . [-]
Eph . ii . 13 . [37]
以弗 . 二、 . - . [-]

以弗所书 2:13.[37]

[rɒm] . [eɪtθ] . - . [-]
Rom . viii . 83 . [38]
只读存储器 . 八 . - . [-]

罗马书 8. 83.[38]

[luːk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - . [-]
Luke xi . 21 . [39]
卢克 十一 . - . [-]

卢克熙. 21.[39]

[sɑːm] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
Psalm xviii . 2 . [40]
诗篇 十八 . 2 . [-]

诗篇十八篇 2.[40]

[prɑːv] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - . [-]
Prov . xviii . 10 . [41]
省 . 十八 . - . [-]

箴言十八章10节。[41]

[sɑːm] [ɪks] . [naɪn] , - . [-]
Psalm ix . 9 , 10 . [42]
诗篇 九 . 9 , - . [-]

诗篇 9:9, 10.[42]

[wʌn][kɔː(r)] .
1 Cor .
1 科尔 .

哥林多前书

[ˈɛksˈviː] . - . [-]
xv . 55 . [43]
十五 . - . [-]

xv.55.[43]

[ˈaɪsə] . [ˌɛksˈɛksˈtuː] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
Isa . xxxii . 2 . [44]
伊萨 . xxxii . 2 . [-]

以赛亚书 32.2.[44]

[zɛk] .
Zech .
泽克 .

泽赫。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈsɛvən] . [-]
xiii . 7 . [45]
十三 . 7 . [-]

xiii. 7.[45]

[ˈneɪhəm][ai] . [ˈsɛvən] . [-]
Nahum i . 7 . [46]
那鸿 我 . 7 . [-]

那鸿书 1.7.[46]

[rɒm] . [eɪtθ] . [wʌn] . [-]
Rom . viii . 1 . [47]
只读存储器 . 八 . 1 . [-]

罗马书 8.1.[47]

[luːk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - . [-]
Luke xi . 22 . [48]
卢克 十一 . - . [-]

卢克熙. 22.[48]

['aɪsə] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [fɔːr] . [-]
Isa . xxvi . 4 . [49]
伊萨 . 26 . 4 . [-]

以赛亚书 26:4.[49]

[sɑːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , - . [-]
Psalm xxii . 12 , 13 . [50]
诗篇 二十二 . - , - . [-]

诗篇 22:12, 13.[50]

['fɪl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn] . [-]
Phil . ii . 9 . [51]
菲尔 . 二、 . 9 . [-]

Phil. ii. 9.[51]

[wʌn][pet] .
1 Pet .
1 宠物 .

1 只宠物。

[ˌaɪ 'viː] . - , - . [-]
iv . 12 , 13 . [52]
四 . - , - . [-]

iv.12, 13.[52]

[wʌn][pet] .
1 Pet .
1 宠物 .

1 只宠物。

[ai] . [eit] . [-]
i . 8 . [53]
我 . 8 . [-]

i. 8.[53]

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[ˌɛks'ɛks'viː] . - . [-]
xxv . 21 . [54]
25 . - . [-]

xxv. 21.[54]

[ækts] [eɪtθ] . [eit] . [-]
Acts viii . 8 . [55]
使徒行传 八 . 8 . [-]

使徒行传 8.8.[55]

[dʒɒn]['ɛks'viː] . - . [-]
John xv . 11 . [56]
约翰 十五 . - . [-]

约翰福音 15:11.[56]

[hɛb] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [eit] . [-]
Heb . xiii . 8 . [57]
希伯来书 . 十三 . 8 . [-]

希伯来书 13.8.[57]

[ˌen juː ˈem] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . - . [-]
Num . xxxv . 25 . [58]
数字 . xxxv . - . [-]

编号 xxxv.25.[58]

[rɒm] . [eɪtθ] . - . [-]
Rom . viii . 34 . [59]
只读存储器 . 八 . - . [-]

罗马书 8.34.[59]

[dʒɒn][ˈsɪksθ] . - . [-]
John vi . 35 . [60]
约翰 六 . - . [-]

约翰福音 6:35.[60]

[dʒɒn][sevn] . - . [-]
John vii . 37 . [61]
约翰 七 . - . [-]

约翰福音 7.37.[61]

[hɛb] . [ai] . - . [-]
Heb . i . 14 . [62]
希伯来书 . 我 . - . [-]

希伯来书 1. 14.[62]

[aɪˈzaɪə] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
Isaiah xxvi . 2 . [63]
以赛亚 26 . 2 . [-]

以赛亚书 26:2.[63]

[sɑːm] [səksviːiːi] . - . [-]
Psalm cxviii . 19 . [64]
诗篇 18 . - . [-]

诗篇 118.19.[64]

[sɑːm] [siːviːaɪ] . [fɔːr] . [-]
Psalm cvii . 4 . [65]
诗篇 CVII . 4 . [-]

诗篇 107.4.[65]

[wʌn][dʒɒn][ai] . [ˈsɛvən] . [-]
1 John i . 7 . [66]
1 约翰 我 . 7 . [-]

约翰一书 1:7.[66]

[rɒm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [-]
Rom . xiii . 14 . [67]
只读存储器 . 十三 . - . [-]

罗马书 13.14.[67]

[ˈiːzɛk] .
Ezek .
以西结 .

以西结书。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . - . [-]
xxxiv . 25 . [68]
34 . - . [-]

xxxiv.25.[68]

[rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . [-]
Rom . xii . 19 . [69]
只读存储器 . 十二 . - . [-]

罗马书 12.19.[69]

[sɒl] .
Sol .
索尔 .

索尔。

[sɒŋ] [ai] . [θriː] . [-]
Song i . 3 . [70]
歌曲 我 . 3 . [-]

歌曲 i. 3.[70]

[aɪ'zaɪə] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [wʌn] . [-]
Isaiah xxvi . 1 . [71]
以赛亚 26 . 1 . [-]

以赛亚书 26:1.[71]

['ɛksɑːd] .
Exod .
出埃及记 .

出埃及记。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . ['sɛvən] .
xxxiv . 7 .
34 . 7 .

xxxiv.7.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神